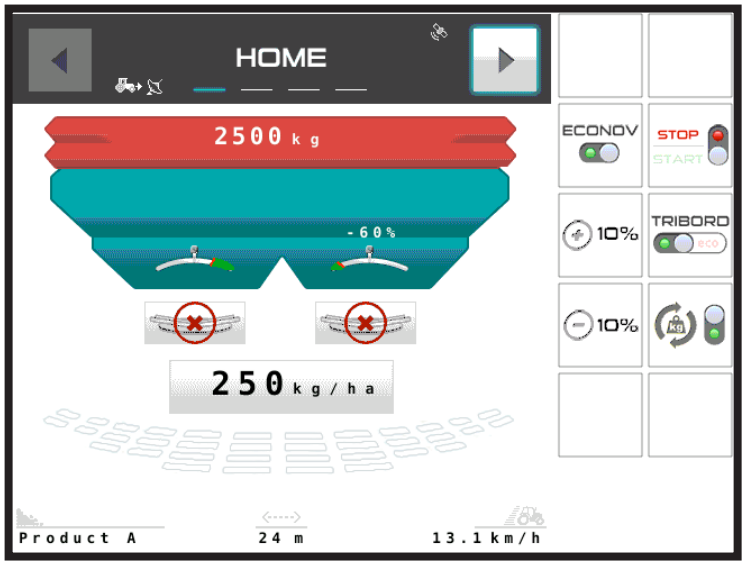


Notice Originale
Original Instructions
Originalbetriebsanleitung

Isobus X40 - X50

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LA CONSOLE
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE CONSOLE
VOR GEBRAUCH DER KONSOLE AUFMERKSAM LESEN!

Réf: 400 720 - 01 - FR-GB-DE / DIS

Les Portes de Bretagne
P.A. de la Gaultière – 35220 CHATEAUBOURG France
Tél :(33)02-99-00-84-84 · Fax : (33)02-99-62-39-38
Site Internet : www.sulky-burel.com
E-Mail : info@sulky-burel.com
Adresse postale
SULKY-BUREL – CS 20005 – 35538 NOYAL SUR VILAINE CEDEX France

Safety regulations

Danger. Risk of escaping high-pressure hydraulic fluid which can penetrate in the body. Read the user manuel before maintenance of the hydraulic system.

Danger. When manipulating chemical products, wear adapted protection clothes.

Danger. Particules ejected by the machine at high speed. Keep away from the machine when the tractor engine is running.

Read carefully and follow the user manual and safety informations before starting up the machine.

Danger of falling of the machine. Do not climb on the machine.

Operating tip.

Danger Moving parts,keep away.

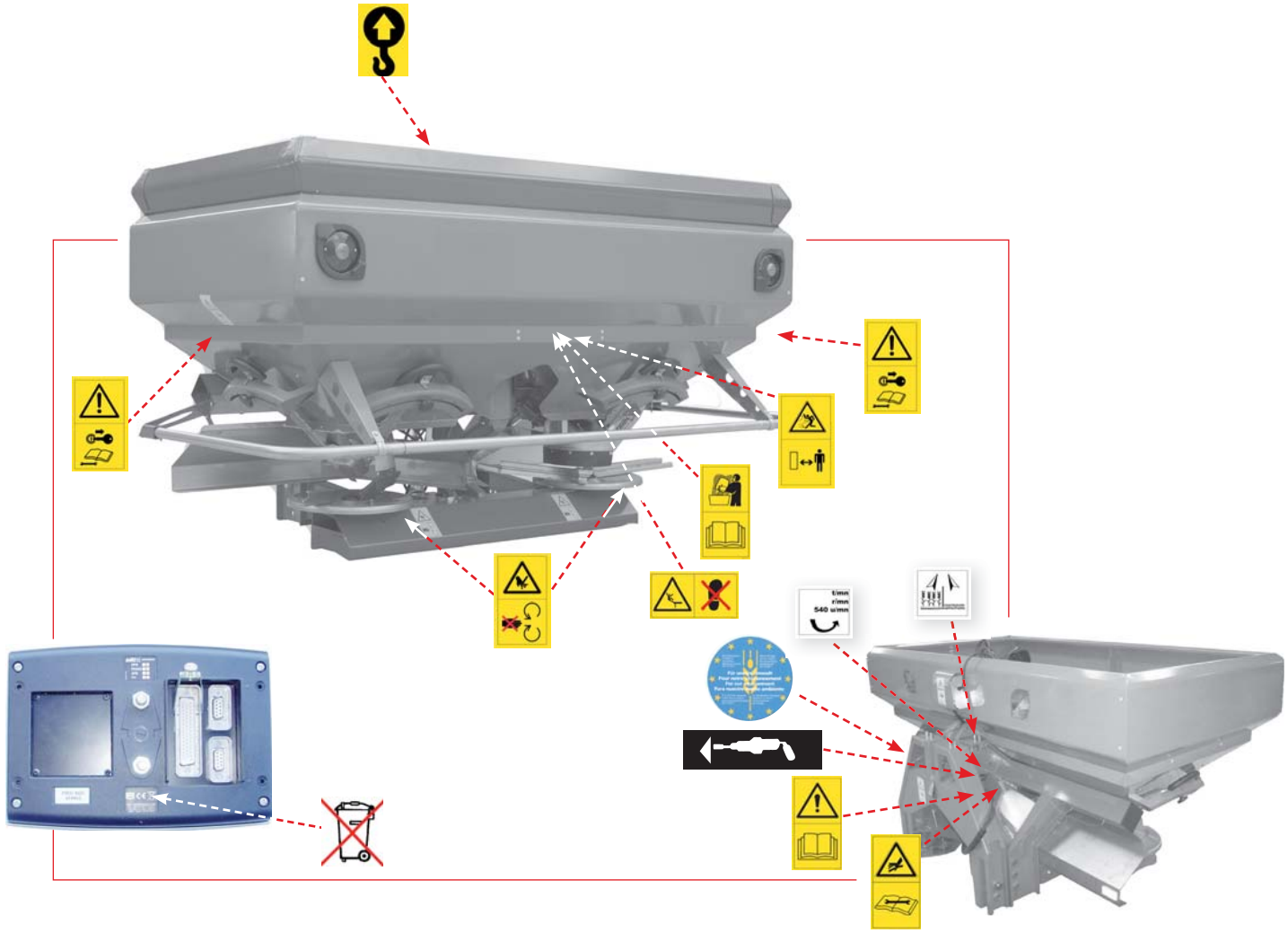
Risk of damage to the machine Consult the instruction leaflet..

Risk of accident.

Risk of damageto the machine.

Do not discard the console.

- *These symbols are used in these instructions every time recommendations are provided concerning your safety, the safety of others or the correct operation of the machine.*
- *These recommendations must be given to all users of the machine.*



Warning notices relating to safety are affixed to your machine.Their aim is to contribute to your safety and to the safety of others.
Know their contents and check their location.
Review the safety notices as well as the instructions contained in this operating manual.
If any safety notices become illegible or lost they should be immediately replaced.

Prescriptions de sécurité

Danger. Risque de fuite hydraulique sous haute pression qui est susceptible de pénétrer dans le corps humain. Lire la notice avant d'utiliser le système hydraulique

Danger. En manipulant des produits chimiques, portez des vêtements de protection adaptés.

Danger. Éjection de particules à haute vitesse par la machine.
Ne pas rester près de la machine quand le moteur du tracteur fonctionne

Lire attentivement la notice et suivre les instructions, particulièrement les informations sur la sécurité, avant la mise en route

Danger de chute. Ne pas monter sur la machine.

Faciliter le travail.

Danger pièces en mouvement ne pas s'approcher.

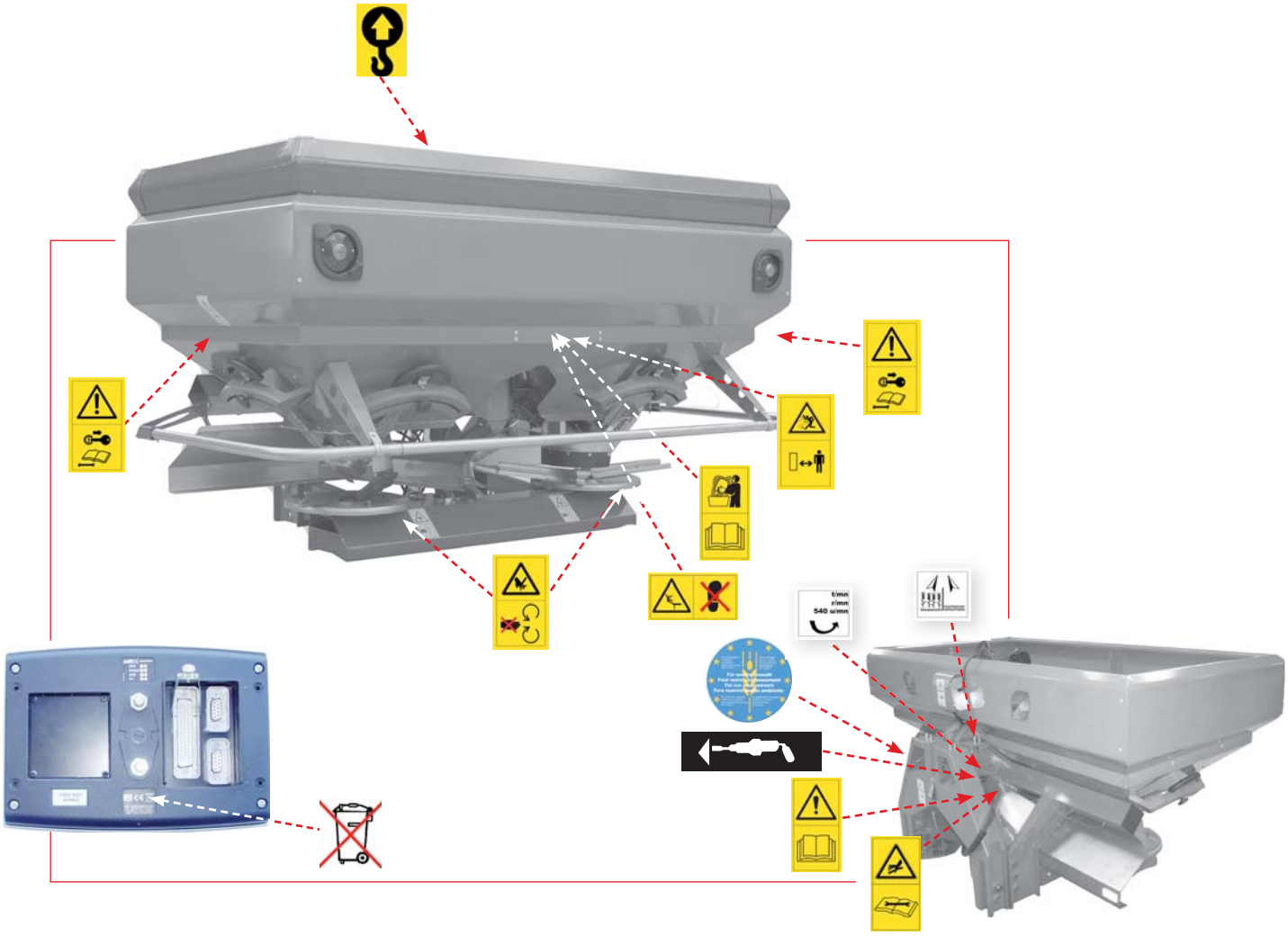
Risque d'endommagement de la machine consulter la notice.

Risque d'accident.

Risque d'endommager la machine.

Ne pas jeter la console.

- *Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.*
- *Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.*



Les pictogrammes sur la sécurité doivent être fixés sur la machine.
Leur but est de contribuer à votre sécurité et à la sécurité des autres.
Connaissez leur contenu et vérifiez leur emplacement.
Passez en revue les avis de sécurité aussi bien que les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation.
Si ils deviennent illisibles ou perdus, ils devront être immédiatement remplacés.

Sicherheitsanweisungen

Achtung! Es besteht das Risiko des Auslaufens einer hydraulischen Flüssigkeit, die in den menschlichen Körper eindringen kann. Lesen Sie die Betriebsanleitung, bevor Sie das hydraulische System verwenden.

Achtung! Tragen Sie beim Han- tieren mit Che- mikalien eine entsprechende Schutz- kleidung.

Achtung! Aus der Maschine werden Partikeln mit hoher Geschwindigkeit ausgestoßen. Bleiben Sie nicht in der Nähe der Maschine, wenn der Motor des Schlep- pers in Betrieb ist.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme aufmerksam die Betriebs- anleitung und befolgen Sie die Hinweise, vor allem die Sicher- heitsinformati- onen.

Sturzgefahr. Nicht auf die Maschine steigen.

Die Arbeit ver- einfachen.

Achtung! Nä- hern Sie sich nicht den bewe- genden Teilen.

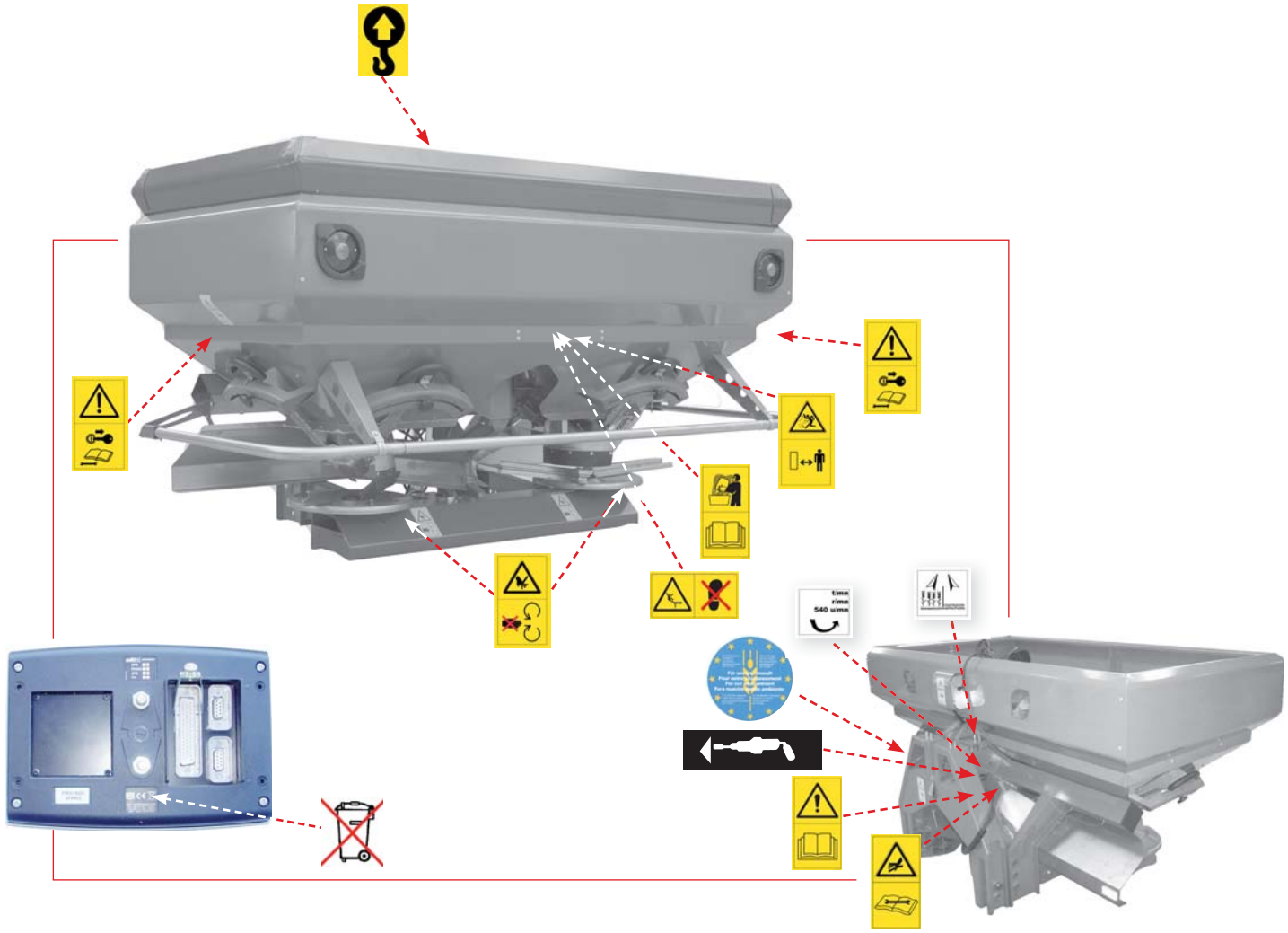
Lesen Sie die Betriebsanlei- tung, um einer Beschädigung der Maschine vorzubeugen.

Unfallsrisiko.

Risiko der Be- schädigung der Maschine.

Die Konsole nicht wegwer- fen.

- *In dieser Betriebsanleitung werden diese Symbole verwendet, wenn die Empfehlungen Ihre bzw. die Sicherheit anderer oder die Funktion der Maschine betreffen.*
- *Geben Sie diese Empfehlungen unbedingt an alle Maschinenbenützer weiter.*



Die Sicherheitspiktogramme müssen auf der Maschine angebracht werden.
Sie tragen zu Ihrer und anderer Sicherheit bei.
Sie müssen über deren Inhalt informiert sein und Ihre Platzierung überprüfen.
Revidieren Sie die Sicherheitshinweise so wie die, in diesem Bedienungshandbuch enthalten Anweisungen.
Wenn sie unleserlich werden oder verloren gehen, müssen sie unverzüglich ersetzt werden.

Français — SOMMAIRE

Pages	PRESENTATION	
8-11	• **A**	*Présentation du système (VERSION : WPB / WPB STOP & GO / WPB ECONOV)*
12-13	• **B**	*Connexion au tracteur*
14-25	• **C**	*Présentation des menus*

Pages	PROGRAMMATION		Pages		
26-27	• **A**	*Calibrage de la vitesse d'avancement*	54-57	• **F**	*Fonction Tribord 3D*
28-31	• **B**	*Largeur de travail*	58-59	• **G**	*Fonction modulation de dose*
32-37	• **C**	*Choix de l'engrais*	60-71	• **H**	*Fonction Stop & Go*
38-45	• **D**	*Test de calibration (essai de débit)*	72-83	• **I**	*Fonction Econov*
46-53	• **E**	*Fonctions pesée*	84-87	• **J**	*Fonction import Fertitest «RTS»*

Pages	MISE EN ROUTE	
88-91	• **A**	*Version WPB Econov*
92-95	• **B**	*Version WPB Stop & Go*
96-99	• **C**	*Version WPB*

Pages	INFORMATIONS	
100-101	• **A**	*Diagnostique*
102-103	• **B**	*Maintenance*
104-107	• **C**	*Pannes/Remèdes*

1 2 3 4

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son épandeur c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole FR.

English CONTENTS

Pages	PRESENTATION	
8-11	• A	Description of the system (version: WPB / WPB Stop & Go / WPB Econov)
12-13	• B	Tractor interface connections
14-25	• C	Menu overview

Pages	PROGRAMMING		Pages		
26-27	• A	Drive rate calibration	54-57	• F	TRIBORD 3D Function
28-31	• B	Working width	58-59	• G	Rate adjustment function
32-37	• C	Selecting the fertilizer	60-71	• H	Stop & Go function
38-45	• D	Calibration test	72-83	• I	Econov function
46-53	• E	Weighing functions	84-87	• J	"RTS" Fertitest import function

Pages	START-UP	
88-91	• A	Version WPB Econov
92-95	• B	Version WPB Stop & Go
96-99	• C	WPB Version

Pages	INFORMATIONS	
100-101	• A	Diagnostics
102-103	• B	Maintenance
104-107	• C	Faults/Solutions

Read the manual carefully before use. Better understanding means better and safer spreading. For English follow the symbol GB.

Deutsch VERZEICHNIS

Seite	BESCHREIBUNG	
8-11	• **A**	*Präsentation des Systems (Version: WPB / WPB STOP & GO / WPB ECONOV)*
12-13	• **B**	*Schlepperanschluss*
14-25	• **C**	*Beschreibung der Menüs*

Seite	PROGRAMMIERUNG		Seite		
26-27	• **A**	*Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit*	54-57	• **F**	*Funktion TRIBORD 3D*
28-31	• **B**	*Arbeitsbreite*	58-59	• **G**	*Funktion DOSIERMODULATION*
32-37	• **C**	*Wahl des Düngers*	60-71	• **H**	*Funktion Stop & Go*
38-45	• **D**	*Kalibrierungstest (Abdrehprobe)*	72-83	• **I**	*Funktion Econov*
46-53	• **E**	*Wiegefunktionen*	84-87	• **J**	*Funktion Import von Fertitest „RTS“*

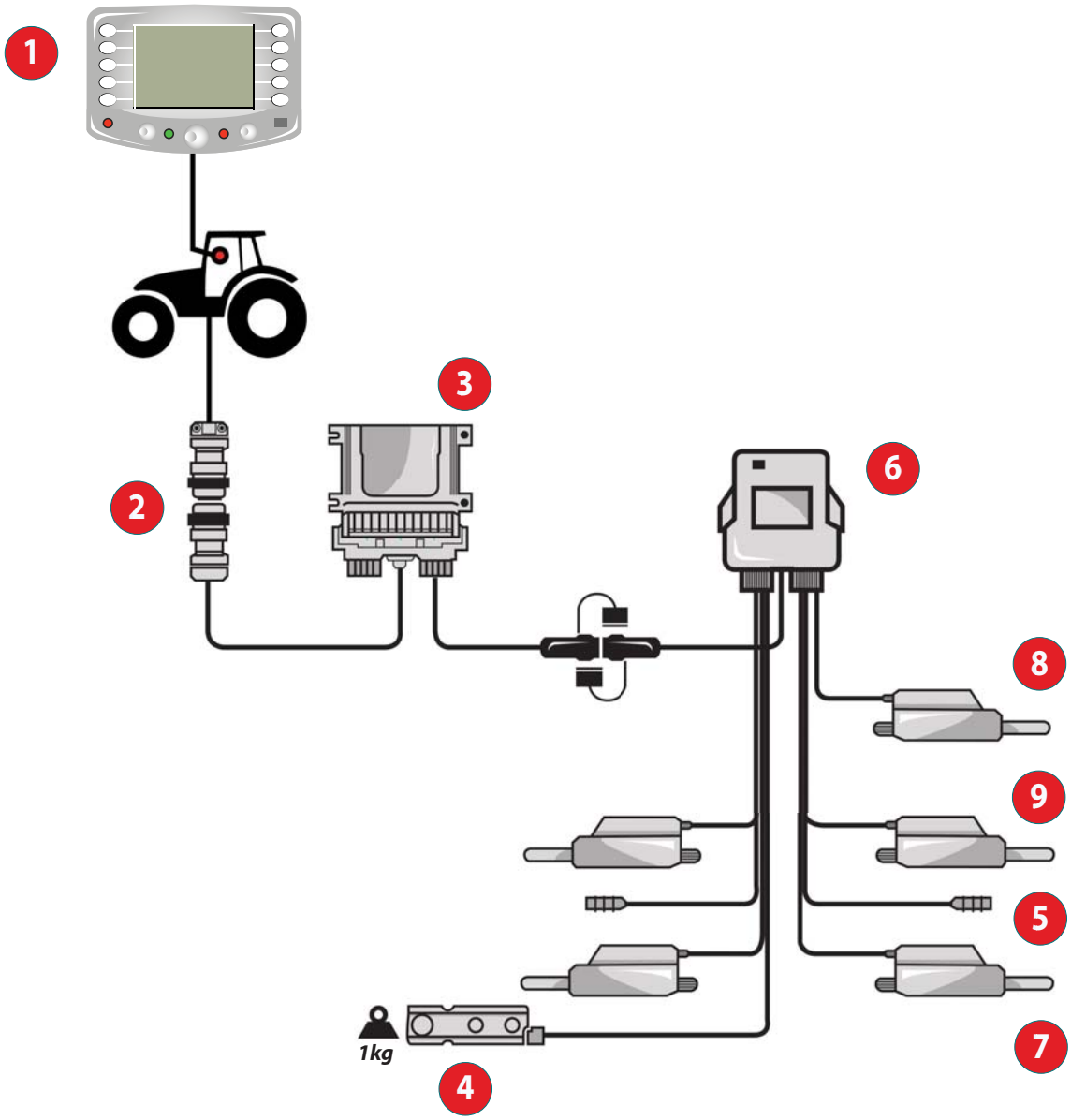
Seite	INBETRIEBSETZUNG	
88-91	• **A**	*Version WPB Econov*
92-95	• **B**	*Version WPB Stop & Go*
96-99	• **C**	*Version WPB*

Seite	INFORMATIONEN	
100-101	• **A**	*Diagnose*
102-103	• **B**	*Wartung*
104-107	• **C**	*Störungen/ Störungsbeseitigung*

1 2 3 4

Anweisung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Die Düngerstreuer verstehen, heißt sie besser benutzen. Die deutsche Fassung ist mit gekennzeichnet DE.

A



FR

A Présentation du système WPB et WPB Stop&Go

a) Introduction

- Le Système est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.
- Les informations de poids ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.
- La machine ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels elle a été conçue.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

- La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

1. Console ISOBUS ou Terminal virtuel
2. Connecteur ISOBUS
3. Bridge
4. Capteur de pesée en Inox
5. Capteurs ouverture / Fermeture des trappes
6. Boîte de connexion
7. Vérins électriques de contrôle du débit
8. Vérin électrique Tribord
9. Vérin électrique Stop & Go

GB

A WPB and WPB Stop&Go system overview

a) Introduction

- The System is a measuring and monitoring instrument for granular fertilizer spreading with continuous weighing.
- The weight data may not be used for commercial transactions.
- The machine must only be used for the applications for which it was designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for purposes other than those specified in this instruction manual.

- The machine must be operated, maintained and repaired only by competent personnel, familiar with the specifications and use of the machine.

b) Presentation

1. ISOBUS console or virtual Terminal
2. ISOBUS connector
3. Bridge
4. Stainless steel weighing sensor
5. Shutter opening / closing sensors
6. Connection box
7. Application rate control electric actuators
8. Tribord electric actuator
9. Stop & Go electric actuator

DE

A Beschreibung des Systems WPB und WPB Stop&Go

a) Einführung

- Das System ist ein Mess- und Kontrollinstrument für die Streuung des Düngmittelgranulats mit einer kontinuierlichen Wiegevorrichtung.
- Die Wiegeergebnisse können nicht für Handelsgeschäfte verwendet werden.
- Das Gerät darf nur für die vorgesehenen Arbeiten verwendet werden.

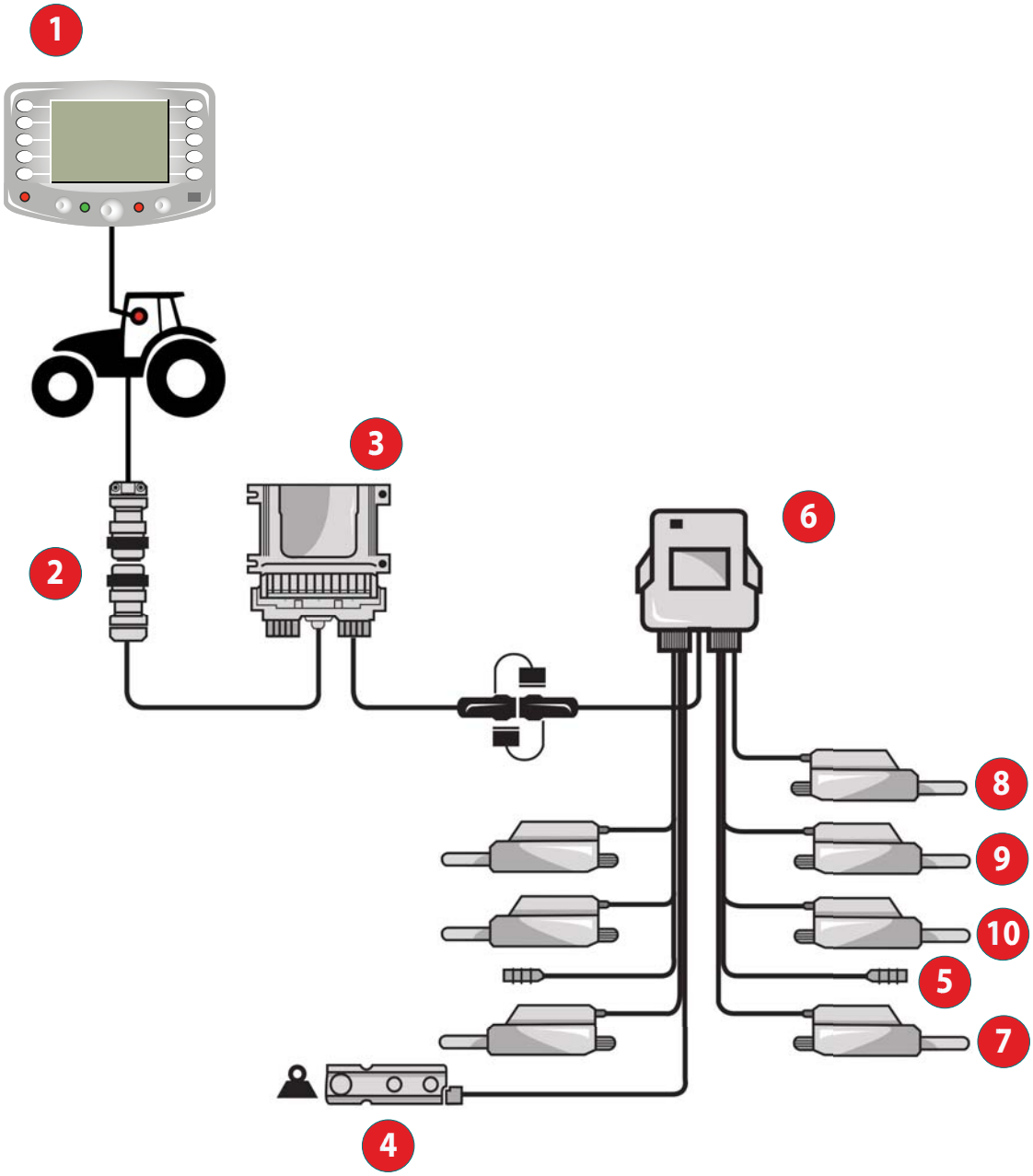
Im Schadensfall durch nicht bestimmungsgemäßen Betrieb, ist der Hersteller von der Haftung gänzlich befreit.

- Das Gerät darf nur von sachkundigem und mit der Maschine vertrautem Personal verwendet, gewartet und repariert werden.

b) Beschreibung

1. Konsole ISOBUS oder virtuelles Terminal
2. Steckverbindung ISOBUS
3. Brückenstecker
4. Wiegesensor aus Inox
5. Öffnungs- / Verschlusssensoren der Schieber
6. Verteilerkasten
7. Elektrische Streumengen-Kontrollzylinder
8. Elektrozylinder Tribord
9. Elektrozylinder Stop & Go

A



FR

A Présentation du système WPB ECONOV

a) Introduction

- Le Système est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.
- Les informations de poids ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.
- La machine ne doit être utiliseé que pour les travaux pour lesquels il a été conçue.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dégagée.

- La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

1. Console ISOBUS ou Terminal virtuel
2. Connecteur ISOBUS
3. Bridge
4. Capteur de pesée en Inox
5. Capteurs ouverture / Fermeture des trappes
6. Boîte de connexion
7. Vérins électriques de contrôle du débit
8. Vérin électrique Tribord
9. Vérins électriques « Stop & Go » (ouverture et fermeture générale des trappes)
10. Vérins électriques « Econov » réglage de la largeur

GB

A WPB ECONOV system overview

a) Introduction

- The System is a measuring and monitoring instrument for granular fertilizer spreading with continuous weighing.
- The weight data may not be used for commercial transactions.
- The machine must only be used for the applications for which it was designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for purposes other than those specified in this instruction manual.

- The machine must be operated, maintained and repaired only by competent personnel, familiar with the specifications and use of the machine.

b) Presentation

1. ISOBUS console or virtual Terminal
2. ISOBUS connector
3. Bridge
4. Stainless steel weighing sensor
5. Shutter opening / closing sensors
6. Connection box
7. Application rate control electric actuators
8. Tribord electric actuator
9. «Stop & Go» electric actuators (general shutter opening and closing)
10. Width adjustment «Econov» electric actuators

DE

A Beschreibung des Systems WPB ECONOV

a) Einführung

- Das System ist ein Mess- und Kontrollinstrument für die Streuung des Düngmittelgranulats mit einer kontinuierlichen Wiegevorrichtung.
- Die Wiegeergebnisse können nicht für Handelsgeschäfte verwendet werden.
- Das Gerät darf nur für jene Arbeiten verwendet werden, wofür es vorgesehen ist.

Im Schadensfall durch nicht bestimmungsgemäßen Betrieb, ist der Hersteller von der Haftung gänzlich befreit..

- Das Gerät darf nur von sachkundigem und mit der Maschine vertrautem Personal, verwendet, gewartet und repariert werden.

b) Beschreibung

1. Konsole ISOBUS oder virtuelles Terminal
2. Steckverbindung ISOBUS
3. Brückenstecker
4. Wiegesensor aus Inox
5. Öffnungs- / Verschlusssensoren der Schieber
6. Verteilerkasten
7. Elektrische Streumengen-Kontrollzylinder
8. Elektrozylinder Tribord
9. Elektrozylinder «Stop & Go» (Zentrale Öffnung und Schließung der Schieber)
10. Elektrozylinder «Econov» Breiteneinstellung

B

FR

B Connexion au tracteur

a) Attelage *(se référer à la notice machine)*

- *La machine est équipée d'un attelage 3 points catégorie II. La position de la machine est horizontale au travail.*
- *Monter la transmission en vérifiant que sa longueur correspond bien au tracteur. Le régime de la PDF est de 540 tr/min (Ou option 1000 tr/min pour le modèle 50).*
- *Brancher le bridge sur la prise ISOBUS du Tracteur*
- *Positionner le Bridge dans la cabine du tracteur*
- *Relier le bridge avec la prise 7 broches à la machine et avec la prise ISOBUS à la prise ISOBUS du tracteur*

b) Console ISOBUS

Afin de pouvoir utiliser pleinement les fonctionnalités de la machine, il est nécessaire de s'assurer au préalable le niveau de compatibilité entre la console du tracteur et la machine.

Contacter votre revendeur pour valider le niveau de compatibilité .

Bien remettre les bouchons de protection sur les câbles de connexion.

Vérifier que le cardan PDF soit à la bonne longueur et ne touche pas le châssis.

GB

B Tractor interface connections

a) Hitching *(refer to the instruction manual of the machine)*

- *The machine is fitted with a category II 3-point linkage. The machine's working position is horizontal.*
- *Fit the transmission, checking that its length correctly corresponds to the tractor. The speed of the PTO is 540 rpm. (Or optionally 1000 rpm for model 50).*
- *Connect the bridge to the ISOBUS socket of the Tractor*
- *Position the Bridge in the tractor cab*
- *Connect the bridge with the 7-pin plug to the machine and with the ISOBUS plug to the ISOBUS socket of the tractor*

b) ISOBUS console

In order to make full use of the functions of the machine, you must first make sure of the level of compatibility between the tractor console and the machine.

Contact your dealer to check the level of compatibility.

Make sure you put the protection caps back on the connecting cables.

Check that the PTO shaft is at the right length and that it does not touch the chassis.

DE

B Anschluss an den Schlepper

a) Anbau *(siehe Bedienungsanleitung der Maschine)*

- *Die Maschine ist mit einer 3-Punktkupplung Kategorie II ausgestattet. Während des Betriebs ist die Stellung der Maschine horizontal.*
- *Beim Anschluss der Antriebswelle ist zu überprüfen, ob ihre Länge an den Schlepper passt. Die Zapfwellendrehzahl beträgt 540 U/Min (oder optional 1000 U/Min für das Modell 50).*
- *Den Brückenstecker an die ISOBUS Steckdose des Schleppers anschließen.*
- *Brückenstecker in der Schlepperkabine positionieren.*
- *Brückenstecker mithilfe des 7-Stiftesteckers an die Maschine und mit dem ISOBUS-Stecker an die ISOBUS-Steckdose des Schleppers anschließen*

b) Konsole ISOBUS

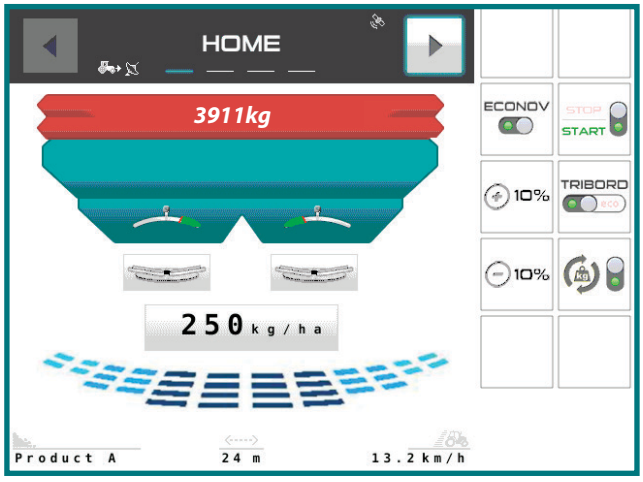
Damit die Leistungsfähigkeit der Maschine voll ausgenützt werden kann, muss man sich zunächst von der Kompatibilität zwischen der Konsole des Schleppers und der Maschine vergewissern.

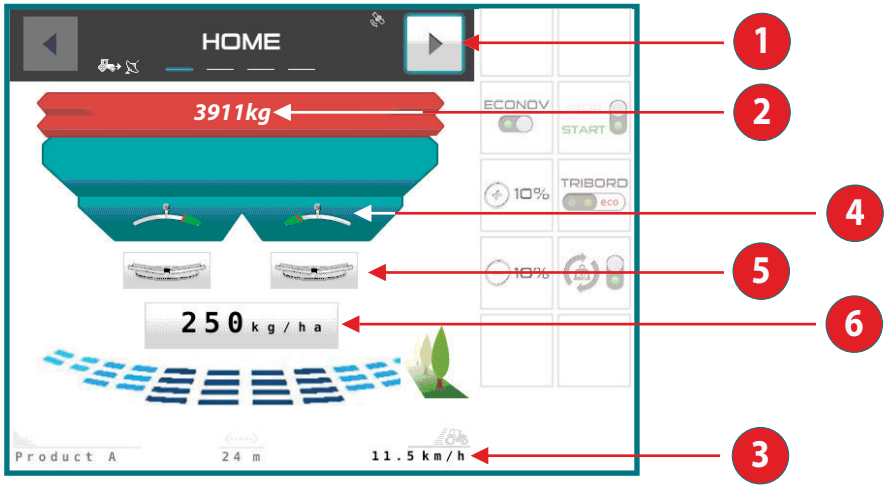
Zur Bestätigung des Kompatibilitätsniveaus setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.

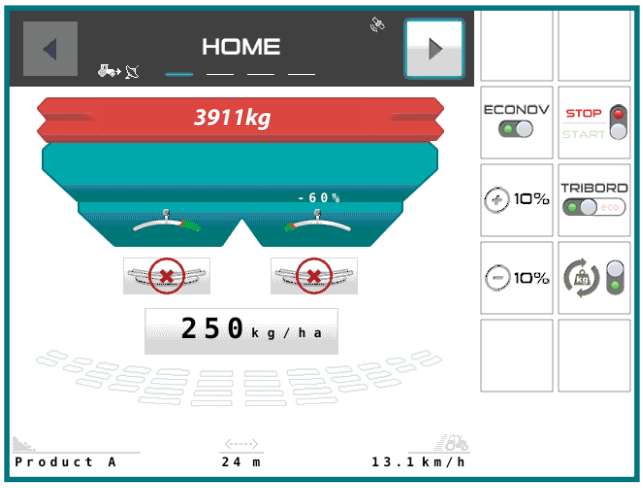
Setzen Sie die Schutzkappen fest auf die Anschlusskabeln.

Vergewissern Sie sich, dass die Zapfwelle genügend lang ist und nicht das Fahrgestell berührt.

C


HOME
3911kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
eco
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h


HOME
3911kg
ECONOV
START
10%
TRIBORD
eco
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
11.5 km/h
1
2
4
5
6
3

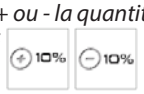

HOME
3911kg
-60%
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
eco
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
13.1 km/h

FR

C Présentation des menus

a) Menu

1. Bouton de commande pour le défilement des menus (Home, Job Settings ,Information et advanced Setting)
2. Quantité d'engrais présent dans la trémie
3. Vitesse d'avancement
4. Indicateur de positionnement des vérins électriques utilisés pour contrôler le débit
5. Bouton pour Sélectionner un plateau : ex plateau Gauche

   On peut moduler en + ou - la quantité/ha sur ce plateau avec les touches 

   Ou on peut ouvrir ou fermer la trappe correspondant à ce côté

6. Bouton pour modifier la Quantité / ha programmée en Kg/ha, exemple

Après avoir sélectionné la quantité / ha programmée, automatiquement un pavé numérique apparait il permet la modification de la valeur affichée.

GB

C Menu overview

a) Menu

1. Control button for scrolling through the menus (Home, Job Settings, Information and advanced Setting)
2. Quantity of fertilizer in the hopper
3. Forward speed
4. Position indicator of the application rate control electric actuators.
5. Button to Select a disc: e.g. Left-hand disc

   You may adjust in + or in - the quantity/ha on this disc with the keys

   Or you may open or close the shutter corresponding to that side

6. Button to change the Quantity / ha programmed to Kg/ha, for example

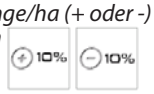
Once you have selected the programmed quantity / ha, a numeric keypad appears automatically, allowing you to change the value displayed.

DE

C Beschreibung der Menüs

a) Menü

1. Schaltfläche zum Scrollen der Menüs (Home, Job Settings, Information und erweiterte Einstellungen)
2. Im Tank befindliche Düngemittelmenge
3. Fahrgeschwindigkeit
4. Positionsanzeiger der zur Streumengenkontrolle eingesetzten Elektrozylinder
5. Schaltfläche zur Auswahl eines Streutellers: z.B. Linker Streuteller

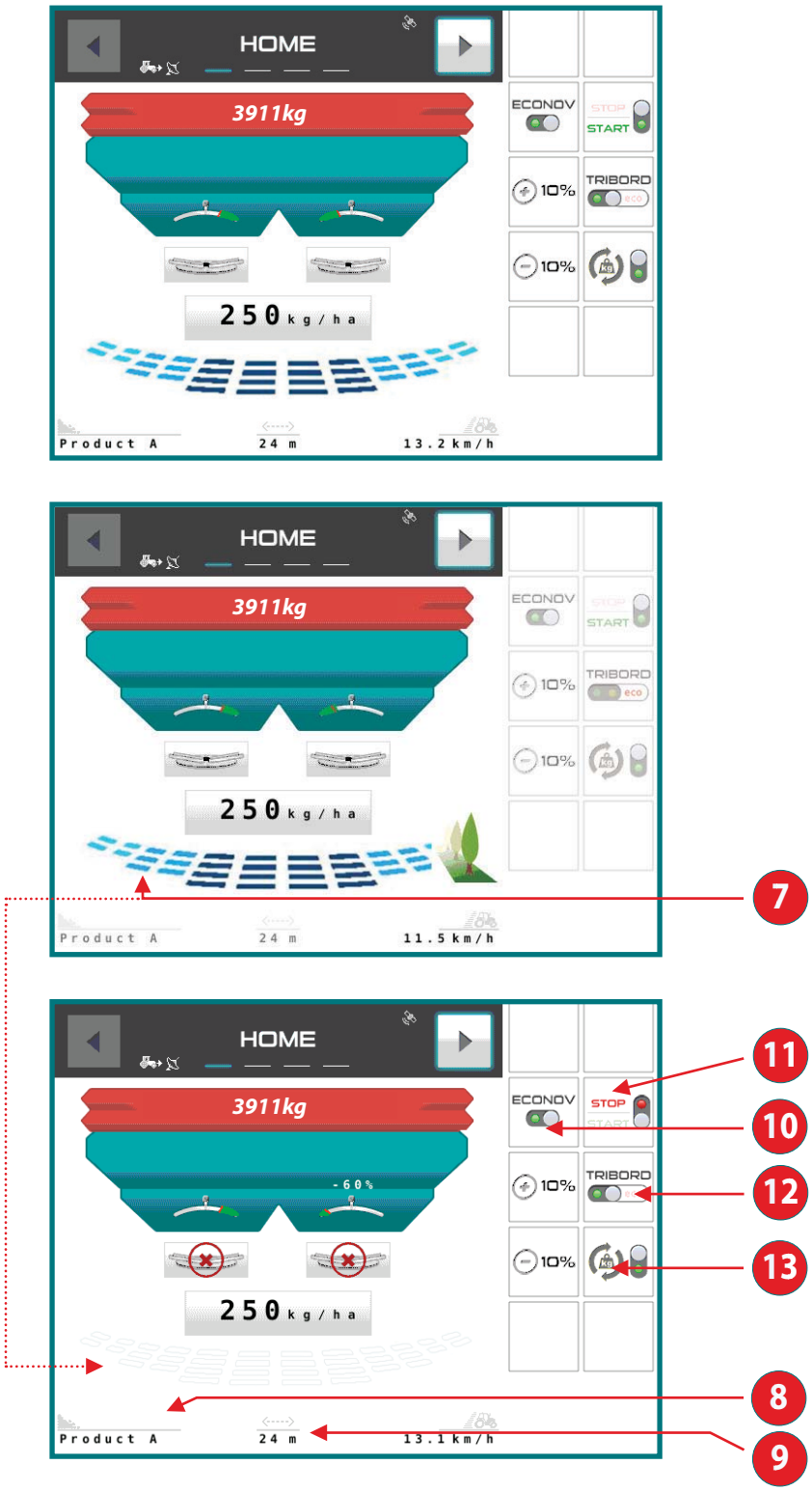
   Man kann die Menge/ha (+ oder -) dieses Streutellers mit den Tasten ändern 

   Man kann auch den, der Seite entsprechenden Schieber öffnen oder schließen

6. Schaltfläche zur Änderung der programmierten Menge/ha z.B. auf kg/ha

Nach der Auswahl der programmierten Menge/ha erscheinen automatisch Zifferntasten zur Änderung des angezeigten Wertes.

C


HOME
3911kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
eco
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h
HOME
3911kg
ECONOV
START
10%
TRIBORD
eco
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
11.5 km/h
7
HOME
3911kg
-60%
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
13.1 km/h
11
10
12
13
8
9

FR

C

7 *Indicateur permettant de visualiser si les trappes (droite ou gauches) sont ouvertes ou fermées et aussi quelle sont les sections ouvertes ou fermées .*

8 *Nom de l'engrais (voir Job settings)*

9 *La largeur travaillée (voir Job settings)*

10 *Bouton pour activer ou désactiver la fonction ECONOV*

11 *Bouton pour ouvrir ou fermer les trappes*

12 *Bouton pour piloter le TRIBORD*
Un premier appui = bordure rendement

Un deuxième appui = bordure environnement

Un Troisième appui permet un retour à la pleine largeur

GB

C

7 *Indicator which allows you to see if the shutters (right or left) are open or closed as well as which sections are open or closed.*

8 *Fertilizer name (see Job settings)*

9 *Width worked (see Job settings)*

10 *Button to enable or disable the ECONOV function*

11 *Button to open or close the shutters*

12 *Button to control the TRIBORD*
Press once = maximum-yield border spreading

Press twice = border spreading optimised for the environment

Press three times to return to full width spreading

DE

C

7 *Anzeiger zur Visualisierung, ob die Schieber (rechts oder links) und welche Abschnitte offen oder geschlossen sind.*

8 *Bezeichnung des Düngemittels (siehe Job Settings)*

9 *Die Arbeitsbreite (siehe Job Settings)*

10 *Schaltfläche zur Aktivierung oder Desaktivierung der Funktion ECONOV*

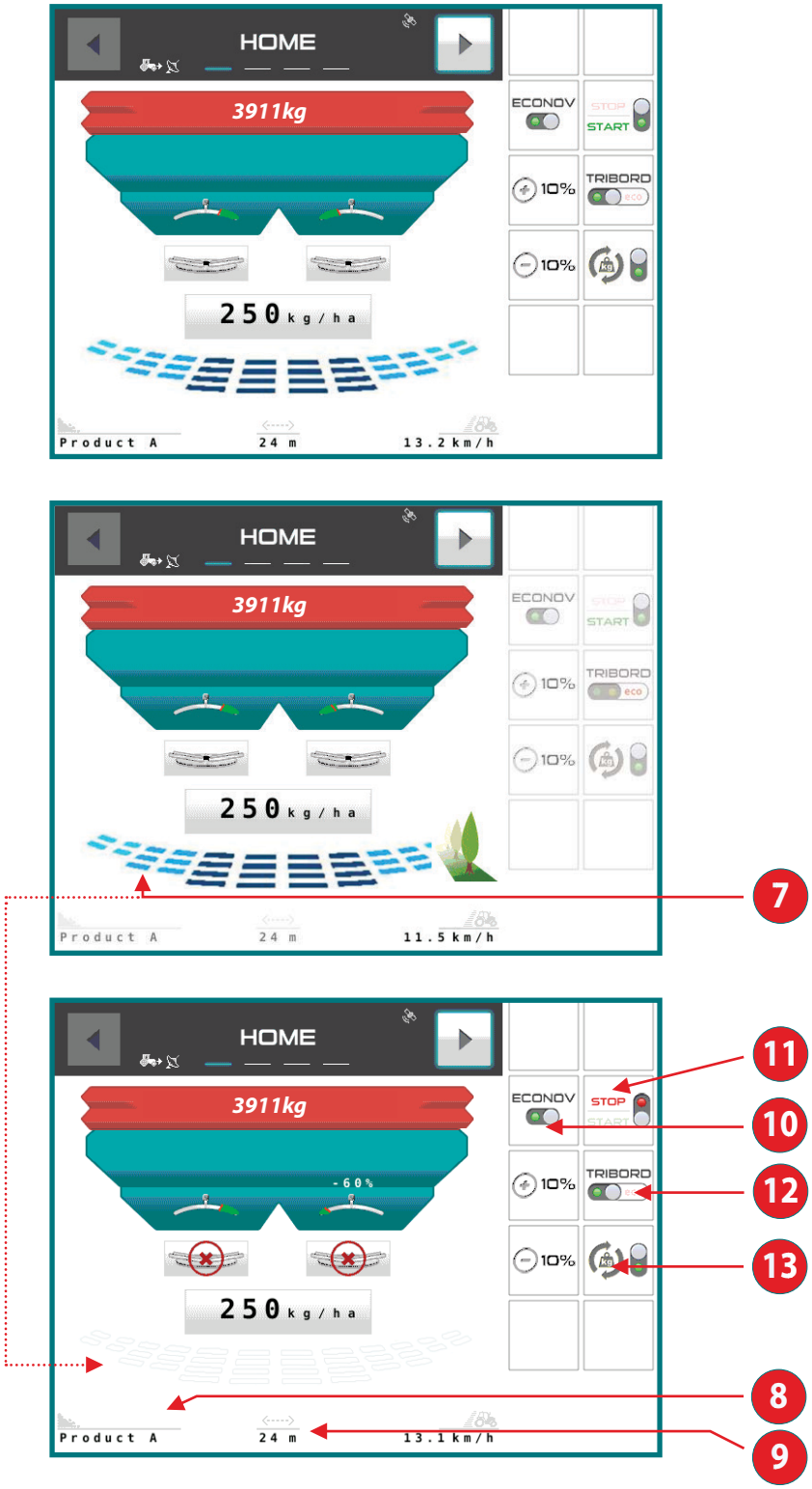
11 *Schaltfläche zur Öffnung oder Schließung der Schieber*

12 *Schaltfläche zur Steuerung des TRIBORD*
Erster Druck = leistungsorientierte Grenzstreuung

Zweiter Druck = umweltorientierte Grenzstreuung

Dritter Druck ermöglicht die Rückkehr zur gesamten Breite

C


HOME
3911kg
250 kg/ha
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
eco
Product A
24 m
13.2 km/h
HOME
3911kg
250 kg/ha
11.5 km/h
HOME
3911kg
-60%
250 kg/ha
13.1 km/h
7
8
9
10
11
12
13

FR

C

13 Lors de la première utilisation du logiciel le bouton n'est pas visible.

Dans ce cas le système ajuste en continu le débit des trappes pour conserver la dose par hectare programmée.

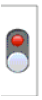
Le conducteur n'intervient pas sur le système de contrôle continu du débit.
Il doit seulement programmer la dose par hectare souhaitée.
L'électronique va gérer en continu l'ajustement de la position des trappes pour conserver la dose par hectare .

Pour des utilisations particulières par exemple avec un ravitailleur ou si le conducteur souhaite ne pas corriger en continu le débit.
- Il faut depuis le menu « Advanced settings » ADVANCED SETTINGS et calibration pesée, ,

Premièrement sélectionner le bouton

et le positionner sur .

Deuxièmement Depuis le menu HOME

Activer ou désactiver  le contrôle continu du débit.

Avec un ravitailleur il faut :

- Activer pendant le transport sur route ou au rechargement.

- Ne pas utiliser le lors du ravitaillement avec le ravitailleur en roulant.

Le contrôle continu se met sur lorsque le niveau de trémie est ≤ 200 kg

GB

C

13 When using the software for the first time, the button is not visible.

In this case, the system continuously adjusts the application rate of the shutters in order to maintain the programmed application rate per hectare.

The driver does not intervene on the continuous control system of the application rate.
He only needs to program the desired application rate per hectare.
The control unit will continuously manage the adjustment of the shutter position in order to maintain the application rate per hectare.

For special uses, with a tanker for example, or if the driver does not want to continuously correct the application rate.
- From the "Advanced settings" menu ADVANCED SETTINGS and weighing device calibration,

,

First select the button and position it to .

Second From the HOME menu

Activate or deactivate the continuous control of the application rate.

With a tanker you must:

- Press during road transport or when reloading.

- Do not use the when refilling or while moving the tanker.

The continuous control switches to when the hopper level is ≤ 200 kg

DE

C

13 Bei der ersten Inbetriebnahme der Software ist die Schaltfläche nicht sichtbar. In diesem Fall passt das System kontinuierlich die Streuschieberöffnung an, um die programmierte Hektardosierung beizubehalten.

Der Fahrer greift nicht in die kontinuierliche Streumengensteuerung ein. Er muss nur die gewünschte Hektardosierung programmieren. Die Elektronik reguliert kontinuierlich die Anpassung der Streuschieberöffnung, um die Hektardosierung beizubehalten.

Für besondere Nutzungen, zum Beispiel mit einem Versorger, oder wenn der Fahrer keine kontinuierliche Korrektur der Hektardosierung wünscht:
- Von dem Menü „Advanced settings" ADVANCED SETTINGS und „Kalibrierung Wiegeergebnis"

,

Erstens die Schaltfläche drücken und diese auf positionieren.

Zweitens Von dem Menü HOME

die kontinuierliche Steuerung der Hektardosierung aktivieren bzw. inaktivieren .

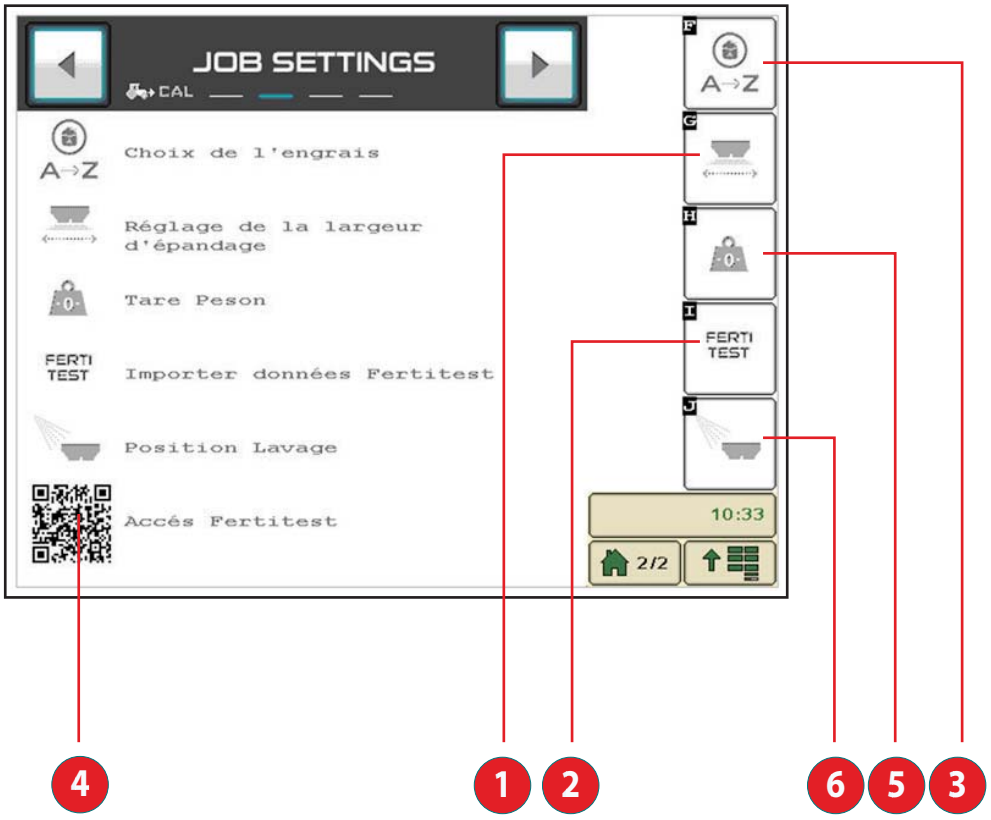
Mit einem Versorger müssen Sie:

- beim Straßentransport oder beim Auffüllen aktivieren.

- Den während der fahrenden Versorgung mit dem Versorger nicht benutzen.

Die kontinuierliche Steuerung stellt sich auf wenn der Trichterfüllstand ≤ 200 kg erreicht

C


JOB SETTINGS
CAL
Choix de l'engrais
Réglage de la largeur d'épandage
Tare Peson
FERTI TEST
Importer données Fertitest
Position Lavage
Accés Fertitest
F
A→Z
G
H
I
FERTI TEST
J
10:33
2/2
4
1
2
6
5
3

FR

C

b) Menu

1 *Touche de sélection de la largeur de travail pour le calcul de toutes les informations de la console et réglage de la largeur de travail avec une machine* ***ECONOV.***

2 *Touche pour accèder à l'import FERTITEST Le bouton n'apparaît que si la fonction « file server » est activée dans la console* ***ISOBUS.***

3 *Touche de sélection de l'engrais, mise en mémoire, et inscription du «Facteur T» propre à chaque engrais. 26 mémoires de A à Z*

4 *Permet à partir d'un smart Phone équipé d'une application SCAN un accès à FERTITEST*

5 *Touche pour réaliser la TARE ou la mise à zéro du peson .*

6 *Permet de positionner les vérins électriques de la machine dans une position qui facilite le lavage . Les trappes vont s'ouvrir à la position maximum .*

1

GB

C

b) Menu

1 *Selection key for the working width to calculate all the console information and to adjust the working width with an* ***ECONOV*** *machine.*

2 *Key for accessing the FERTITEST import The button does not appear unless the «file server» function is enabled in the* ***ISOBUS*** *console.*

3 *Fertilizer selection key, saving and recording of the "T factor" specific to each fertilizer. 26 memories from A to Z*

4 *Using a smartphone equipped with a SCAN application, it allows the access to FERTITEST.*

5 *Key to perform the TARE or the weight indicator reset.*

6 *Makes it possible to position the electric actuators of the machine in a position that facilitates washing. The shutters will open to the maximum position.*

DE

C

b) Menü

1 *Taste zur Auswahl der Arbeitsbreite zur Berechnung aller Informationen der Konsole und Einstellung der Arbeitsbreite mit einer* ***ECONOV*** *Maschine.*

2 *Schaltfläche zumAufruf von FERTITEST Daten Die Schaltfläche erscheint nur dann, wenn die Funktion «File Server» auf der* ***ISOBUS*** *Konsole aktiviert wurde.*

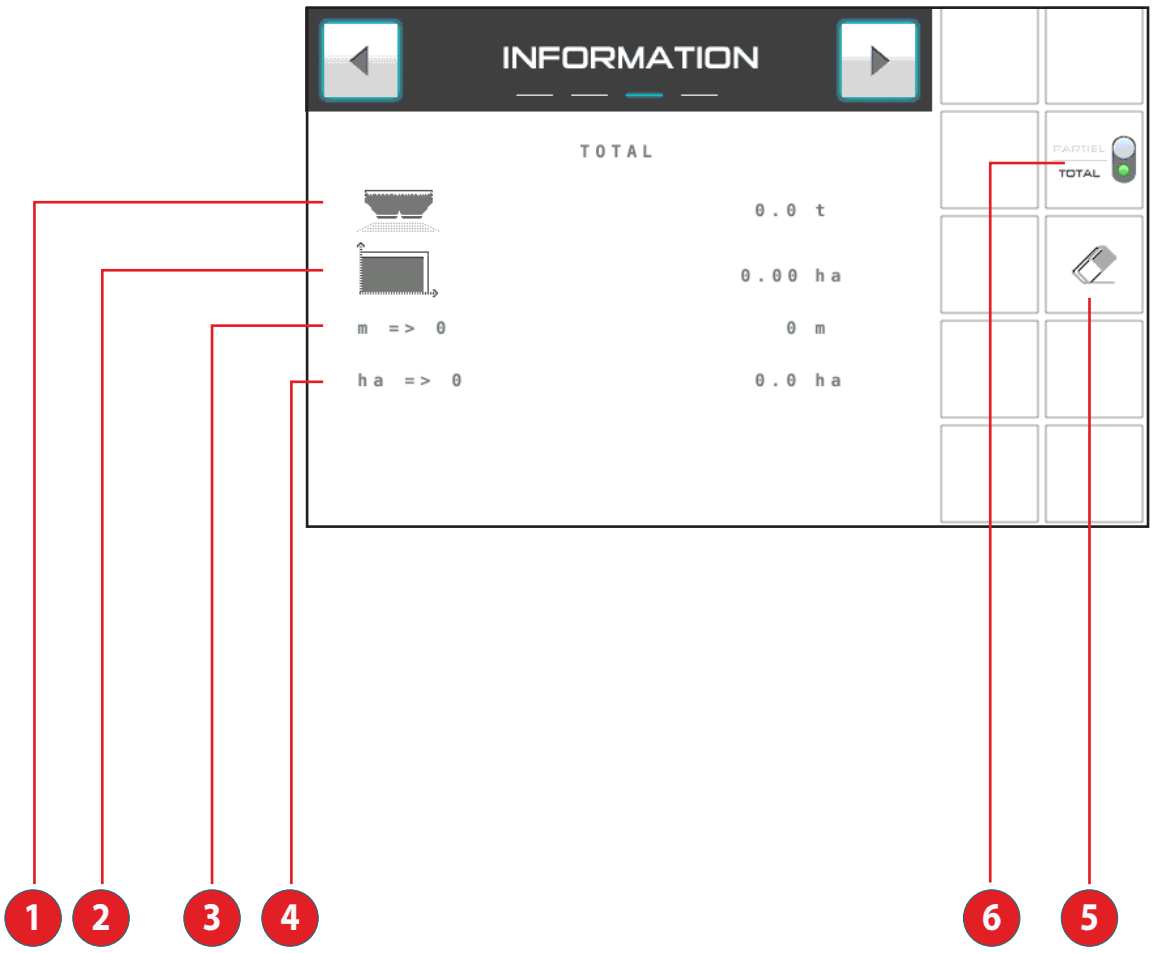
3 *Wahltaste Düngersorte mit Speichermöglichkeit, Eingabe des „T-Faktors" für jede Düngersorte. 26 Speicherstellen von A bis Z.*

4 *Von einem SmartPhone mit der App SCAN besteht Zugriff auf FERTITEST*

5 *Taste zur Einstellung der TARA oder Nullstellung der Waage.*

6 *Die elektrischen Auslöser der Maschine können in eine für die Reinigung günstige Position gebracht werden. Die Streuschieber werden vollständig geöffnet.*

C


INFORMATION
TOTAL
0.0 t
0.00 ha
m => 0
0 m
ha => 0
0.0 ha
PARTIEL
TOTAL
1
2
3
4
6
5

FR

C

c) Menu

Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.

1 *Nombre de tonnes épandues (théorique).*

2 *Surface en Hectares épandue (réelle).*

ha => 0 3 *Indicateur du nombre d'hectares restant à épandre avec la quantité présente dans la trémie.*

m => 0 4 *Indicateur du nombre de mètres restant à épandre avec la quantité présente dans la trémie.*

5 *Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.*

6 *Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.*

1

GB

C

c) Menu

The information menu is used to monitor spreading data and performance.

1 *Number of tonnes spread (theoretical).*

2 *Area spread in hectares (actual).*

ha => 0 3 *Indicator showing the number of hectares still to be spread with the quantity of fertilizer left in the hopper.*

m => 0 4 *Indicator showing the number of metres still to be spread with the quantity of fertilizer left in the hopper.*

5 *Reset key for the hectare and tonnage counters.*

6 *Selection key for partial (plot) or total (site) spreading data.*

DE

C

c) Menü

Das Informationsmenü wird verwendet, um den Leistungsumfang der Streufläche abzufragen.

1 *Streumenge in Tonnen (theoretisch).*

2 *Gestreute Oberfläche in Hektar (effektiv).*

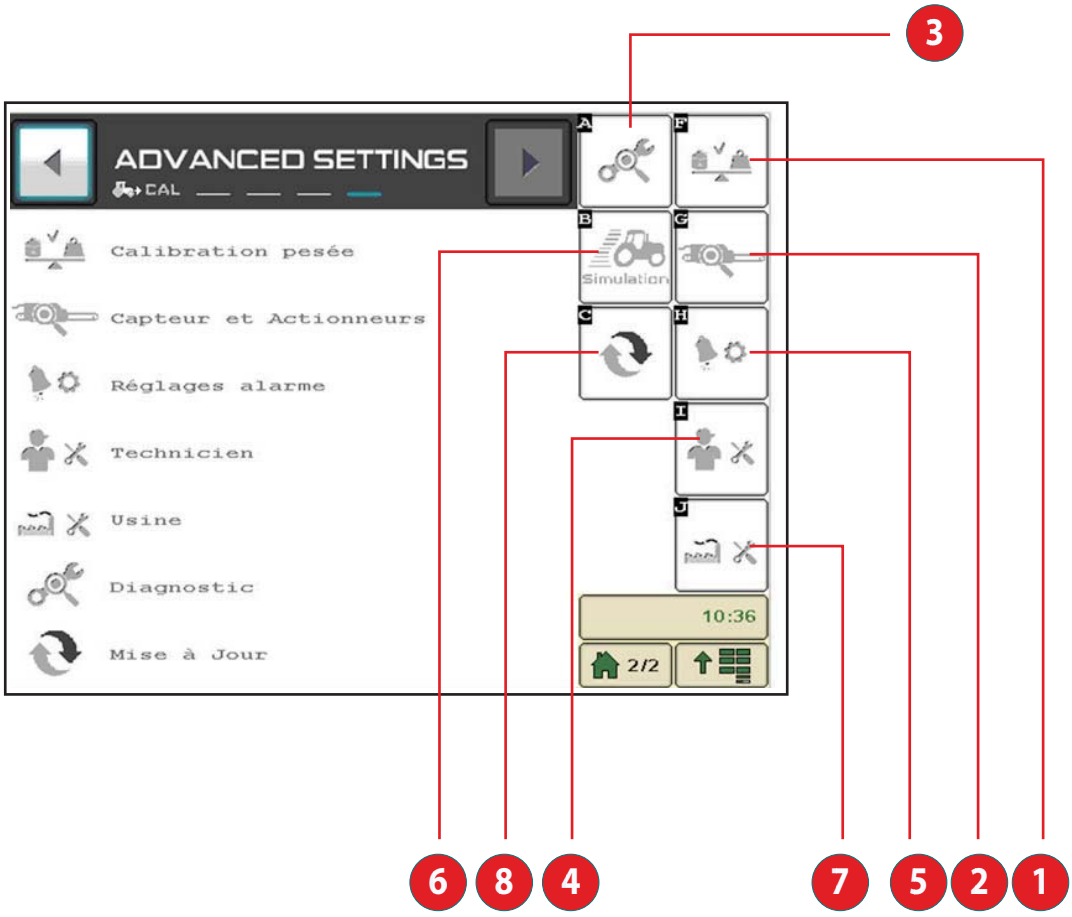
ha => 0 3 *Anzeige der verbleibenden, noch zu bestreuenden Hektar mit der, im Tank verbleibenden Düngemittelmenge.*

m => 0 4 *Anzeige der verbleibenden, noch zu bestreuenden Meter und die, im Tank verbleibenden Düngemittelmenge.*

5 *Taste zur Nullstellung der Hektar und Tonnenzähler.*

6 *Auswahltaste für eine Teil- oder Gesamtinformation für die Parzelle oder das Streufeld.*

C


ADVANCED SETTINGS
CAL
Calibration pesée
Capteur et Actionneurs
Réglages alarme
Technicien
Usine
Diagnostic
Mise à Jour
A
F
B
Simulation
G
C
H
I
J
10:36
2/2
3
6
8
4
7
5
2
1

FR

C

d) Menu

Le menu « Advanced Settings » est utilisé pour effectuer les réglages liés à la fabrication de la machine.
Certains réglages sont accessibles avec un code, ils sont réservés soit à l'utilisateur, soit aux techniciens qui sont autorisés à intervenir ou aux techniciens usine.

1 *Calibration du capteur de pesée*

2 *Accès aux informations liées aux capteurs*

3 *Diagnostic*

4 *Technicien*

5 *Alarme active*

6 *Simulation vitesse d'avancement à poste fixe*

7 *Bouton accessibles uniquement avec un code réservé aux Techniciens*

8 *Bouton accessibles uniquement avec un code réservé aux Techniciens*

GB

C

d) Menu

The «advanced settings» menu is used to perform the adjustments related to the manufacture of the machine. Some adjustments can be accessed with a code; these are reserved for the user, or for technicians who are authorized to carry out work on the machine or factory technicians.

1 *Weighing sensor calibration*

2 *Access to information related to sensors*

3 *Diagnostics*

4 *Technician*

5 *Active alarm*

6 *Stationary forward speed simulation*

7 *Button accessible only with a code reserved for Technicians*

8 *Button accessible only with a code reserved for Technicians*

DE

C

d) Menü

Das Menü «Erweiterte Einstellungen» wird zur Durchführung von Einstellungen, die mit der Konstruktion der Maschine zusammenhängen verwendet. Gewisse, über einen Code zugängige Einstellungen sind für den Benutzer, den autorisierten Techniker bzw. den Werksingenieuren reserviert.

1 *Kalibrierung des Wiegefühlers*

2 *Zugang zu den Informationen der Sensoren*

3 *Diagnose*

4 *Techniker*

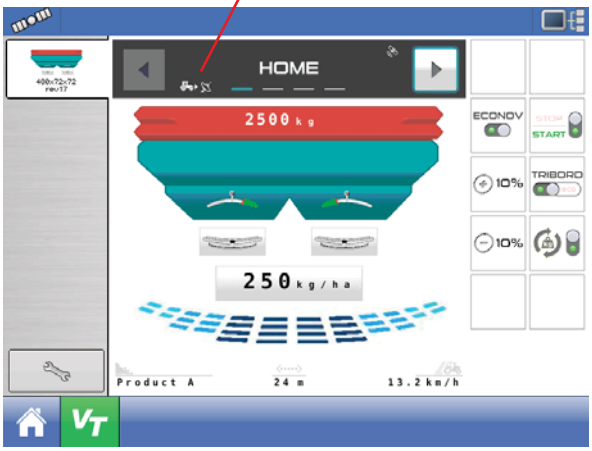
5 *Aktiver Alarm*

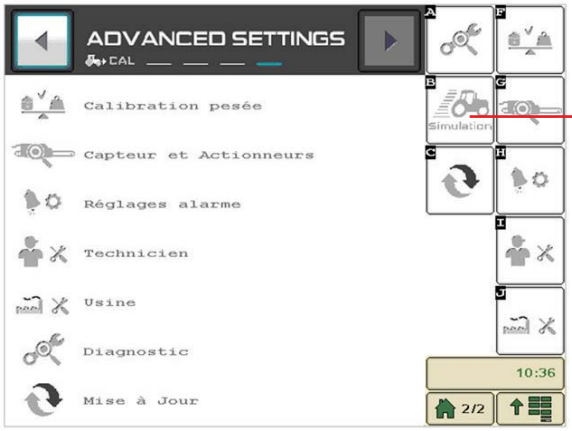
6 *Simulation der Fahrgeschwindigkeit im Stand.*

7 *Dieser Knopf ist nur mit einem Techniker-Zugangscode zugänglich*

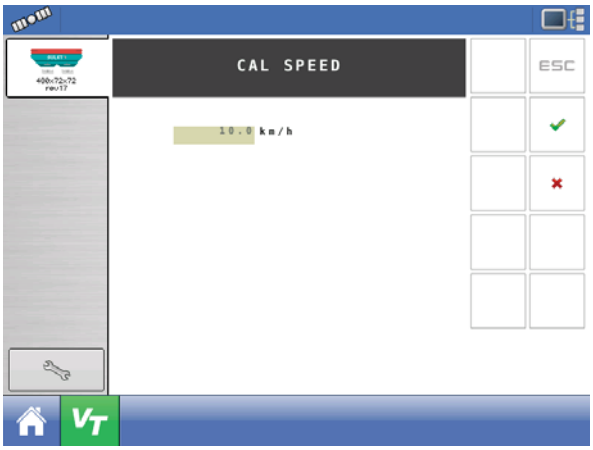
8 *Dieser Knopf ist nur mit einem Techniker-Zugangscode zugänglich*

A


HOME
2500 kg
ECONOV
10%
TRIBORO
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h


ADVANCED SETTINGS
CAL
Calibration pesée
Capteur et Actionneurs
Réglages alarme
Technicien
Usine
Diagnostic
Mise à Jour
10:36
2/2

B
Simulation


CAL SPEED
ESC
10.0 km/h

10
7
8
9
4
5
6
1
2
3
0
.
+/-

FR

A Calibrage vitesse d'avancement

*La vitesse d'avancement est automatiquement sélectionner par le logiciel qui va prioritairement utilisé la vitesse normalisé **ISOBUS.***
Aucun calibrage n'est à réalisé à partir du logiciel.
A partir du Menu HOME on peut visualiser un pictogramme qui va nous renseigner sur l'origine de l'information vitesse

Exemple : *= origine antenne GPS*

Simulation vitesse d'avancement

La simulation de vitesse peut être utilisée :

- *Lorsqu'il y a un problème avec la vitesse d'avancement*
- *Pour simuler une ouverture de trappe lors du lavage de la trémie par exemple.*
- *Pour vider l'engrais du distributeur à poste fixe*
- *Pour utiliser la machine sans la fonction **DPA** (Débit Proportionnel à la vitesse d'Avancement).*

La simulation est possible à partir du menu «Advanced Settings».

- *Sélectionner*
- *La valeur par défaut qui apparait correspond à la dernière simulation effectuée*
- *Déterminer la valeur souhaitée pour la vitesse avec le pavé numérique*
- *Valider avec la touche* *puis la simulation va démarrer*
- *Pour stopper la simulation il faut soit déplacer la machine, soit reprendre la procédure puis dans la page* CAL SPEED *sélectionner*

GB

A Forward speed calibration

The forward speed is selected automatically by the Ssoftware, which will primarily use the ISOBUS standard speed.
No calibration is performed from the software.
On the HOME Menu you can see an icon which will give you information on the origin of the speed information

Example: *= origin: GPS antenna*

Forward speed simulation

The speed simulation may be used:

- *When there is a problem with the forward speed*
- *To simulate a shutter opening when washing the hopper for example*
- *To empty the fertilizer from the spreader when stationary*
- *To use the machine without the **DPA** (Spreading rate proportional to forward speed) function.*

The simulation may be done from the «Advanced Settings» menu.

- *Select*
- *The default value which appears corresponds to the last simulation performed*
- *Determine the required value for the speed with the numeric keypad*
- *Validate with the* *key to start the simulation*
- *To stop the simulation, you must either move the machine, or go over the procedure again and then on page* CAL SPEED *select*

DE

A Kalibrierung der Fahrgeschwindigkeit

Die Auswahl der Fahrgeschwindigkeit wird von der Software, die in erster Linie die Normalgeschwindigkeit ISOBUS verwendet, automatisch getroffen.
Bislang erfolgt keine Kalibrierung durch die Software.
Im Menü HOME wird ein Piktogramm angezeigt, das über die Herkunft der Geschwingigkeitsinformation Auskunft gibt.

Beispiel: *= Herkunft GPS Antenne*

Simulation der Fahrgeschwindigkeit

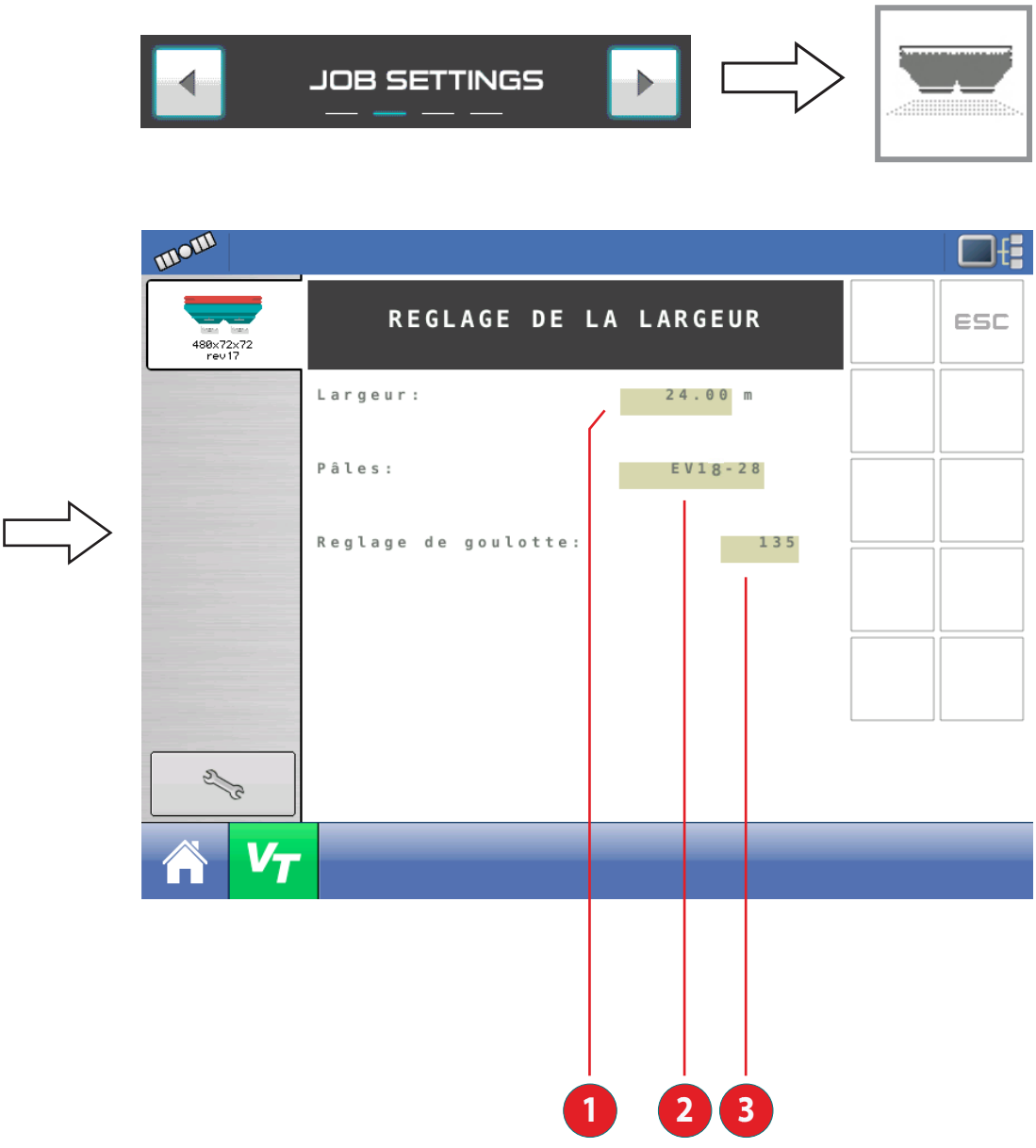
Die Simulation der Fahrgeschwindigkeit kann verwendet werden:

- *Falls sich ein Problem mit der Fahrgeschwindigeit ergibt.*
- *Um beispielsweise die Öffnung eines Schiebers während der Reinigung des Tanks zu simulieren*
- *Um im Stand Düngemittel aus dem Streuer zu entleeren.*
- *Um die Maschine ohne **DPA**-Funktion zu verwenden (Streuung proportional zur Fahrgeschwindigkeit).*

Die Simulation kann über das Menü «Erweiterte Einstellungen» aufgerufen werden

- *Auswählen*
- *Der angezeigte Standardwert entspricht der letzten Simulation*
- *Die gewünschte Geschwindigkeit wird mit den Zifferntasten eingegebent*
- *Die Simulation beginnt, nachdem mit der Taste* *bestätigt wurde*
- *Zum Stoppen der Simulation muss man entweder die Maschine bewegen, oder den Vorgang fortsetzen und dann die Seite* CAL SPEED *und* *wählen.*

B


JOB SETTINGS
480x72x72
rev17
REGLAGE DE LA LARGEUR
ESC
Largeur:
24.00 m
Pâles:
EV18-28
Reglage de goulotte:
135
1
2
3

FR

B Programmation de la largeur ou Réglage de la largeur avec la machine ECONOV

1 Faire correspondre la largeur programmée dans la console **ISOBUS** avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

Vérifier au préalable l'adéquation entre la largeur souhaité et les possibilités offertes par la machine (type de machine, pales installées sur les disques) et aussi l'engrais ou le produit à épandre .

Vous pouvez aussi consulter la base de données FERTITEST depuis le site internet SULKY:

www.sulky-burel.com.

a) Pour une machine WPB ou WPB stop & Go

- Sélectionner 24.00 m à partir de l'écran tactile ou d'une touche de navigation

- Un pavé numérique apparait, à partir de là vous pouvez programmer la valeur réellement utilisée dans la parcelle

- Valider à l'aide de la touche **ENTRÉE**

Le point 2 et 3 ne sont proposés uniquement sur une machine **ECONOV.**

GB

B Programming the working width or Adjusting the width with the ECONOV machine

1 Match the width programmed in the **ISOBUS** console with the spreading width used when working.

First check the compatibility between the required width and the possibilities offered by the machine (machine type, blades installed on the discs) and also the fertilizer or the product to be spread.

You may also consult the FERTITEST database from the SULKY website:

www.sulky-burel.com.

a) For a WPB or WPB stop & Go machine

- Select 24.00 m from the touch screen or from a navigation key

- A numeric keypad appears; from there you may program the actual value used in the plot

- Validate with the **ENTER** key

Points 2 and 3 are only offered on an **ECONOV** machine.

DE

B Programmierung oder Einstellung der Breite mit der ECONOV Maschine

1 Abstimmung der programmierten Breite auf der **ISOBUS** Konsole mit der Streubreite.

Zunächst muss die Übereinstimmung zwischen der gewünschten Breite und den Möglichkeiten der Maschine (Maschinentyp, auf den Wurfscheiben installierte Schaufeln) sowie dem Düngemittel oder des Streuprodukts überprüft werden.

Sie können auch die Datenbank FERTITEST auf der Internetsite SULKY zu Rate ziehen.

www.sulky-burel.com.

a) Für eine Maschine WPB oder WPB Stop & Go

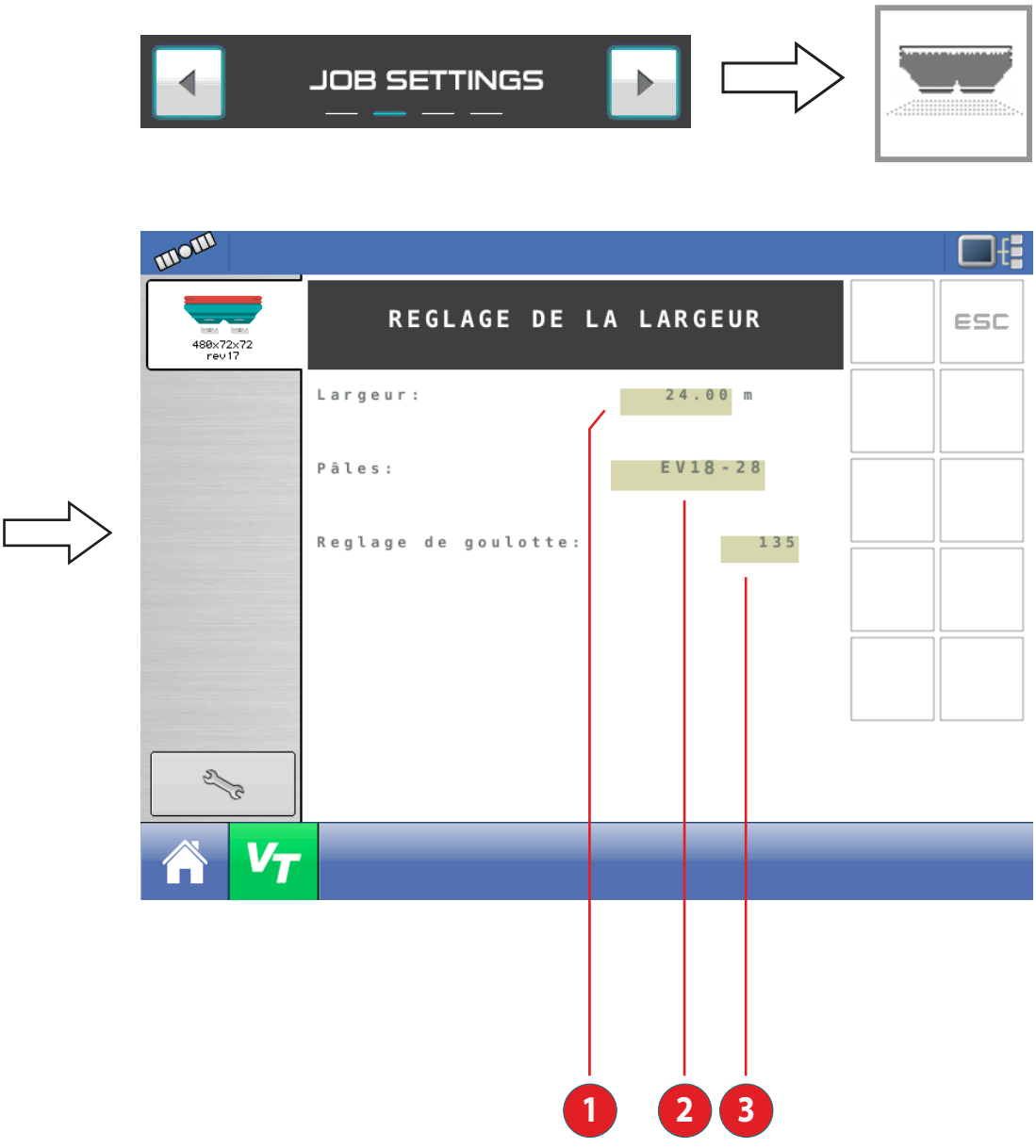
- Wählen Sie 24.00 m am Touchscreen oder mit einer Navigationstaste

- Mit den angezeigten Zifferntasten können Sie den, in der Parzelle tatsächlich verwendeten Wert programmieren

- Bestätigung mit der Taste **ENTER**

Die Punkte 2 und 3 existieren nur auf einer Maschine **ECONOV**.

B


JOB SETTINGS
480x72x72
rev17
REGLAGE DE LA LARGEUR
ESC
Largeur:
24.00 m
Pâles:
EV18-28
Reglage de goulotte:
135
1
2
3

FR

B

b) Pour une machine ECONOV

Pour le point 1 = idem page précédente.

Pour le point 2 :

- Sélectionner EV18-28 *à partir de l'écran tactile ou d'une touche de navigation*

- Une nouvelle fenêtre apparaît à partir de là, sélectionner le jeux de pales correspondant à votre machine.

- Valider à l'aide de la touche **ENTRÉE**

Pour le point 3

- Sélectionner 135 *à partir de l'écran tactile ou d'une touche de navigation*

- Un pavé numérique apparait, à partir de là programmer le repère de goulotte à utiliser avec votre engrais pour la largeur programmée .

- Valider à l'aide de la touche **ENTRÉE**

Remarques :

Le repère pour la goulotte est donné par la notice ou le site Internet ***fertitest.sulky-burel.com***.
Dans la parcelle seul l'utilisation du kit bacs avec les croisillons peut vous confirmer concrètement la qualité de votre épandage avec les conditions du jour (vent ...)
Il faut s'assurer d'une adéquation logique entre la largeur programmée et le jeu de pales sélectionné et aussi le jeu de pales installé sur la machine le jour de l'épandage.

Exemple:
Pour une largeur de 28 m, ne pas utiliser la machine avec des pales 32-44 car les bordures seront impossibles à réaliser correctement.
Ne jamais utiliser la machine quand la largeur demandée est supérieure à la capacité maximum des pales.

GB

B

b) For an ECONOV machine

For point 1 = same as previous page.

For point 2:

- Select EV18-28 *from the touch screen or from a navigation key*

- A new window appears; from there select the set of vanes corresponding to your machine.

- Validate with the ***ENTER*** *key*

For point 3

- Select 135 *from the touch screen or from a navigation key*

- A numeric keypad appears; from there program the spout mark to use with your fertilizer for the programmed width.

- Validate with the ***ENTER*** *key*

Comments:

The spout mark is given by the instruction manual or the website ***fertitest.sulky-burel.com***.
In the plot, only the use of the tray kit with the crosspieces may correctly confirm the quality of the spreading with the weather conditions (wind etc.).
You must make sure there is a logical compatibility between the width programmed and the set of vanes selected and also the set of vanes installed on the machine on the day you carry out the spreading.

Example:
For a 28 m width, do NOT use the machine with 32-44 blades, as borders will be impossible to perform correctly.
Never use the machine when the required width exceeds the maximum capacity of the blades.

DE

B

b) Für eine Maschine ECONOV

Für den Punkt 1 = wie vorhergehende Seite

Für den Punkt 2:

- Auswahl EV18-28 *auf dem Touchscreen oder mit einer Navigationstaste*

- Nach der Auswahl des entsprechenden Schaufelsatzes erscheint ein neues Fenster.

- Bestätigung mit der Taste ***ENTER***

Für den Punkt 3

- Wählen Sie 135 *am Touchscreen oder mit einer Navigationstaste*

- Mit den angezeigten Zifferntasten können Sie die Markierung des benötigten Auslaufs für Ihr Düngemittel für die geplante Breite programmieren.

- Bestätigung mit der Taste ***ENTER***

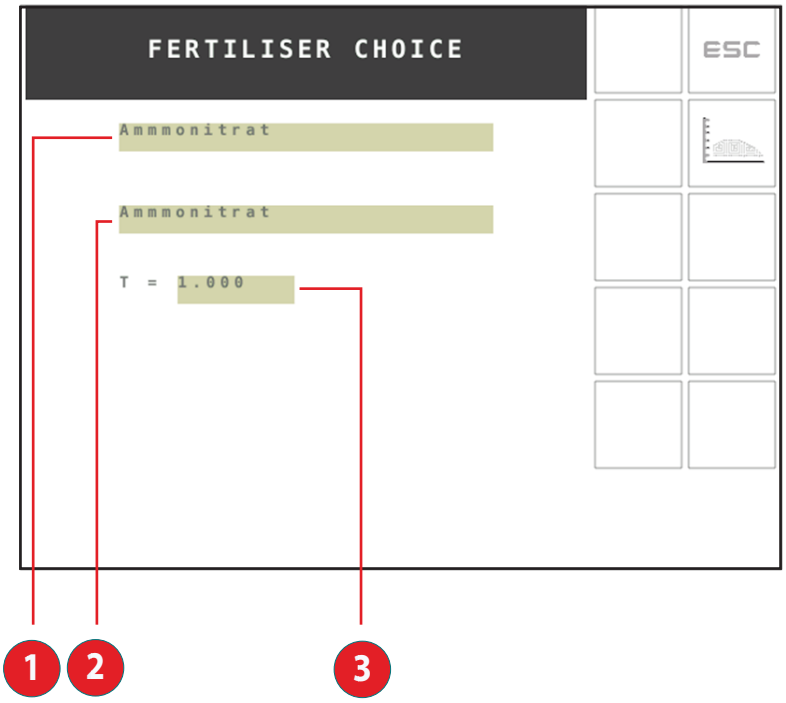
Hinweise:

Die Auslaufmarkierung finden Sie in der Bedienungsanleitung oder auf der Internetsite ***fertitest.sulky-burel.com***.
In der Parzelle kann nur die Verwendung des Kits mit dem Doppelkreuz konkret die Qualität Ihrer Streuung unter den Tagesbedingungen (Wind ...) bestätigen.
Man muss sich der logischen Angemessenheit zwischen der programmierten Breite und dem gewählten Schaufelsatz sowie dem installierten Schaufelsatz am Tag der Streuung versichern.

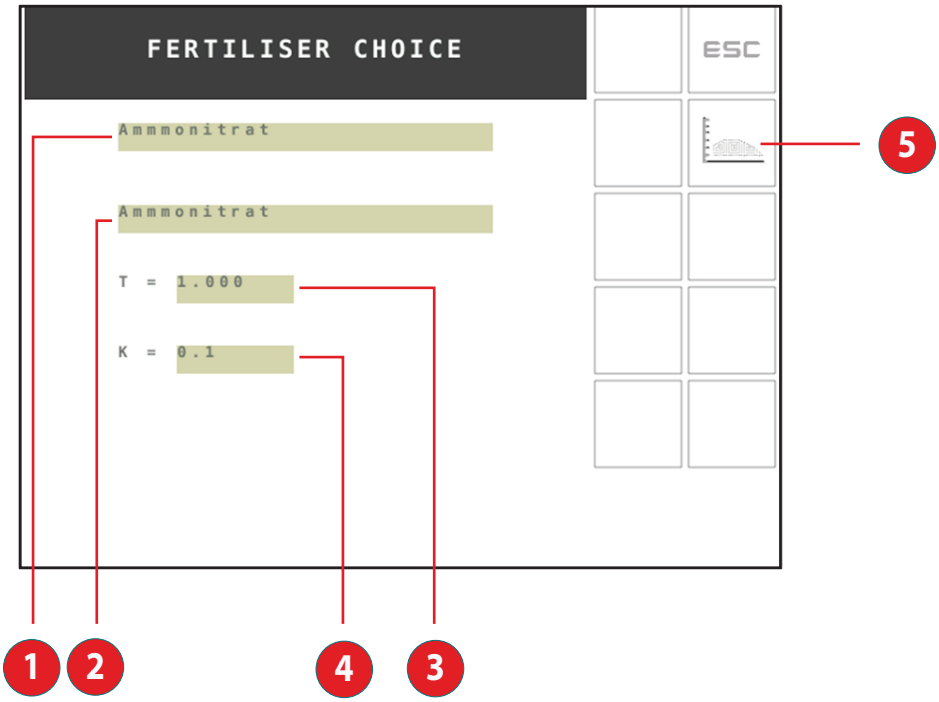
Beispiel:
Für eine Breite von 28 m darf nicht die Maschine mit Wurfschaufeln 32-44 verwendet werden, weil die Ränder unmöglich richtig bearbeitet werden können. Man darf nie eine Maschine verwenden, wenn die gewünschte Breite größer ist als die Maximalkapazität der Wurfschaufeln.

C

WPB,
WPB STOP&GO



ECONOV,
ECONOV STOP&GO



FR

C *Choix de l'engrais (WPB, WPB Stop & Go et WPB ECONOV)*

À partir du menu

et du pictogramme

nous pouvons accéder à la page

Dans cette page nous avons plusieurs informations :

1. *Après avoir sélectionné la première ligne, on peut choisir une lettre ou un engrais dans la liste des 26 mémoires (A-Z)*
2. *Après avoir sélectionné la ligne 2, un pavé alphanumérique apparaît .*
   On peut écrire le Nom de l'engrais à mémoriser sur la mémoire sélectionnée (A-Z).
   Après validation le nouveau est mémorisé.
3. ***Le Facteur T** c'est un coefficient qui permet de traduire la coulabilité de l'engrais .*
   Sa valeur varie généralement entre 0.5 pour les plus faibles à 1.2 pour les valeurs les plus fortes.

GB

C *Selecting the fertilizer (WPB, WPB Stop&Go and WPB ECONOV)*

From the

menu and the

icon

you may access page

On this page you will find several types of information:

1. *After selectign the first line, a letter or a fertilizer can be chosen from the list of 26 memories (A-Z)*
2. *After selection of line 2, an alphanumeric key pad appears.*
   You may enter the name of the fertilizer to be saved to the selected memory (A-Z).
   After validation the new name is saved.
3. ***The T Factor** is a coefficient allowing to transform the flowability of the fertilizer.*
   Its value generally varies between 0.5 for the low rates to 1.2 for the highest values.

DE

C *Auswahl des Dünemittels (WPB, WPB Stop&Go und WPB ECONOV)*

Aus dem Menü

und dem Piktogramm

können wir auf die Seite

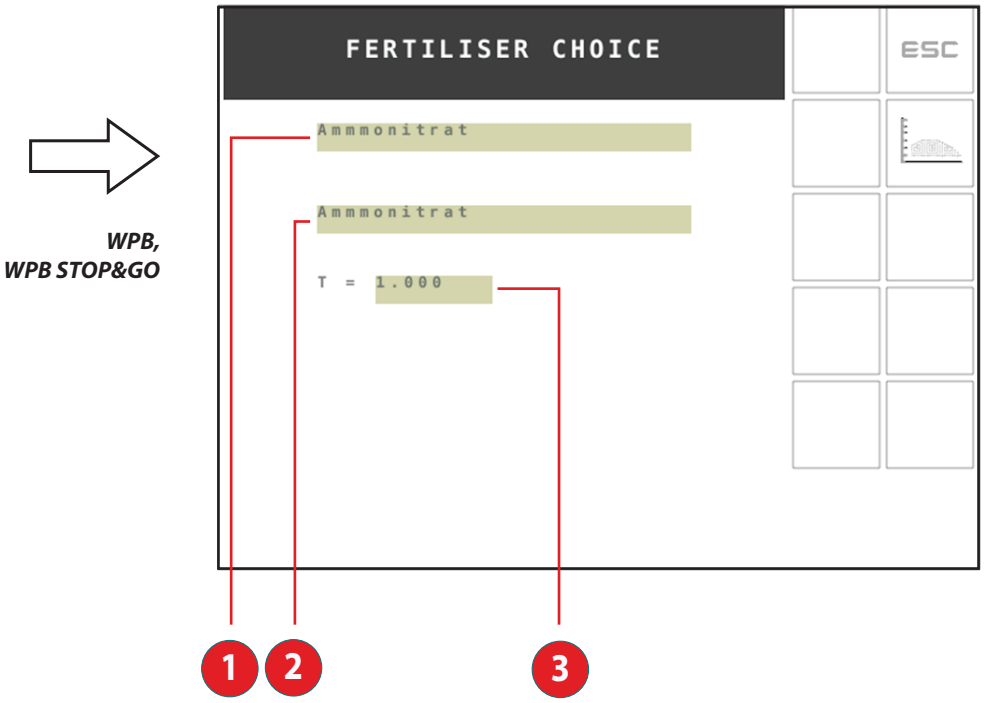
zugreifen

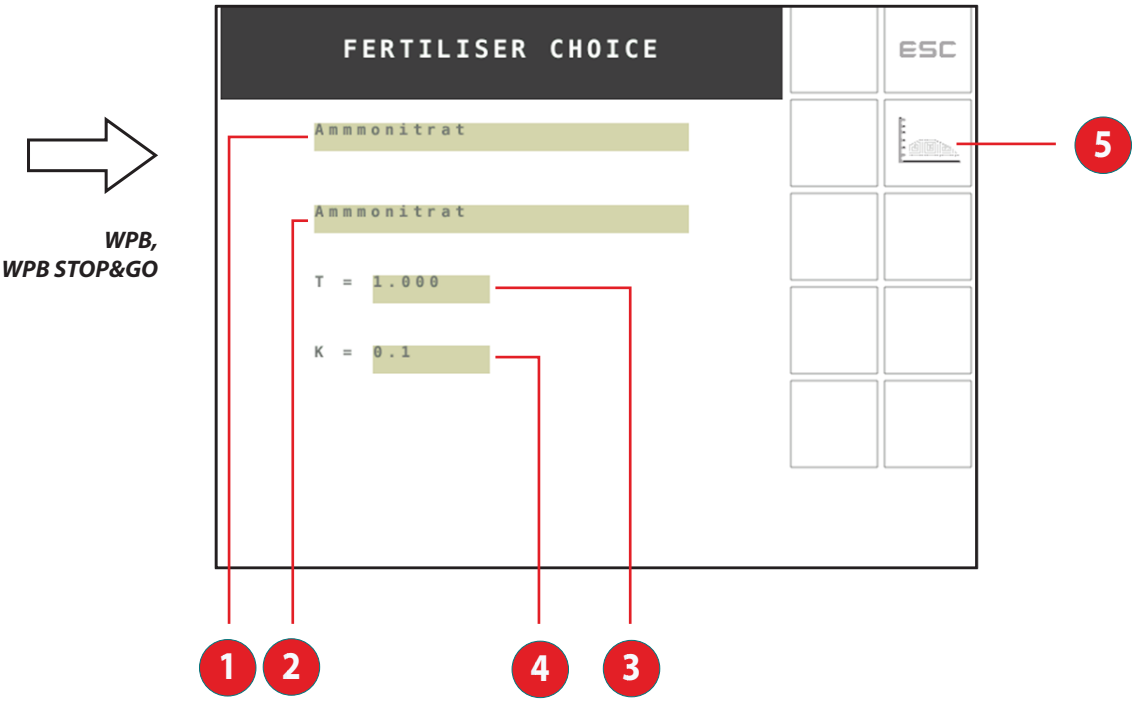
Auf dieser Seite gibt es mehrere Informationen:

1. *Nach Auswahl der ersten Zeile kann ein Buchstabe oder ein Dünger aus der Liste der 26 Speicherstellen (A-Z) gewählt werden.*
2. *Nach Auswahl der zweiten Zeile erscheint eine alphanumerische Tastatur.*
   Der Name des abzuspeichernden Düngers kann in der gewählten Speicherstelle (A-Z) eingetragen werden.
   Nach Bestätigung ist der neue gespeichert.
3. *Der T-Faktor ist ein Koeffizient, der die Fließfähigkeit eines Düngers wiedergibt.*
   Dieser Wert variiert generell zwischen 0,5 für die kleinsten und 1,2 für die höchsten Werte.

C

JOB SETTINGS
A→Z


FERTILISER CHOICE
ESC
Ammmonitrat
Ammmonitrat
T = 1.000
WPB,
WPB STOP&GO
1
2
3


FERTILISER CHOICE
ESC
Ammmonitrat
Ammmonitrat
T = 1.000
K = 0.1
WPB,
WPB STOP&GO
1
2
4
3
5

FR

C

Pour la mise à jour du facteur T nous avons plusieurs solutions

*- Soit de manière complètement automatique, Il n'y a rien à faire le système gère automatiquement l'évolution du facteur «**T**» si nécessaire*

- Soit manuellement depuis la page « Fertiliser Choice ». Après avoir sélectionné « T » un pavé numérique apparaît, vous pouvez alors entrer la nouvelle valeur. Depuis FERTITEST il est possible de connaitre la valeur du facteur T .

- Soit depuis le menu « Advanced Setting » et « calibration pesée »
après avoir positionné le bouton *sur* .

On active la possibilité de piloter depuis le menu « HOME » la calibration du facteur T en continu .

Cette solution est à utiliser pour des utilisations particulières comme avec un ravitailleur, car le conducteur peut décider de stopper la correction automatique depuis le menu « HOME ».

GB

C

There are several options for updating the T factor

*- Either fully automatically: there is nothing to be done; the system manages the evolution of the «**T**» factor automatically if necessary*

- Or manually from the «Fertilizer Choice» page. After selection of «T» a numeric key pad appears, whereby you can enter the new value. You may find out the value of the T factor from FERTITEST.

- Or from the «Advanced Setting» menu and « weighing device calibration»
after having positioned the *button to* .

The possibility to continuously control the calibration of the T factor is activated from the «HOME» menu .

This option is to be used for special uses such as with a tanker, as the driver may decide to stop the automatic correction from the «HOME» menu.

DE

C

Zur Aktualisierung des T-Faktors gibt es mehrere Lösungen

*- Entweder komplett automatisch: es ist nichts zu tun, das System ändert automatisch bei Bedarf den «**T**» Faktor.*

- Oder manuell von der Seite „Fertilizer Choice". Nach Auswahl des „T"-Faktors erscheint eine Zahlentastatur, Sie können dann den neuen Wert eingeben. Der T-Faktor kann ebenfalls dem FERTITEST entnommen werden.

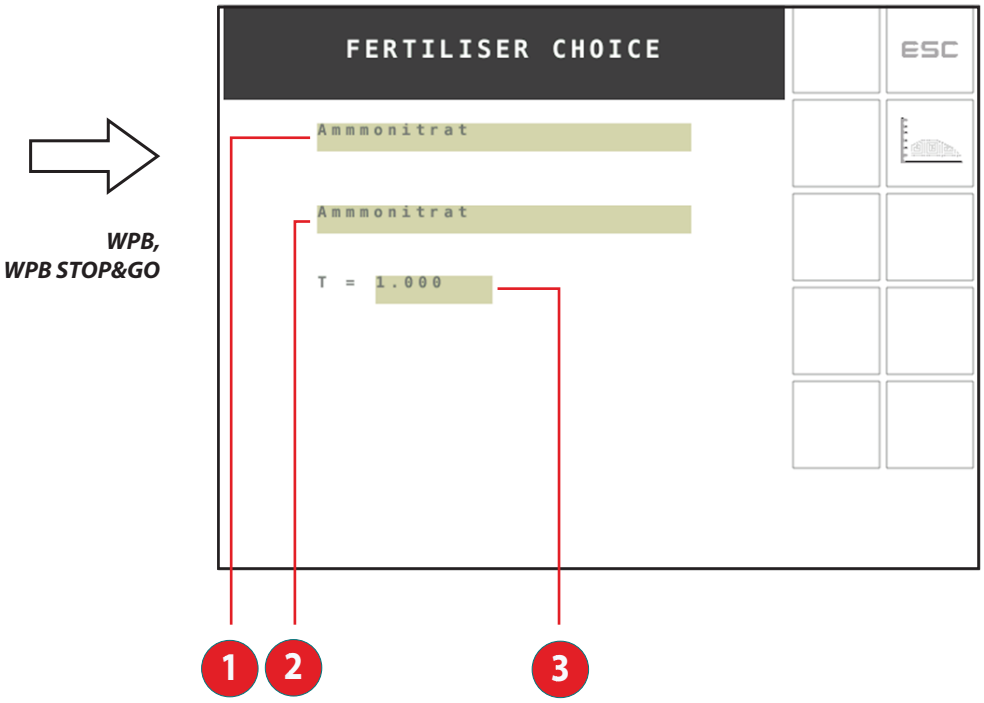
- Oder von dem Menü „Advanced Settings" und „Kalibrierung Wiegeergebnis" nach Positionierung der Schaltfläche von *auf* .

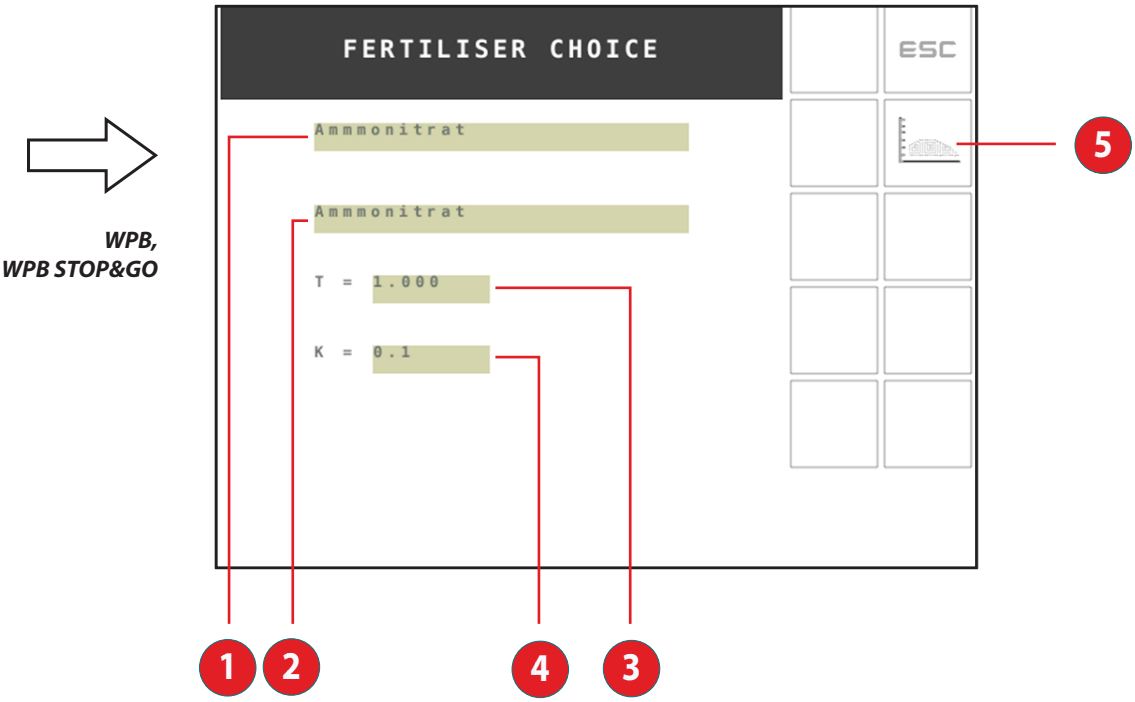
Aktivierung der Möglichkeit, die Kalibrierung des T-Faktors kontinuierlich vom Menü „HOME" aus zu steuern .

Diese Lösung ist bei besonderen Nutzungen, zum Beispiel mit einem Versorger, vorzuziehen, oder wenn der Fahrer die automatische Korrektur vom Menü „HOME" aus stoppen will.

C

JOB SETTINGS
A→Z


FERTILISER CHOICE
ESC
Ammmonitrat
Ammmonitrat
T = 1.000
WPB,
WPB STOP&GO
1
2
3


FERTILISER CHOICE
ESC
Ammmonitrat
Ammmonitrat
T = 1.000
K = 0.1
WPB,
WPB STOP&GO
1
2
4
3
5

FR

C

4 *Le Facteur **K** correspondant pour chaque mémoire (A-Z) est visible uniquement avec **l'ECONOV**.*
Il est utilisé pour déterminer le réglage de la largeur. Il est indiqué à titre d'information.

5 *Pictogramme pour accéder à un Test de débit à poste fixe, pour son utilisation consulter le point* D ***Test de calibration***

Remarques:
*Pour une pleine utilisation des capacités de la machine, il est possible de mettre en mémoire vos différents produits ou engrais sur les 26 mémoires (A...Z)**.***

Avant chaque épandage, reprendre l'engrais correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,...).

*Par défaut en usine les facteurs **T** sont de 1 .*
*Après quelques secondes d'utilisation, le facteur **T** va automatiquement se mettre à jour si nécessaire.*

- *Ceci sans aucune intervention du conducteur.*

- *Il peut aussi être mis à jour*
  - *Après un test de calibration dynamique quand cette fonctionnalité est activée.*
  - *Lors de l'import FERTITEST.*
  - *Manuellement si le conducteur connaît précisément la valeur .*

La console conserve le dernier Facteur T calculé en mémoire.
*À partir du **FERTITEST** il est possible de connaitre une valeur proche du **Facteur T** lié à votre engrais .*

GB

C

4 *The **K** Factor corresponding to each memory (A-Z) can only be viewed with the **ECONOV**. It is used to determine the width settings. It is mentioned for information purposes.*

5 *Icon to access a stationary calibration test; to use it, consult point* D ***Calibration test.***

Comments:
To make full use of the machine's capacity, you may save your different products or fertilizer in the 26 memories (A...Z).

Before each spreading session, choose the corresponding fertilizer or the one that is closest from a physical point of view (grain size, density etc.).

The factory default for the T factors is 1.
After a few seconds of use, the T factor will automatically update itself if necessary.

- *This requires no intervention from the driver.*

- *It may also be updated*
  - *After a dynamic calibration test when this function is enabled.*
  - *When performing the FERTITEST import.*
  - *Manually if the driver knows the exact value.*

The console retains the most recently calculated T Factor in the memory.
*With **FERTITEST**, you may find a value close to the **T Factor** related to your fertilizer.*

DE

C

4 *Der jeder Speicherstelle (A-Z) entsprechende Faktor **K** ist nur auf dem **ECONOV** sichtbar. Er wird für die Bestimmung der Breiteneinstellung verwendet und dient nur für Informationszwecke.*

5 *Piktogramm für den Zugang zu einem Streumengentest im Stand, bezüglich seiner Verwendung ist der Punkt* D*, **Kalibrierungstest**, zu konsultieren.*

Hinweise:
*Um die volle Kapazität der Maschine verwenden zu können ist es möglich, Ihre verschiedenen Produkte oder Düngemittel an 26 Plätzen **(A...Z)** zu speichern.*

Vor jeder Streuung übernehmen Sie das entsprechende Düngemittel oder jenen, der vom physischen Aussehen (Granulometrie, Dichte, ...) am ehesten infrage kommt.

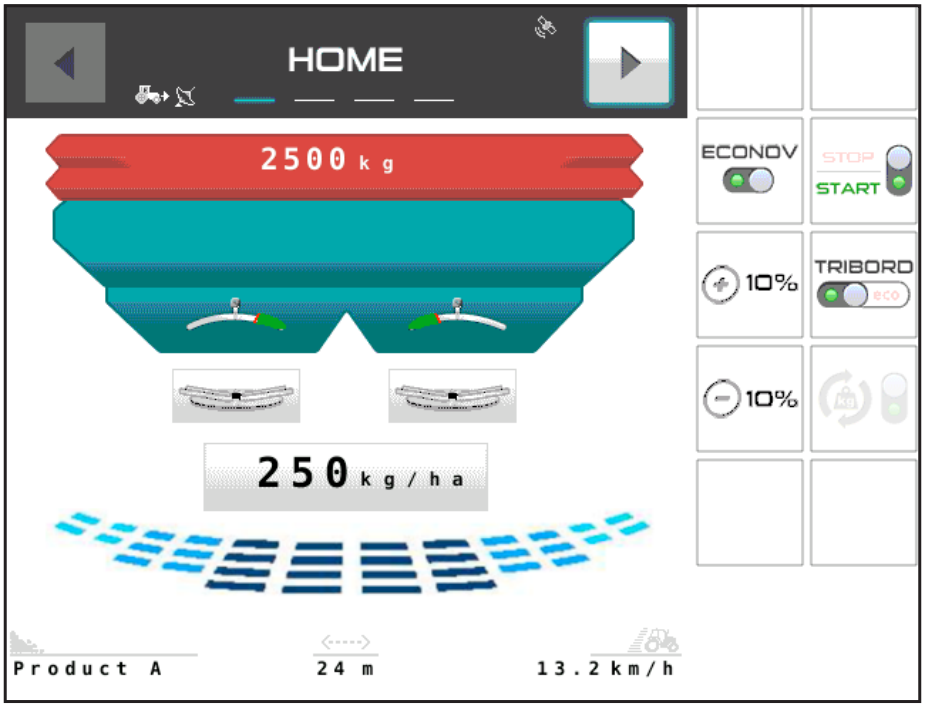
Bei Auslieferung sind die T-Faktoren auf 1 eingestellt.
Bereits nach wenigen Sekunden Nutzung wird sich der T-Faktor bei Bedarf automatisch aktualisieren.

- *Ohne irgendeinen Eingriff des Fahrers.*

- *Er kann auch in folgenden Fällen aktualisiert werden:*
  - *Nach einem dynamischen Kalibriertest, wenn diese Funktion aktiviert ist.*
  - *Beim FERTITEST-Import.*
  - *Manuell, wenn der Fahrer den Wert genau kennt.*

*Die Konsole behält den jeweils letzten errechneten **Faktor T** im Arbeitsspeicher.*
*Aus dem **FERTITEST** kann man einen Wert, der nahe am **FAKTOR T** Ihres Düngemittels liegt, abrufen.*

D


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
ECO
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h

FR

D Test de calibration (Essai de débit)

POUR LE TEST DE CALIBRATION OU LA CORRECTION DU FACTEUR T, 3 SOLUTIONS

- *La solution automatique « Transparente »*
- *La solution automatique « Dynamique »*
- *La solution manuelle « calibrage à poste fixe avec le kit »*

LA SOLUTION AUTOMATIQUE « TRANSPARENTE »

Lors de la première utilisation du logiciel

le bouton *n'est pas visible.*

Dans ce cas le système ajuste en continu le débit des trappes pour conserver la dose par hectare programmée.

Le conducteur n'intervient pas sur le système de contrôle continu du débit.

- *Il doit juste programmer la dose par hectare souhaitée.*

L'électronique va gérer en continu l'ajustement de la position des trappes pour conserver la dose par hectare.

GB

D Calibration test

FOR THE CALIBRATION TEST OR THE CORRECTION OF THE T FACTOR, 3 OPTIONS

- *The automatic option "Transparent"*
- *The automatic option "Dynamic"*
- *The manual option "stationary calibration with the kit"*

THE AUTOMATIC OPTION "TRANSPARENT"

When using the software for the first time

the *button is not visible.*

In this case, the system continuously adjusts the application rate of the shutters in order to maintain the programmed application rate per hectare.

The driver does not intervene on the continuous control system of the application rate.

- *He just needs to program the desired application rate per hectare.*

The control unit will continuously manage the adjustment of the shutter position in order to maintain the application rate per hectare.

DE

D Kalibriertest (Abdrehprobe)

FÜR DEN KALIBRIERTEST ODER DIE KORREKTUR DES T-FAKTORS GIBT ES 3 LÖSUNGEN

- *Die automatische "transparente" Lösung*
- *Die automatische „dynamische" Lösung*
- *Die manuelle Lösung „Kalibrierung bei Maschinenstillstand mit dem Set"*

DIE AUTOMATISCHE „TRANSPARENTE" LÖSUNG

Bei der ersten Inbetriebnahme der Software

ist die Schaltfläche *nicht sichtbar.*

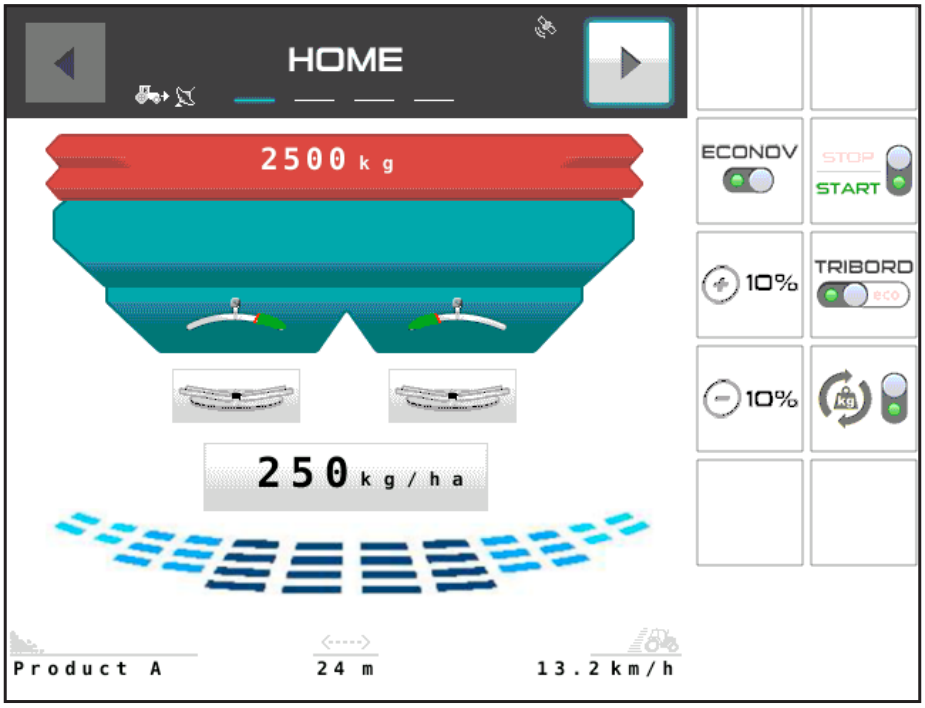
In diesem Fall passt das System kontinuierlich die Streuschieberöffnung an, um die programmierte Hektardosierung beizubehalten.

Der Fahrer greift nicht in die kontinuierliche Streumengensteuerung ein.

- *Er muss nur die gewünschte Hektardosierung programmieren.*

Die Elektronik reguliert kontinuierlich die Anpassung der Streuschieberöffnung, um die Hektardosierung beizubehalten.

D


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
eco
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h

FR

D

LA SOLUTION AUTOMATIQUE « DYNAMIQUE »

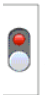
Pour des utilisations particulières par exemple avec un ravitailleur ou si le conducteur souhaite ne pas corriger en continu le débit.

- Il faut depuis le menu « Advanced settings » ADVANCED SETTINGS *et calibration pesée,* ,

Premièrement sélectionner le bouton

et le positionner sur .

Deuxièmement Depuis le menu HOME

Activer *ou désactiver*  *le contrôle continu du débit.*

Avec un ravitailleur il faut :

- Activer *pendant le transport sur route ou au rechargement.*

- Ne pas utiliser le *lors du ravitaillement avec le ravitailleur en roulant.*

Le contrôle continu se met sur *lorsque le niveau de trémie est ≤ 200 kg*

GB

D

THE AUTOMATIC OPTION "DYNAMIC"

For special uses, with a tanker for example, or if the driver does not want to continuously correct the application rate.

- From the "Advanced settings" menu ADVANCED SETTINGS *and weighing device calibration,* ,

First select the *button and position it to* .

Second From the HOME *menu*

Activate *or deactivate* *the continuous control of the application rate.*

With a tanker you must:

- Press *during road transport or when reloading.*

- Do not use the *when refilling or while moving the tanker.*

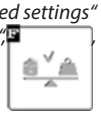
The continuous control switches to *when the hopper level is ≤ 200 kg*

DE

D

DIE AUTOMATISCHE „DYNAMISCHE" LÖSUNG

Für besondere Nutzungen, zum Beispiel mit einem Versorger, oder wenn der Fahrer keine kontinuierliche Korrektur der Hektardosierung wünscht:

- Von dem Menü „Advanced settings" ADVANCED SETTINGS *und „Kalibrierung Wiegeergebnis",*  ,

Erstens die Schaltfläche *drücken und diese auf* *positionieren.*

Zweitens Von dem Menü HOME *die kontinuierliche Steuerung der Hektardosierung aktivieren* *bzw. inaktivieren* .

Mit einem Versorger müssen Sie:

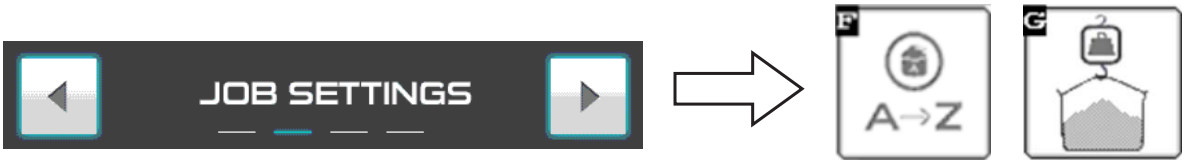
- Beim Straßentransport oder beim Auffüllen *aktivieren.*

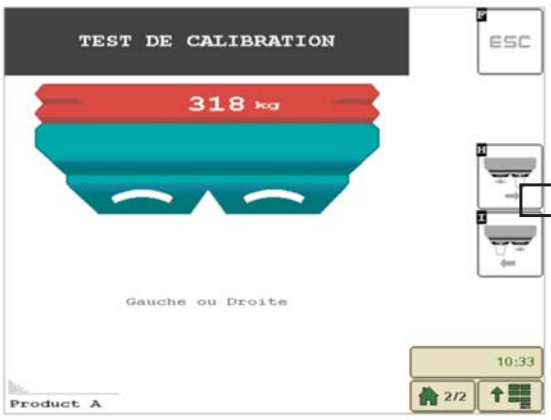
- Den *während der fahrenden Versorgung mit dem Versorger nicht benutzen.*

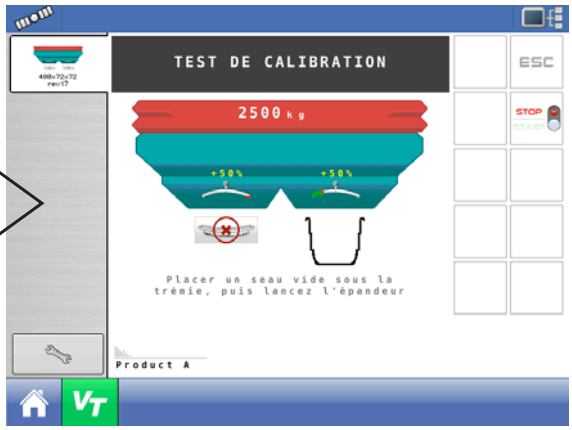
Die kontinuierliche Steuerung stellt sich auf *wenn der Trichterfüllstand ≤ 200 kg erreicht.*

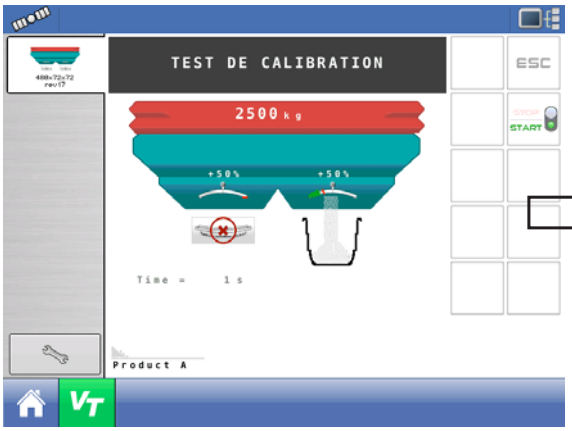
2

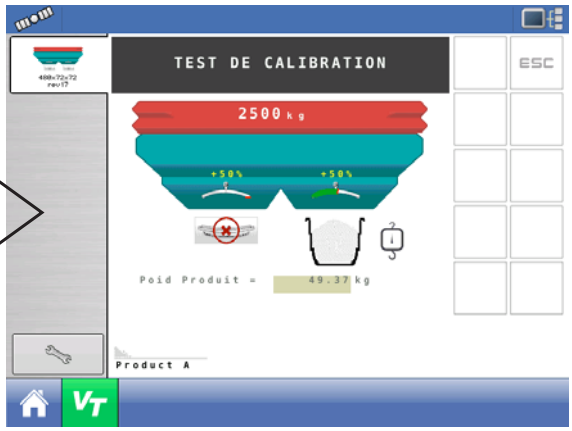
D


JOB SETTINGS
F
A→Z
G

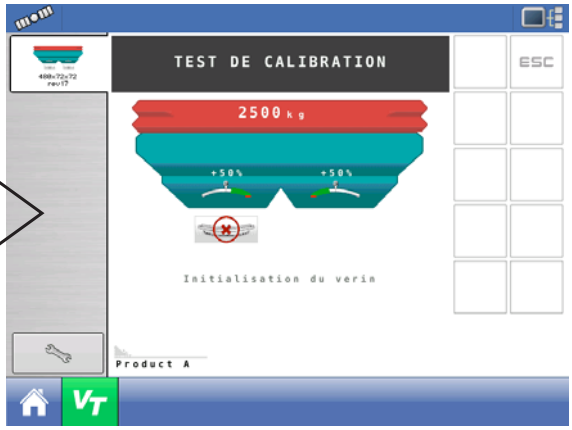

TEST DE CALIBRATION
ESC
318 kg
Gauche ou Droite
10:33
2/2
Product A


TEST DE CALIBRATION
ESC
2500 kg
+50%
+50%
Placer un seau vide sous la trémie, puis lancez l'épandeur
Product A


TEST DE CALIBRATION
ESC
2500 kg
+50%
+50%
Time = 1 s
Product A


TEST DE CALIBRATION
ESC
2500 kg
+50%
+50%
Poid Produit = 49.37 kg
Product A

ESC
21.77
1
2
3
4
5
6
7
8
9
.
0
+/-
Cancel
Accept
14:44
1/2
Product B


TEST DE CALIBRATION
ESC
2500 kg
+50%
+50%
Initialisation du verin
Product A

FR

D

ESSAI DE DÉBIT AVEC « CALIBRAGE À POSTE FIXE »

Lorsque l'on veut utiliser le distributeur d'engrais pour épandre des produits spécifiques tel que l'anti-limace ou lors d'épandage à faible dose hectare, ou des largeurs < à 18 m et repère débit <à 25, il est conseillé de calibrer le ***"Facteur T"*** *du produit avec un test a poste fixe.*

- *Depuis le menu*

- *Sélectionner les pictogrammes*

et

- *Une nouvelle page apparait, attendre quelques secondes, les vérins électriques de débit vont se positionner sur le repéré 35 .*

Avec une machine ***ECONOV*** *les vérins électriques utilisés pour la largeur vont se positionner correctement pour favoriser la mise en place du kit essai de débit .*

- ***À partir de ce moment là vous pouvez installer le kit*** *essais de débit côté droit (voir Manuel d'utilisation de la machine X).*

- *Quand le kit est bien fixé, mettre en marche la PDF 540 tr/min et ouvrir la trappe droite en sélectionnant les pictogrammes*

et

GB

D

CALIBRATION TEST WITH «STATIONARY CALIBRATION»

To use the fertilizer spreader to spread specific products like slug pellets or during low dose/ha spreading, or widths < 18 m and application rate mark < 25 it is recommended to calibrate the ***«T Factor»*** *of the product with a stationary test.*

- *From the*

menu

- *Select the icons*

and

.

- *A new page appears; wait a few seconds, so that the electric actuators can position themselves on mark 35.*

With an ***ECONOV*** *machine, the electric actuators used for the width will position themselves correctly to help the fitting of the calibration test kit.*

- ***From then on you may install the calibration test kit*** *on the right-hand side (see User manual of the X machine).*

- *Once the kit is securely fitted, start the PTO at 540 rpm and open the right-hand shutter selecting the*

and

icons.

DE

D

ABDREHPROBE MIT «KALIBRIERUNG IM STAND»

Wenn man den Düngemittelverteiler für die Streuung von speziellen Produkten, wie z.B. Schneckenkorn, oder eine Streuung mit niedriger Streumenge/ha bzw. Breiten < 18 m und einer Flussanzeige von < 25 verwenden will, wird die Kalibrierung des ***«Faktor T»*** *des Produkts mit einem Test im Stand empfohlen.*

- *Aus dem Menü*

- *Piktogramme*

und

wählen.

- *Warten Sie nach dem Erscheinen einer neuen Seite einige Sekunden, die Elektrozylinder für die Streumenge stellen sich auf der Skala bei 35 ein.*

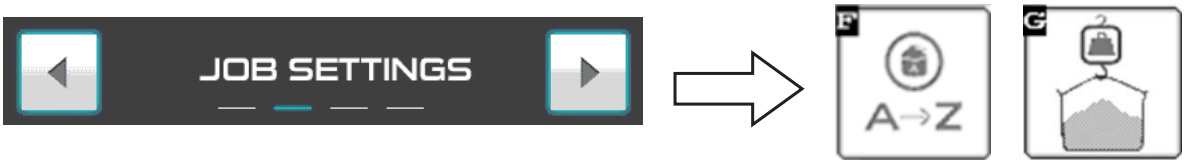
Mit der ***ECONOV*** *Maschine stellen sich die für die Breite verwendeten Elektrozylinder korrekt ein, damit die Anbringung des Abdrehprobenkits erleichtert wird.*

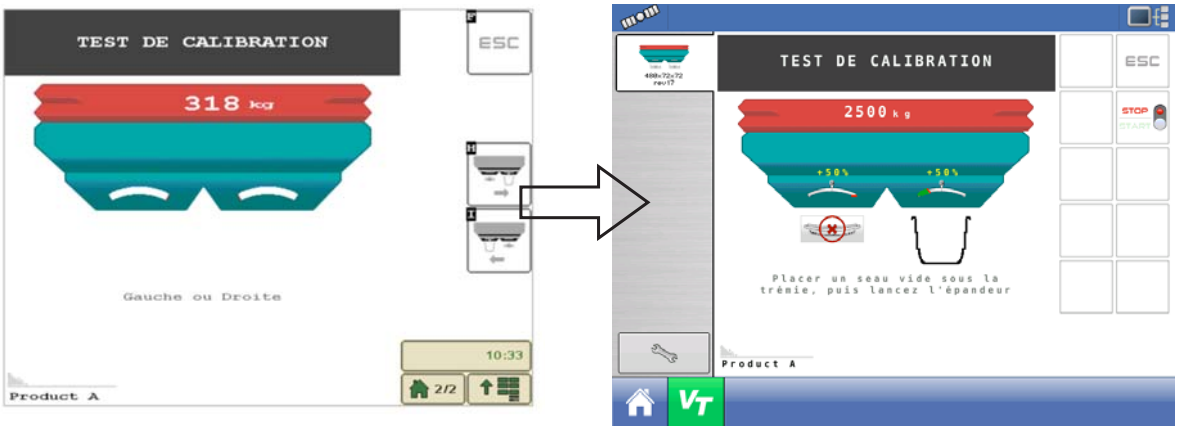
- ***Ab diesem Moment an können Sie das Abdrehprobenkit, rechte Seite installieren*** *(siehe Bedienungshandbuch der Maschine X).*

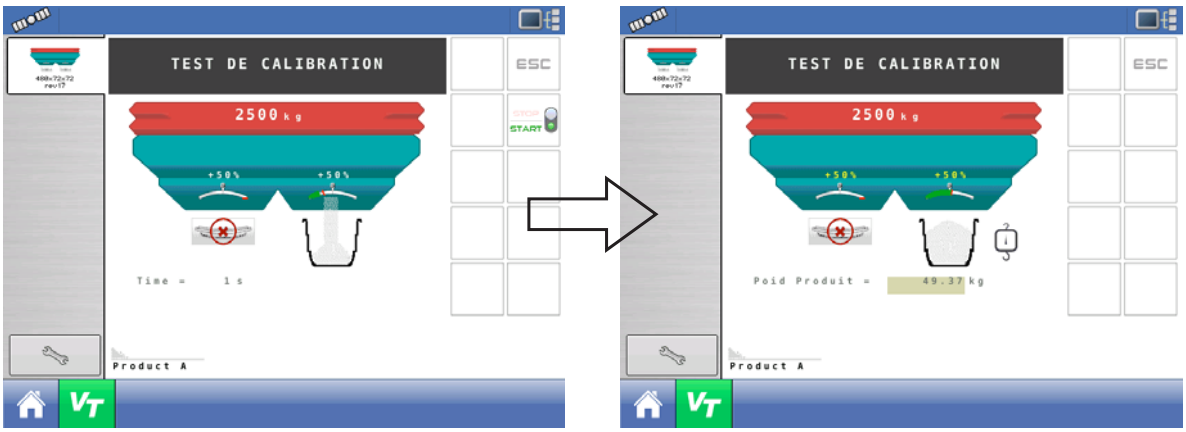
- *Wenn das Set richtig befestigt ist, die Zapfwelle bei 540 U/min starten und den rechten Streuschieber durch Auswahl der Piktogramme*

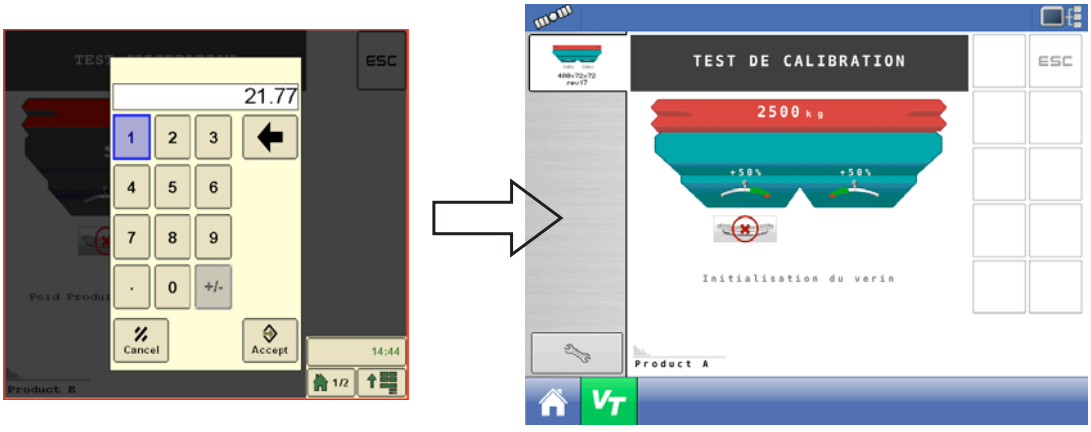
und öffnen.

D


JOB SETTINGS
F
A→Z
G


TEST DE CALIBRATION
318 kg
ESC
Gauche ou Droite
10:33
2/2
Product A
TEST DE CALIBRATION
2500 kg
+50%
+50%
ESC
Placer un seau vide sous la trémie, puis lancez l'épandeur
Product A


TEST DE CALIBRATION
2500 kg
+50%
+50%
ESC
START
Time = 1 s
Product A
TEST DE CALIBRATION
2500 kg
+50%
+50%
ESC
Poid Produit = 49.37 kg
Product A


21.77
1
2
3
4
5
6
7
8
9
0
+/-
Cancel
Accept
ESC
14:44
1/2
Product B
TEST DE CALIBRATION
2500 kg
+50%
+50%
ESC
Initialisation du verin
Product A

FR

D

Attention la durée d'ouverture = 15 à 20 secondes de manière à remplir le seau au 3/4. Ne pas faire un essai sur une durée inférieure à 10 secondes.

- *Fermer la trappe en sélectionnant le pictogramme*

- *Entrer le poids obtenu en kg avec le pavé numérique et valider. La console calcule le nouveau* ***"Facteur T"*** *spécifique au produit ou à l'engrais sélectionné.*
- *Pour retourner au menu*

- *Sélectionner le pictogramme*

Remarques

Pour des doses < à 50 Kg/ha l'épandage s'effectuera sans correction dynamique, le pictogramme

doit toujours rester, sur *mais en mode DPA uniquement.*

Avec une machine ***ECONOV*** *il faut obligatoirement initialiser la procédure avant de fixer le kit essai de débit sur la machine. Pendant la réalisation d'un essai de débit à poste fixe et surtout quand la prise de force est en rotation il faut impérativement s'assurer qu'aucune personne ou animal ne se trouve a proximité de la machine.*

GB

D

Caution: opening time = 15 to 20 seconds in order to fill the bucket up to 3/4. Do not run a test for a time less than 10 seconds.

- *Close the shutter selecting the* *icon*

- *Enter the weight obtained in kg with the numeric keypad and validate. The console calculates the new* ***«T Factor»*** *specific to the product or the fertilizer selected.*
- *To go back to the* *menu*

- *Select the* *icon*

Comments

For doses < 50 Kg/ha, spreading will be performed without dynamic correction; the *icon*

must always remain on *but only in DPA mode.*

With an ***ECONOV*** *machine, the procedure must always be initiated before fitting the calibration test kit on the machine. While performing a stationary calibration test and especially when the power take-off is running, it is essential to make sure that no person or animal is close to the machine.*

DE

D

Achten Sie auf die Öffnungsdauer = 15 bis 20 Sekunden um einen Eimer zu 3/4 zu befüllen. Machen Sie keinen Test mit einer geringeren Dauer als 10 Sekunden.

- *Schließen Sie den Schieber, indem Sie das Piktogramm auswählen*

- *Geben Sie mit den Zifferntasten das erhaltene Gewicht in kg ein und bestätigen es. Die Konsole errechnet den neuen, für das Produkt oder das ausgewählte Düngemittel spezifischen* ***«Faktor T»****.*
- *Zurück zum Menü*

- *Auswahl des Piktogramms*

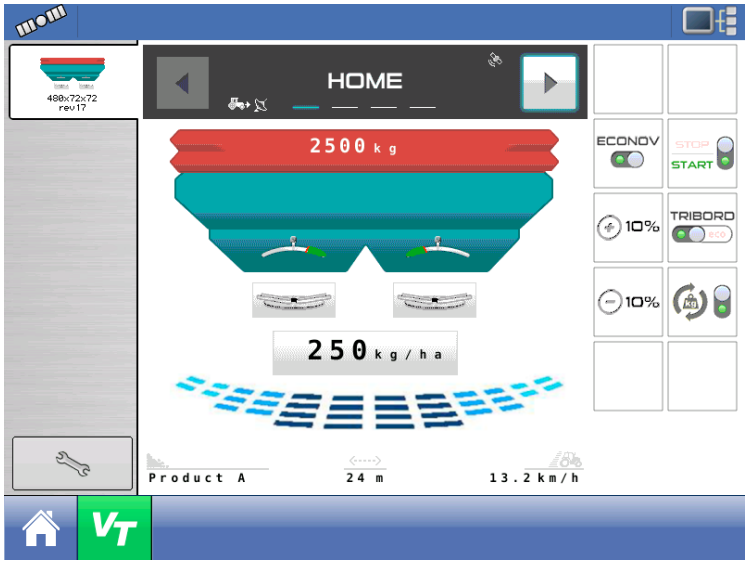
Bemerkungen

Streuung von Mengen < 50 kg/ha erfolgt ohne dynamische Korrektur, wobei das Piktogramm

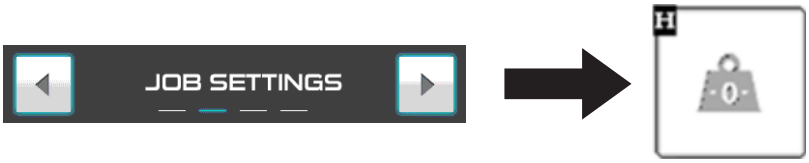
nur im DPA-Modus immer auf *bleiben muss.*

Mit einer ***ECONOV*** *Maschine muss das Vorgehen zwangsweise vor der Anbringung des Abdrehprobenkits auf der Maschine beginnen. Während einer Abdrehprobe im Stand und besonders, wenn sich die Zapfwelle dreht, muss man unbedingt darauf achten, dass sich keine Person oder kein Tier in der Nähe der Maschine befindet.*

E


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
250 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h

2500 kg


JOB SETTINGS

TARE PESON
ESC
kg<=0
Assurez vous que la trémie est vide
Poids = -78179 kg

kg<=0

FR

E Fonction PESÉE

L'information de la pesée est visible depuis le menu

Elle permet de connaître le poids de produits ou d'engrais présent dans la trémie.
Le poids est affiché en Kg, pour une précision optimum il est conseillé de:

- *Avant le chargement s'assurer que le peson affiche Zéro, si ce n'est pas le cas, réaliser La TARE (mise à zéro du peson)*

- *Positionner la machine avec les disques d'épandage situeé à 70 cm du sol et de préférence en position horizontale.*

- *Régulièrement valider la précision du peson et si nécessaire faire » La CALIBRATION de la pesée » avec une charge connue.*

GB

E WEIGHING function

The weighing information may be viewed from menu

This makes it possible to know the weight of products or fertilizer found in the hopper. The weight is displayed in Kg; for optimum accuracy, it is recommended to:

- *Make sure, before loading, that the weight indicator is showing Zero; if this is not the case, perform the TARE (weight indicator reset)*

- *Position the machine with the spreading discs located at 70 cm from the ground and preferably in horizontal position.*

- *Regularly check the accuracy of the weight indicator and if necessary, perform the «weighing device CALIBRATION» with a known load.*

DE

E WIEGE-Funktion

Die Wiegefunktion ist in dem

Menü ersichtlich

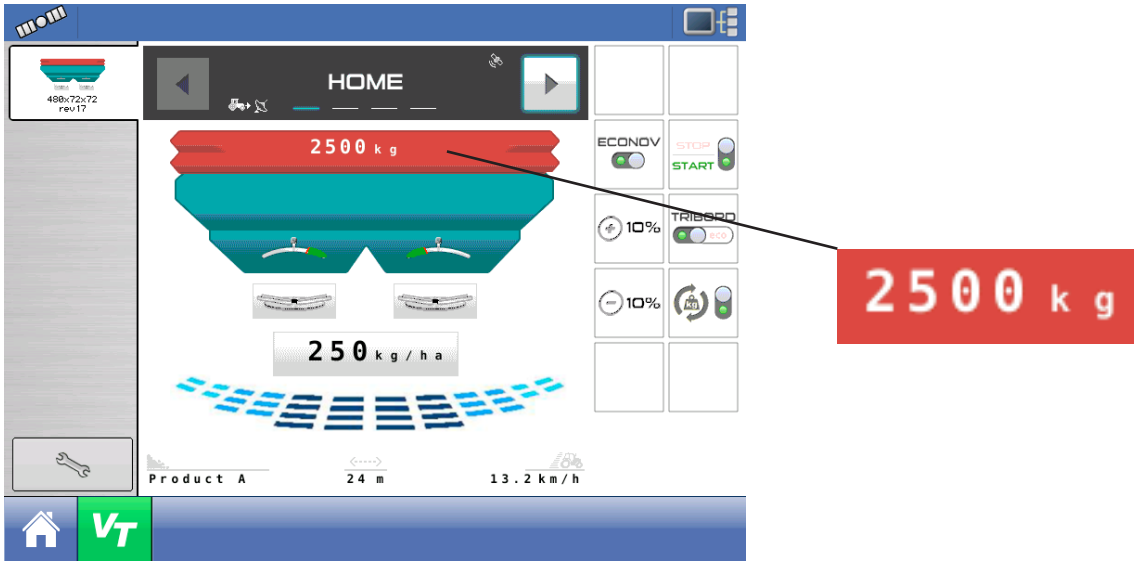
Sie zeigt das Gewicht des, im Tank befindlichen Produktes oder Düngemittels. Das Gewicht wird in kg angezeigt. Für eine optimale Genauigkeit wird empfohlen:

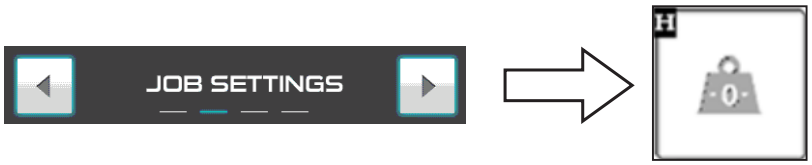
- *Versichern Sie sich, dass vor der Beladung die Waage Null anzeigt. Sollte dies nicht der Fall sein, stellen Sie die TARA (Nullstellung der Waage) ein.*

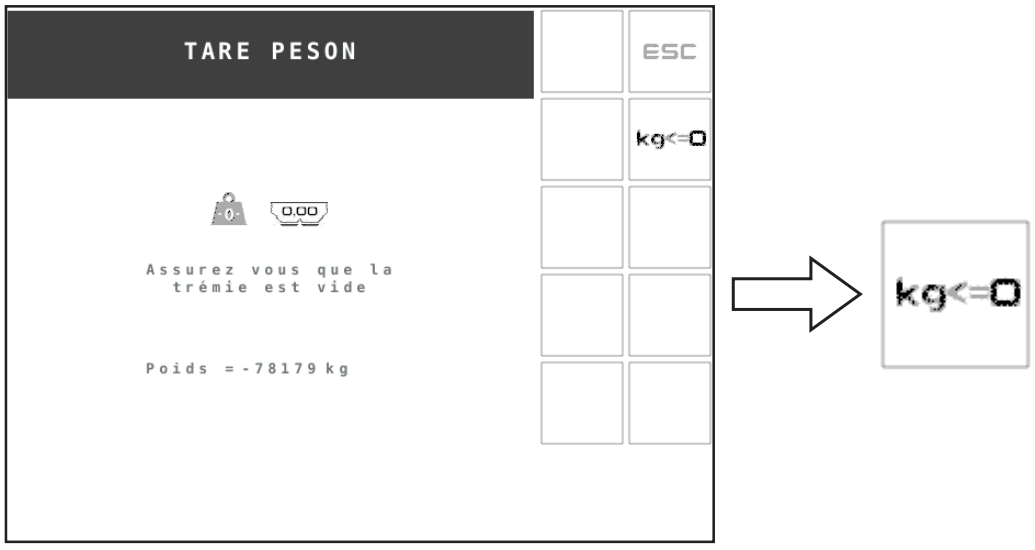
- *Aufstellung der Maschine mit den Streuscheiben 70 cm über dem Boden und vorzugsweise in horizontaler Lage.*

- *Die Genauigkeit der Waage ist regelmäßig zu bestätigen, wenn nötig ist die «Kalibrierung der Waage» mit einem bekannten Gewicht vorzunehmen.*

E


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
250 kg / ha
Product A
24 m
13.2 km/h
VT
2500 kg


JOB SETTINGS


TARE PESON
ESC
kg<=0
0.00
Assurez vous que la
trémie est vide
Poids = -78179 kg
kg<=0

FR

E

La tare

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise a zéro du peson) régulièrement par exemple après 3 ou 4 chargements.
La tare est aussi nécessaire après avoir installé un équipement supplémentaire sur la machine
(Exemple une rehausse ...)

La tare peut être utile lorsque en condition très humide d'épandage, il y a de la boue sur la machine.

Pour réaliser la tare il faut:

- Avant, vérifier que la trémie soit vide.
- Aller dans le menu

- Sélectionner un message vous informe de la situation et vous demande de confirmer que la trémie est vide
- Sélectionner à partir de là, la tare est réalisée sur l'écran de la console on peut visualiser « Poids = 0 Kg »

GB

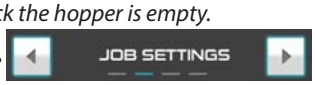
E

The tare

A tare (weight indicator reset) must be done regularly, for example after 3 or 4 loadings.
The tare is also required after the installation of additional equipment on the machine (Example a hopper extension etc.)

The tare may also be useful under very wet spreading conditions, if there is mud on the machine.

To perform the tare you must:

- First check the hopper is empty.
- Go to the 

menu
- Select ; a message informs you about the situation and asks you to confirm that the hopper is empty
- Select ; the tare has been done and on the console's screen you can see «Weight = 0 Kg»

DE

E

Die tara

Die Tara (Nullstellung der Waage) muss regelmäßig, z.B. nach 3 oder 4 Beladungen vorgenommen werden.
Nach der Installation eines zusätzlichen Geräts auf der Maschine wird die Tara ebenfalls benötigt. (Z.B. Aufsatz ...)

Die Tara kann bei sehr feuchten Streubedingungen, wenn die Maschine mit Schlamm verschmutzt ist, sehr nützlich sein.

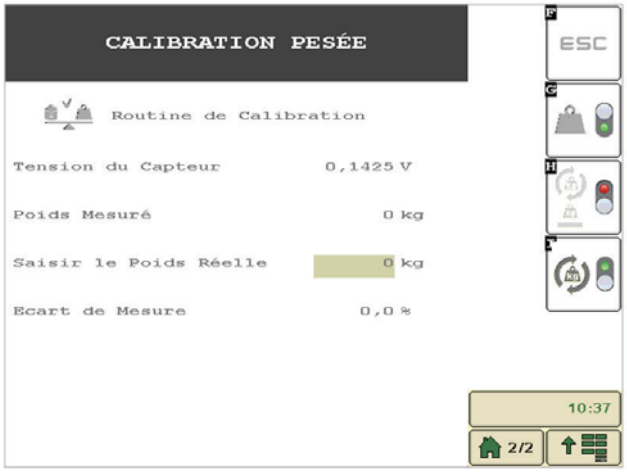
Zur Feststellung der Tara muss man:

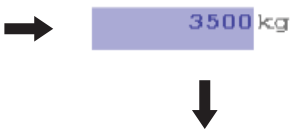
- zuerst feststellen, ob de Tank leer ist.
- Auf das Menü

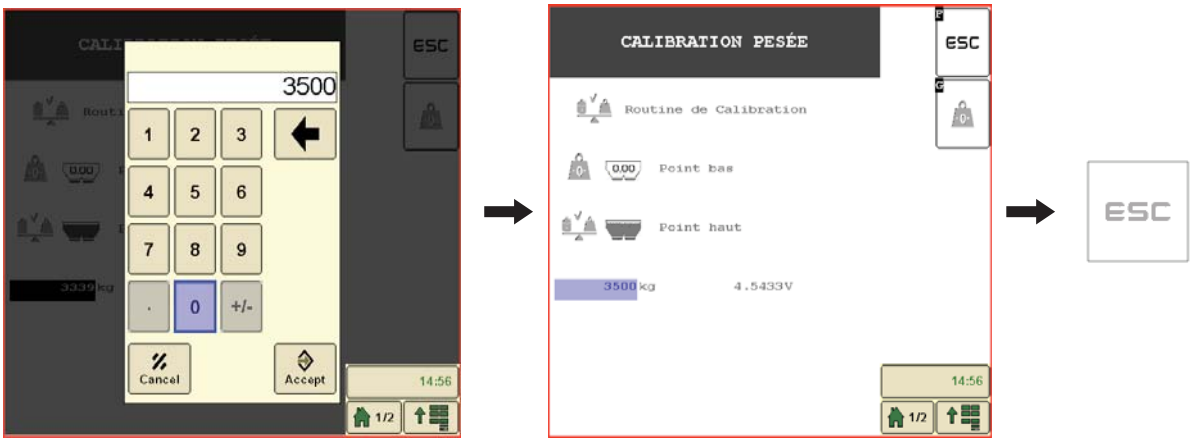
gehen
- Auswahl eine Mitteilung informiert Sie über die Situation und verlangt die Bestätigung, dass der Tank leer ist.
- Auswahl ab diesem Punkt ist die Tara festgestellt und man kann auf dem Bildschirm der Konsole lesen «Gewicht = 0 kg»

E

ADVANCED SETTINGS
1234


CALIBRATION PESÉE
ESC
Routine de Calibration
Tension du Capteur 0,1425 V
Poids Mesuré 0 kg
Saisir le Poids Réelle 0 kg
Ecart de Mesure 0,0 %
10:37
2/2


3500 kg


3500
1
2
3
4
5
6
7
8
9
0
+/-
Cancel
Accept
ESC
14:56
1/2
CALIBRATION PESÉE
Routine de Calibration
Point bas
Point haut
3500 kg
4.5433V
ESC
14:56
1/2
ESC

FR

E

La calibration de la pesée

Quand la précision de lecture du PESON n'est plus en phase avec la réalité, il peut être nécessaire de réaliser «la Calibration de la pesée».

Pour la réaliser il faut utiliser une charge connue et préférer une charge importante, l'idéal est une charge proche de la charge utile de la machine.

Bien-sûr la valeur de cette charge doit être connue, par exemple en utilisant un pont Bascule fiable et récemment contrôlé.

- Au départ il faut avant le chargement de la machine positionner les disques d'épandage à 0.70 m du sol, régler l'aplomb de la machine à l'Horizontal, le haut de la trémie doit être parallèle au sol

- Réaliser la tare après avoir positionner le tracteur sur une surface plane et horizontale, par exemple une aire bétonnée

- Remplir la trémie

- À nouveau et si nécessaire, positionner le tracteur sur une surface plane et horizontale

GB

E

Weighing device calibration

When the reading accuracy of the WEIGHT INDICATOR is no longer in line with the actual situation, it may be necessary to perform the «Weighing device calibration».

To perform this operation you must use a known load, preferably a considerable load, ideally a load close to the carrying capacity of the machine.

Of course, the value of this load must be known, for example using a reliable and recently checked weighbridge.

- First, before loading the machine, you must position the spreading disc at 0.70 m from the ground, adjust the position of the machine from vertical to horizontal, the top of the hopper must be parallel to the ground

- Perform the tare after having positioned the tractor on a flat and horizontal surface, for example on a concrete area

- Fill the hopper

- Once again and if required, position the tractor on a flat and horizontal surface

DE

E

Die Kalibrierung der Waage

Sobald die Ablesegenauigkeit der Waage nicht mehr der Wirklichkeit entspricht, kann es notwendig werden, eine «Waagenkalibrierung» vorzunehmen.

Dazu muss man eine bekannte größere Last verwenden, ideal wäre ein Gewicht, fast so schwer wie die Nutzlast der Maschine.

Es versteht sich, dass das Gewicht der Last bekannt sein muss, z.B. könnte man eine verlässliche, kürzlich kontrollierte Brückenwaage verwenden.

- Vor Beladung der Maschine müssen die Streuscheiben 0,70 cm über dem Boden eingestellt und die Vertikal- und Horizontalausrichtung der Maschine justiert werden. Der obere Rand des Tanks muss sich parallel zum Boden befinden.

- Feststellung der Tara, nachdem der Schlepper auf einer ebenen und horizontalen Oberfläche, z.B. auf einem betonierten Platz abgestellt wurde.

- Befüllung des Tanks

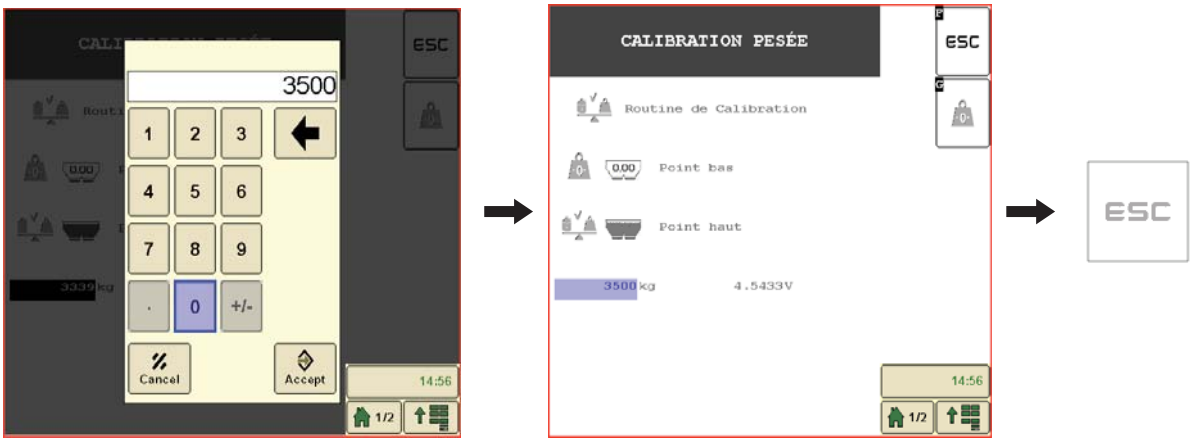
- Wenn nötig ist der Schlepper auf einer ebenen und horizontalen Fläche abzustellen.

E

ADVANCED SETTINGS
1234

CALIBRATION PESÉE
ESC
Routine de Calibration
Tension du Capteur 0,1425 V
Poids Mesuré 3339kg
Saisir le Poids Réelle 0 kg
Ecart de Mesure 0,0 %
10:37
2/2

3500 kg


ESC
3500
1 2 3
4 5 6
7 8 9
. 0 +/-
Cancel
Accept
14:56
1/2
CALIBRATION PESÉE
ESC
Routine de Calibration
Point bas
Point haut
3500 kg
4.5433V
14:56
1/2
ESC

FR

E

- Depuis le menu

- Sélectionner le pictogramme

- Code PIN = **1234**

- Depuis la page sélectionner

On visualise le poids actuellement lu par le peson,

exemple :

- Sélectionner cette valeur

- Entrer avec Le pavé numérique qui est apparu la valeur réelle de la charge actuellement présente dans la trémie.

Exemple :

Kg

- Confirmer avec la touche valider.

Désormais la valeur réelle qui est présente dans la trémie s'affiche.

Exemple:

- Pour sortir, utiliser le pictogramme

GB

E

- From the

menu

- Select the icon

- PIN Code = **1234**

- From the page select

The weight actually read by the weight indicator can be viewed,

for example:

- Select this value

- With the numeric keypad that has appeared, enter the actual value of the load currently found in the hopper.

Example:

Kg

- Confirm with the Validate key.

The actual value found in the hopper is now displayed

Example:

- To exit use the

icon

DE

E

- Aus dem Menü

Auswahl des Piktogramms

- PIN Code = **1234**

- Auf der Seite auswählen

Man sieht das von der Waage aktuell festgestellte Gewicht,

z.B.:

- Diesen Wert auswählen.

- Das reelle Gewicht der, sich aktuell im Tank befindenden Last wird mit den Zifferntasten eingegeben.

Z.B.:

kg

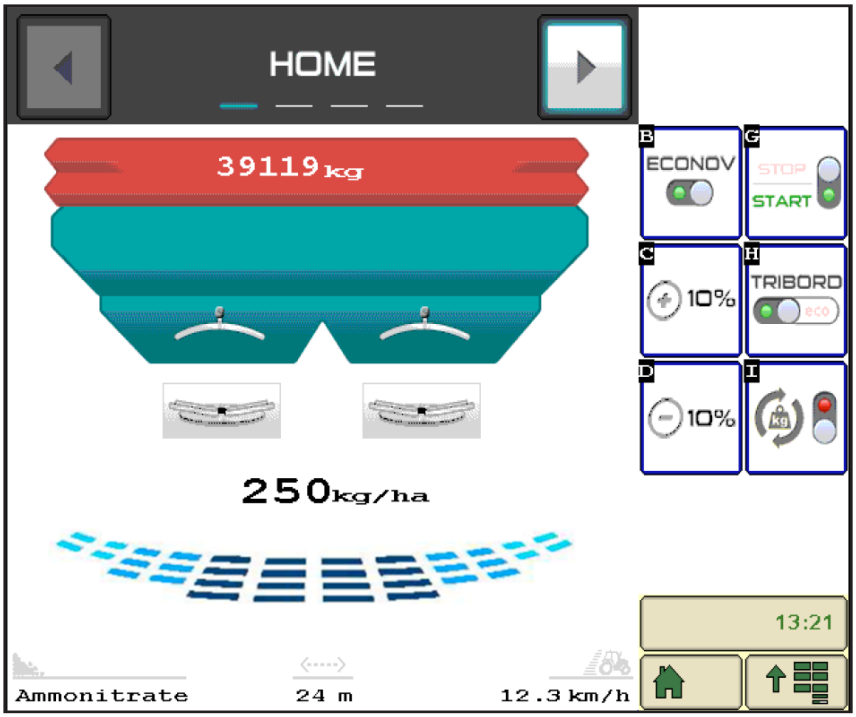
- Mit der Taste bestätigen.

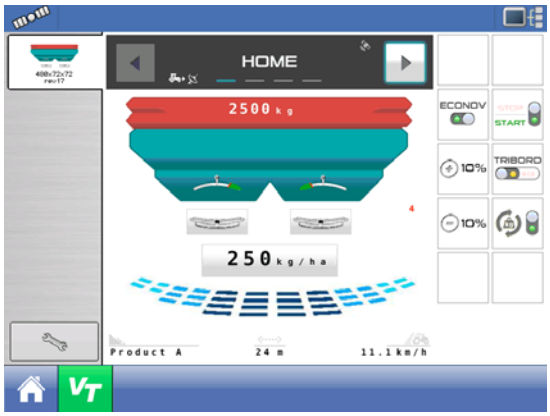
Von nun an wird das reelle Gewicht, welches sich im Tank befindet angezeigt.

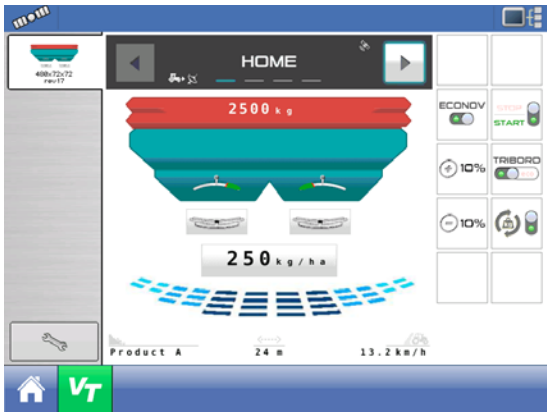
Z.B.:

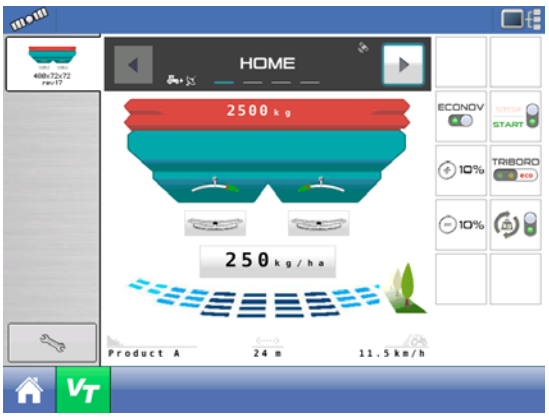
- Zum Beenden verwenden Sie das Piktogramm

F


HOME
39119 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
250 kg/ha
13:21
Ammonitrate
24 m
12.3 km/h


HOME
2500 kg
250 kg/ha
Product A
24 m
11.1 km/h


HOME
2500 kg
250 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h


HOME
2500 kg
250 kg/ha
Product A
24 m
11.5 km/h

FR

F Fonction TRIBORD 3D

Depuis le menu

VOUS POUVEZ ACTIVER LA FONCTION TRIBORD.

- Sélectionner le pictogramme

L'écran affiche

et la nappe d'épandage côté droit est réduite.

☞ Vous êtes en bordure type rendement.

- Sélectionner le pictogramme

L'écran affiche

et le côté droit de la nappe visualise

☞ Vous êtes en bordure type Environnement, cette bordure respecte la norme.
La dose côté droit est automatiquement réduite de15%.

- Sélectionner le pictogramme

L'écran affiche

☞ Vous êtes à nouveau en épandage pleine largeur.

GB

F TRIBORD 3D Function

From the

menu

YOU MAY ENABLE THE TRIBORD FUNCTION.

- Select the

icon

The screen displays

and the distribution area on the right-hand side is reduced.

☞ You are in maximum-yield border spreading mode.

- Select the

icon

The screen displays

and the right-hand side of the layer shows

☞ You are in border spreading optimised for the environment mode; this border complies with the standard. The dose on the right-hand side is automatically reduced by 15%.

- Select the

icon

The screen displays

☞ You are again in full width spreading mode.

DE

F Funktion TRIBORD 3D

Aus dem Menü

KÖNNEN SIE DIE FUNKTION TRIBORD AKTIVIEREN.

- Auswahl des Piktogramms

Der Bildschirm zeigt an

und die rechte Streufläche ist reduziert.

☞ Sie tätigen eine leistungsorientierte Grenzstreuung

- Auswahl des Piktogramms

Der Bildschirm zeigt an

und auf der rechten Seite der Fläche

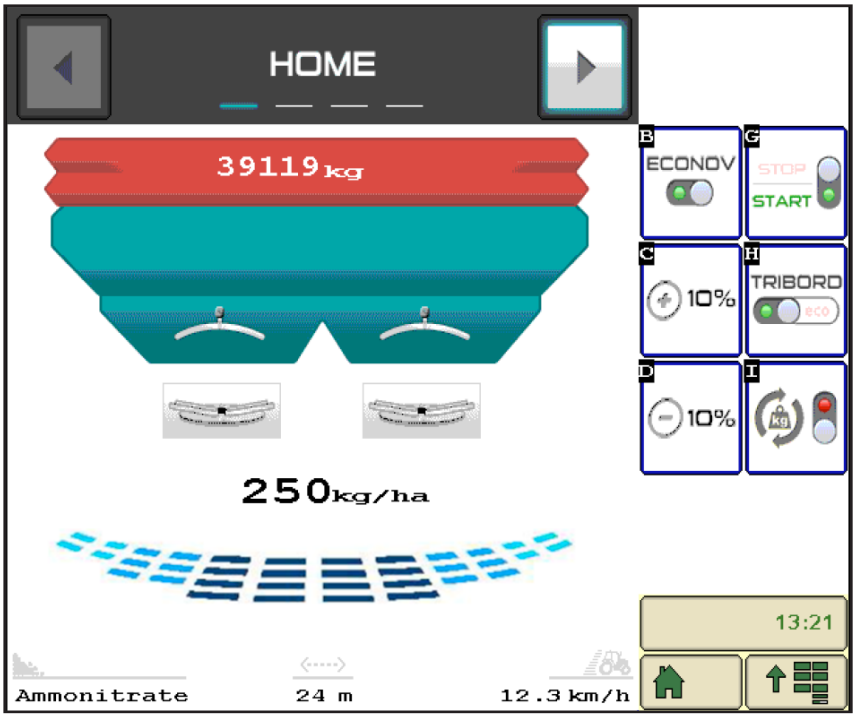
☞ Sie tätigen eine umweltorientierte Grenzstreuung. Diese Streuung befolgt die Norm. Die Dosiermenge auf der rechten Seite ist automatisch um 15% reduziert.

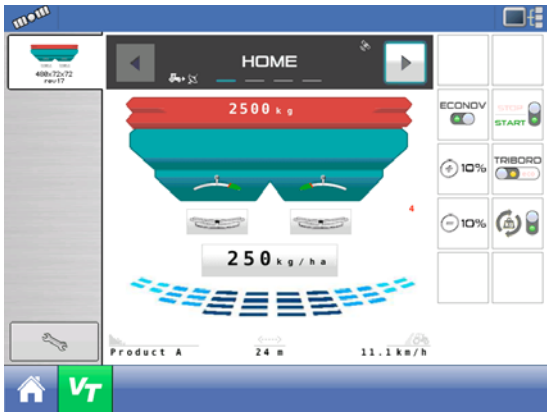
- Auswahl des Piktogramms

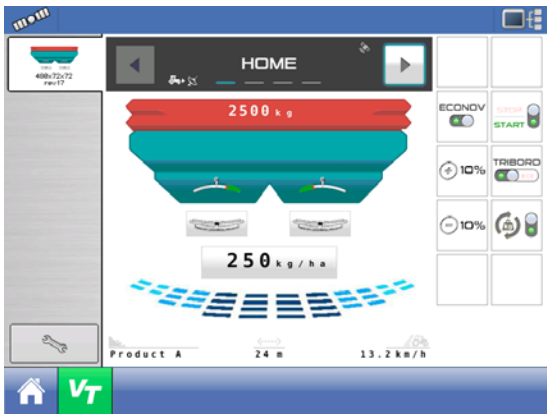
Der Bildschirm zeigt an

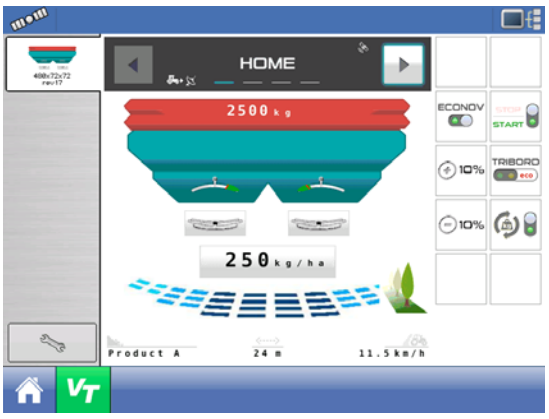
☞ Sie streuen wieder mit voller Breite.

F


HOME
39119 kg
B ECONOV
G STOP START
C 10%
H TRIBORD
D 10%
I
250 kg/ha
13:21
Ammonitrate
24 m
12.3 km/h


HOME
2500 kg
250 kg/ha
Product A
24 m
11.1 km/h


HOME
2500 kg
250 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h


HOME
2500 kg
250 kg/ha
Product A
24 m
11.5 km/h

FR

F

Remarque:

Quand Il y a un dysfonctionnement avec le tribord, la console affiche : ***« Problème TRIBORD »*** *en clignotant.*

Avec une machine ***ECONOV*** *Le* ***« Tribord 3DI »*** *est dit « Intelligent » car il possède une fonction d'auto-ajustement en lien avec le type d'engrais.*

Concrètement la sortie de la tige du vérin électrique tribord se déplace différemment en fonction du réglage largeur.

Cela permet une bordure optimisée suivant les familles d'engrais.

GB

F

Note:

When there is a malfunction with the tribord, the console displays: ***«TRIBORD Problem»*** *flashing.*

With an ***ECONOV*** *machine the* ***«Tribord 3DI»*** *is called «smart» because it has a self-adjustment function in relation to the type of fertilizer.*

In concrete terms, the extension of the actuator rod takes place differently depending on the width settings.

This allows an optimised border spreading depending on the fertilizer types.

DE

F

Bemerkung:

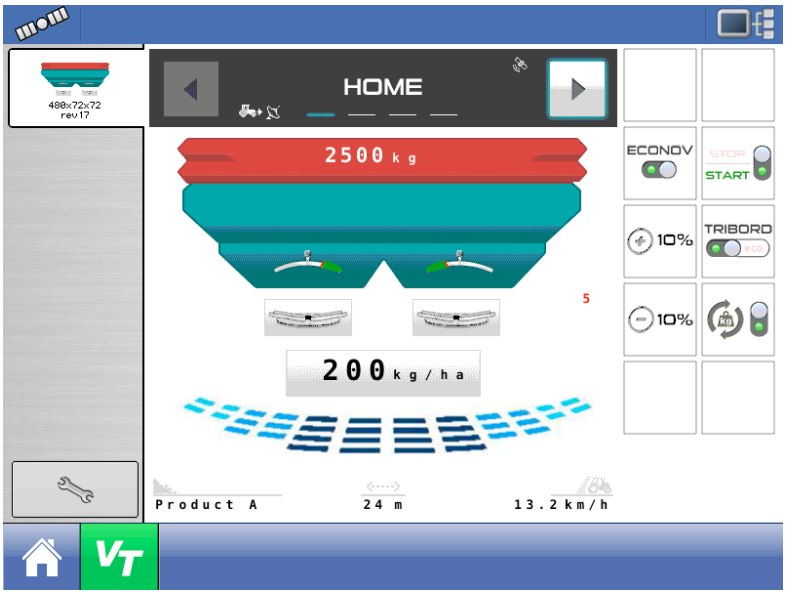
Wenn es eine Funktionsstörung mit dem Tribord gibt, zeigt die Konsole den blinkenden Schriftzug ***«Problem TRIBORD»*** *an.*

Mit einer Maschine ***ECONOV****, hält man den* ***«Tribord 3DI»*** *für «intelligent», da er abhängig vom Düngemitteltyp über eine automatische Regelfunktion verfügt.*

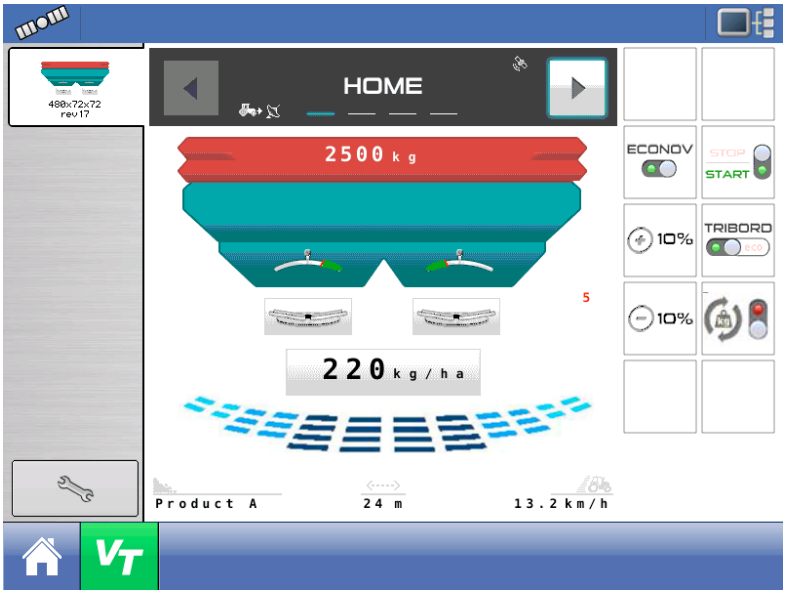
Konkret bewegt sich die Stange des Elektrozylinders Tribord unterschiedlich, abhängig von der Einstellung der Arbeitsbreite.

Dadurch wird, je nach Düngemittelfamilie der Rand optimiert.

G


HOME
480x72x72
rev17
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
200 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h
VT

x1
10%


HOME
480x72x72
rev17
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
220 kg/ha
Product A
24 m
13.2 km/h
VT

FR

G Fonction MODULATION DE DOSE

Modulation sur les deux côtés

1appui sur le pictogramme ou permet de moduler le dose /ha.

Apres avoir effectué 1 ou plusieurs appui(s) sur ces touches, un nouveau pictogramme apparait :

Pour retourner à la dose programmée, il faut faire un appui prolongé sur le pictogramme

Modulation sur un seul côté

La modulation de dose peut être réalisée uniquement sur le côté gauche ou le côté droit.

Au départ il faut depuis le menu HOME sélectionner un disque

(gauche ou droit)

Quand le disque est sélectionné l'affichage devient comme ceci :

A partir de là vous pouvez utiliser les pictogrammes **«-10%»** ou **«+10%»**, la modulation se fera uniquement sur le disque préalablement sélectionné.

GB

G RATE ADJUSTMENT Function

Adjustment on both sides

Pressing icon or once allows you to adjust the dose /ha.

After having pressed these keys once or several times, a new icon appears:

To go back to the programmed dose, you must hold down icon

Adjustment on a single side

Rate adjustment can only be done on the left side or the right side.

First, from the HOME menu, you must select a disc

(left or right)

When the disc is selected the display becomes as below:

From here you may use icons **«-10%»** or **«+10%»**; the adjustment will only be done on the previously selected disc.

DE

G Funktion DOSIERMODULATION

Modulation auf beiden Seiten

1 Druck auf das Piktogramm oder moduliert die Dosiermenge/ha.

Nach Ausführung von 1 oder mehreren Tastendrucks erscheint ein neue Piktogramm:

Zur Rückkehr auf die programmierte Dosiermenge, muss man lange auf das Piktogramm drücken

sieht

Modulation einer einzigen Seite

Die Dosiermengenmodulation kann nur auf der linken oder rechten Seite erfolgen.

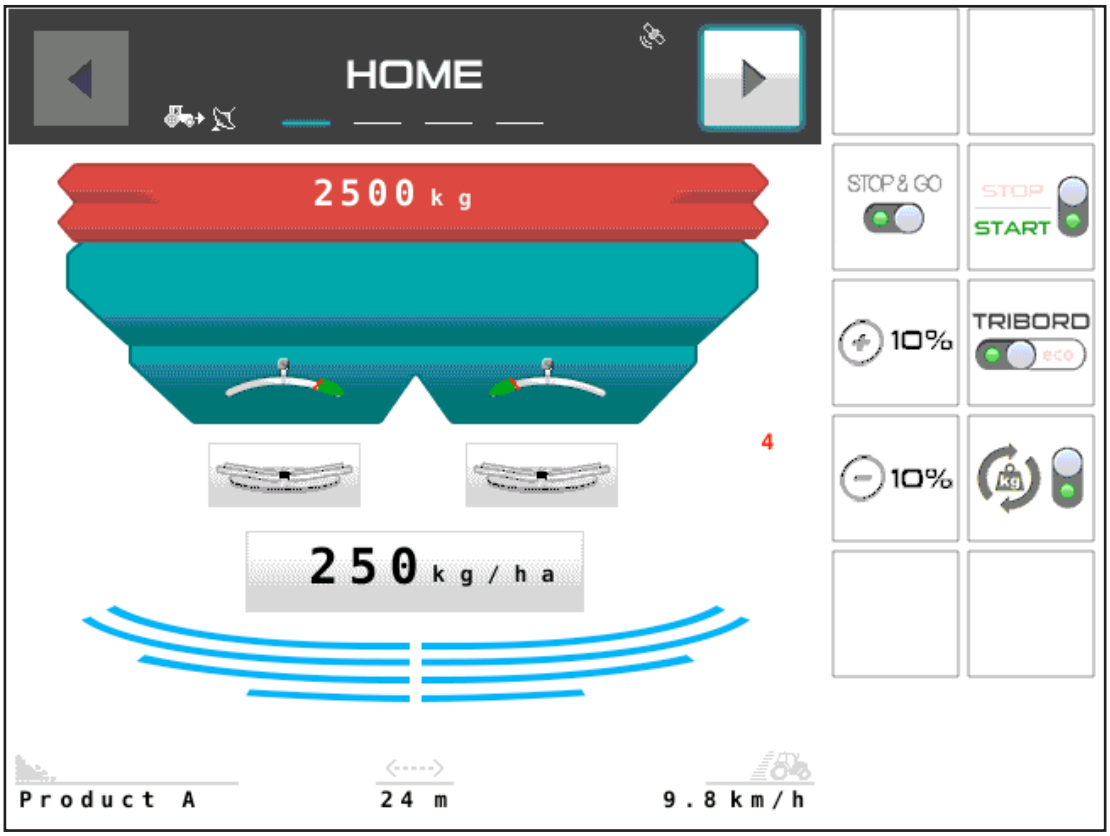
Zuerst muss aus dem Menü HOME eine Streuscheibe ausgewählt werden.

(links oder rechts)

Nach der Auswahl der Streuscheibe ändert sich die Anzeige in folgender Weise:

Ab hier können Sie die Piktogramme **«-10%»** oder **«+10%»** verwenden. Die Modulation erfolgt jedoch ausschließlich auf der zuvor ausgewählten Streuscheibe.

H


HOME
2500 kg
STOP & GO
STOP
START
10%
TRIBORD
eco
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h

FR

H Fonction STOP & GO

Optimisation des épandages d'engrais dans les fourrières et dans les bordures de parcelle.

Présentation du système

*Le **Stop & Go** est un système qui permet à partir du système GPS embarqué dans une console **ISOBUS** de gérer automatiquement l'ouverture et la fermeture des trappes utilisées pour le dosage.*

Au départ il faut s'assurer que dans la console ISOBUS,

TC-SC *le contrôleur de tâche avec la fonction coupure de sections soit activée.*

- Valider avec votre revendeur la compatibilité.

Quand la fonctionnalité est activée dans le menu

vous aurez automatiquement le pictogramme STOP&GO

avec soit

Dans ce cas, la fonction est activé les trappes vont s'ouvrir et se fermer automatiquement suivant si vous êtes dans une zone déjà épandue ou non.

Ou

Dans ce cas la machine peut être utilisée manuellement, le chauffeur va ouvrir et fermer les trappes.

La fonction automatique par GPS est désactivée.

GB

H STOP & GO Function

Optimising fertilizer spreading in headlands and field borders.

System overview

***Stop & Go** is a system allowing you, from the GPS system incorporated in an **ISOBUS** console, to automatically manage the opening and the closing of the shutters used for the application.*

First, you must make sure that in the ISOBUS console,

TC-SC *the task controller with the boom section control system function is enabled.*

- Check compatibility with your dealer.

When the function is enabled in the menu

the STOP&GO icon will appear automatically,

with

In this case, the function is enabled and the shutters will open and close automatically, depending on whether or not the area has already been spread.

Or

In this case the machine may be used in manual mode and the driver will open and close the shutters.

The automatic function by GPS is disabled.

DE

H Funktion STOP & GO

Optimierung der Düngerstreuung an den Wendeplätzen und am Parzellenrand.

Beschreibung des Systems

***Stop & Go** ist ein System, welches durch das, in der Konsole **ISOBUS** integrierte GPS System die Steuerung der automatischen Öffnung oder Schließung der Dosierungsschieber ermöglicht.*

Zuerst muss man sich vergewissern, dass in der ISOBUS Konsole,

TC-SC *sieht die Aufgabensteuerung mit der Teilbreitenstückelung aktiviert ist.*

- Lassen Sie sich die Kompatibilität von Ihrem Fachhändler bestätigen.

Wenn die Funktionalität im Menü

sieht

aktiviert ist, erhalten Sie automatisch das Piktogramm STOP & GO

mit *sieht*

Ist die Funktion aktiviert, öffnen und schließen sich die Schieber automatisch, abhängig davon, ob man sich in einer gestreuten oder nicht gestreuten Zone befindet.

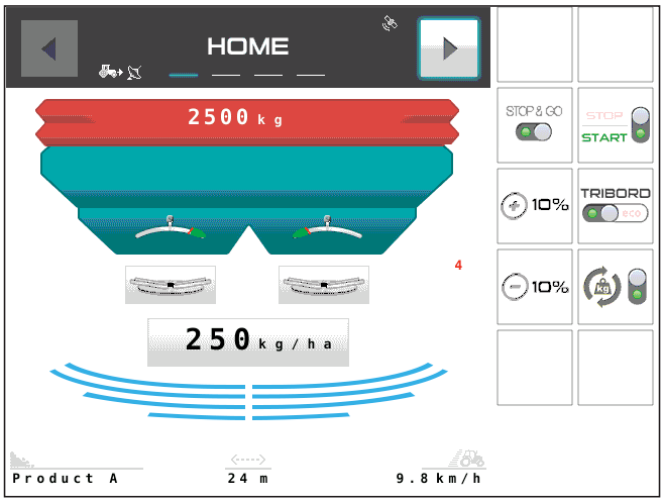
Oder *sieht*

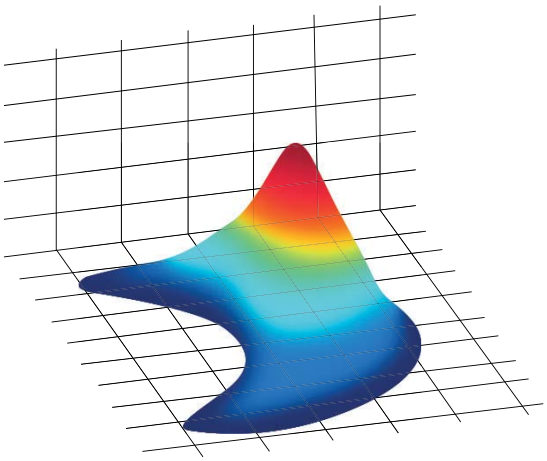
In diesem Fall kann die Maschine manuell bedient werden wobei der Fahrer die Schieber mit der Hand öffnet oder schließt.

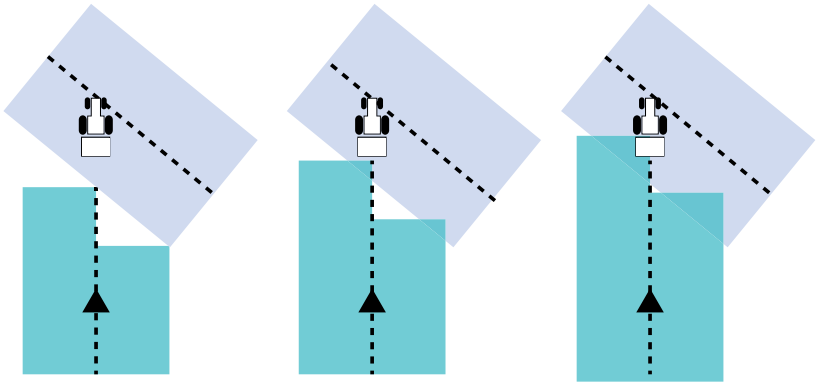
Die automatische GPS Funktion ist deaktiviert.

2

H


HOME
2500 kg
STOP & GO
STOP
START
10%
TRIBORD
ECO
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h





FR

H

Réglage à Effectuer

*Dans la console **ISOBUS** et plus particulièrement dans la partie {Contrôleur de tâche pour la coupure des sections} il faut définir une série de paramètres permettant au système GPS de fonctionner en adéquation avec le Stop & Go ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.*

*Pour cela il est nécessaire de consulter la notice liée à la console **IOSBUS** et surtout liéé à la partie GPS.*

- *S'assurer au préalable du bon paramétrage de toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS sur le toit du tracteur.*
- *Toujours positionner l'antenne à la même distance de l'épandeur si changement de tracteur (voir distance X1 et Y1 sur le schéma de paramétrage des distances ci-contre).*
- *Définir une machine comprenant 2 tronçons, généralement Tronçon N°1 à gauche et le N° 2 à droite .*

Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.

- *À noter que plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.*
- *À l'inverse, une faible valeur contribue à limiter les surdosages dans la parcelle.*

Suivant le taux de recouvrement utilisé, le type de système de guidage et la coupure de tronçons en votre possession, il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).

GB

H

Settings to be made

On the ISOBUS console and especially in the {Boom section control system task controller} part, you must define a series of parameters that allow the GPS system to function in line with the Stop & Go as well as with the actual centrifugal spreading.

To do this, you must consult the instruction manual related to the ISOBUS console and especially related to the GPS part.

- *First, make sure all the distances relating to the positioning of the GPS antenna on the tractor roof are set correctly.*
- *Always position the antenna the same distance from the spreader if you change your tractor (see distance X1 and Y1 on the distance-setting diagram opposite).*
- *Specify a machine comprising 2 boom sections, generally boom section no. 1 on the left-hand side and no. 2 on the right-hand side.*

The overlap rate indicates the point when the system will stop spreading when it encounters an area where fertilizer has already been spread.

- *Note that the higher this value, the lower the risk of gaps in the coverage.*
- *Conversely, a low value contributes to limiting over-application in the field.*

Depending on the overlap rate used, the type of guidance system and the boom section control system in your possession, it may be normal to see small white areas on the field display that correspond to where spreading stopped (recurring small areas in the field).

DE

H

Vorzunehmende Einstellungen

In der Konsole ISOBUS und insbesondere im Teil {Steuerung der Teilbreitenstückelung} müssen eine Anzahl von Parameter bestimmt werden, die dem GPS System den Betrieb in Abstimmung mit Stop & Go und mit der tatsächlichen Schleuderstreuung ermöglichen.

Dafür ist es nötig, die Bedienungsanleitung für die Konsole ISOBUS und besonders den Teil bezüglich GPS zu lesen.

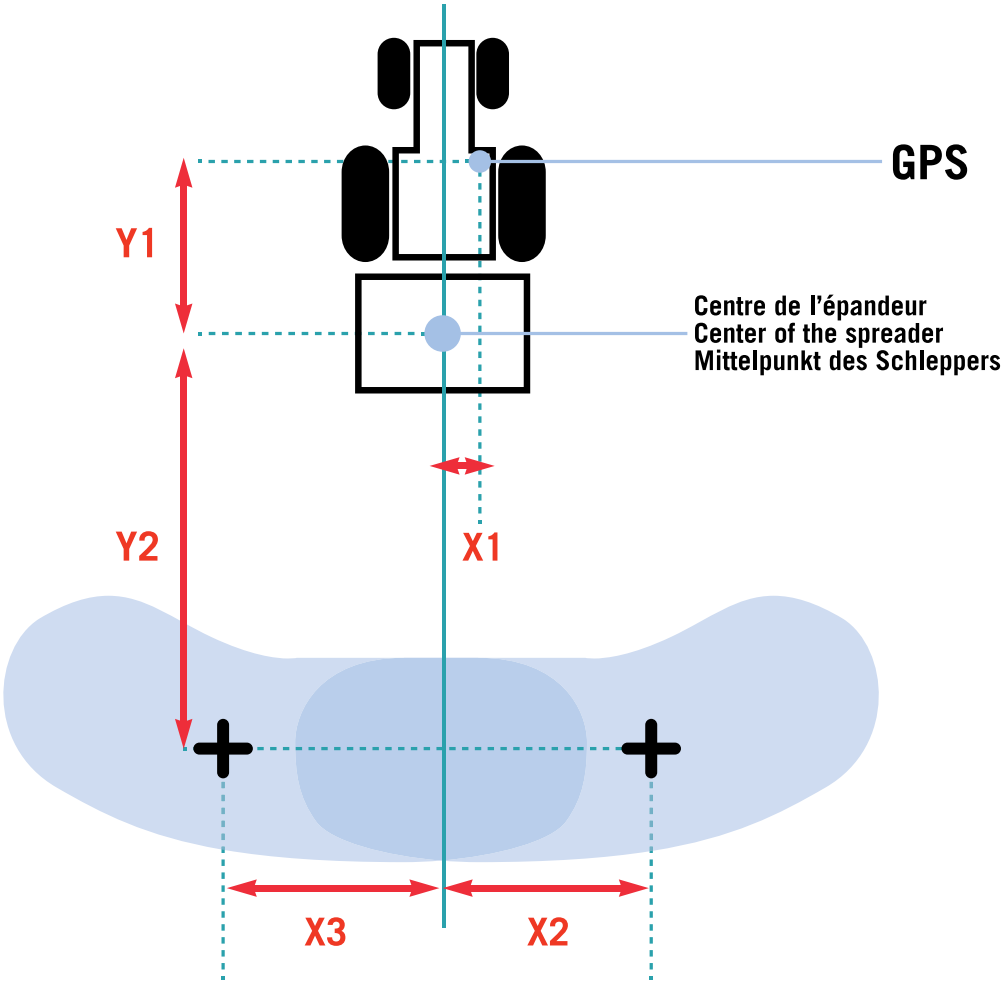
- *Als Vorbedingung für eine gute Einstellung muss man sich aller Abstände in Bezug auf die Position der GPS Antenne auf dem Dach des Schleppers vergewissern.*
- *Wenn der Schlepper gewechselt wird, muss sich die Antenne immer im gleichen Abstand zum Streuer befinden (siehe Abstand X1 und Y1 auf dem nebenstehenden Einstellungsschema)*
- *Die Maschine muss mit 2 Teilbreiten definiert werden. Im Allgemeinen die Teilbreite Nr. 1 links und die Nr. 2 rechts.*

Der Prozentsatz der Abdeckung zeigt an, wann das System die Streuung einstellen wird, wenn es eine bereits bestreute Zone antrifft.

- *Es ist zu bemerken, dass, je höher dieser Wert, desto geringer ist das Risiko einer zu geringen Streuung.*
- *Umgekehrt trägt ein geringer Wert dazu bei, die Überdosierung in einer Parzelle zu begrenzen.*

Je nach verwendetem Abdeckungsprozentsatz, Typ des Führungssystems und Teilbreitenschaltung, kann es normal sein, auf der Anzeige des Feldes, kleine weiße Zonen, die einem kurzen Stopp während der Streuung entsprechen, zu finden (wiederholter Fall von Spitzen in dem Feld).

H



	18 28				24 36				32 44				40 50				
m	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44	36	40	44	48	50
Y2(M)	-7	-8	-10	-12	-10	-12	-13	-13	-14	-14,5	-14,5	-14,5	-14,5	-15	-15	-15	-15
LR(M)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22	18	20	22	24	50
LG(M)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22	18	20	22	24	50
X2(M)	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11	9	10	11	12	12,5
X3(M)	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11	-9	-10	-11	-12	-12,5
%	50	60	70	80	60	60	70	80	60	70	70	80	60	70	70	80	80
TPS(S) O	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
TPS(S) C	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

FR

H

Les valeurs de recouvrement du tableau sont une moyenne optimisée pour différents engrais.

Les engrais tels que le chlorure de potassium (granulés avec une forme anguleuse) et l'urée (granulés petits et/ou légers) nécessitent :

- *de réduire la distance Y2 de 2m*
- *de remonter le taux de recouvrement de 10 pour-cent supplémentaires.*

Libre à l'utilisateur d'ajuster les valeurs, selon son jugé.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux deux tronçons.
Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.

Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée

➪ *Jeux de pales présents sur la machine.*

➪ *Largeur de travail (épandage) en mètre.*

Y2 (m) ➪ *Distance entre les disques d'épandage et le point milieu de la nappe d'engrais.*

LR (m) ➪ *Largeur de travail (épandage) située à droite.*

LG (m) ➪ *Largeur de travail (épandage) située à gauche.*

X2 (m) ➪ *Distance pour la demi-largeur de travail située à droite.*

GB

H

The overlap values in the table are an optimised average for different fertilizers.

Fertilizers such as potassium chloride (granulated with an angular shape) and urea (small and/or light granules) require:

- *reducing the Y2 distance by 2m*
- *increasing the overlap rate by a further 10 percent.*

It is up to the user to adjust the values according to his judgement.

The table opposite shows the different parameters that relate to the two boom sections.
These parameters must be configured in the boom section control system and/or the guidance bar.

The values indicated take into account the type of fertiliser spreader as well as the working width used.

➪ *Sets of vanes on the machine.*

➪ *Working width (spreading) in metres.*

Y2 (m) ➪ *Distance between the spreading discs and the centre point of the fertiliser distribution area.*

LR (m) ➪ *Working width (spreading) on the right-hand side.*

LG (m) ➪ *Working width (spreading) on the left-hand side.*

X2 (m) ➪ *half working width distance on the right-hand side.*

DE

H

Die Abdeckungswerte der Tabelle sind ein optimierter Durchschnitt für verschiedene Düngermittel.

Dünger wie Kaliumchlorid (eckig geformtes Granulat) und Harnstoff (kleinkörniges bzw. sehr leichtes Granulat) erfordern:

- *den Abstand Y2 um 2 m zu verkürzen*
- *die Überlappungsrate um 10 weitere Prozent zu erhöhen.*

Der Benutzer kann nach freiem Ermessen die Werte angleichen.

Die nachfolgende Tabelle zeigt die verschiedenen Parameter bezüglich der zwei Teilstrecken. Diese Parameter müssen im System, welches die Teilstrecken und/oder die Spurführung steuert, programmiert werden.

Die angegebenen Werte berücksichtigen die Type des Düngemittelstreuers, so wie die verwendete Arbeitsbreite.

➪ *auf der Maschine montierte Schaufelsätze.*

➪ *Arbeitsbreite (Bestreuung) in Metern.*

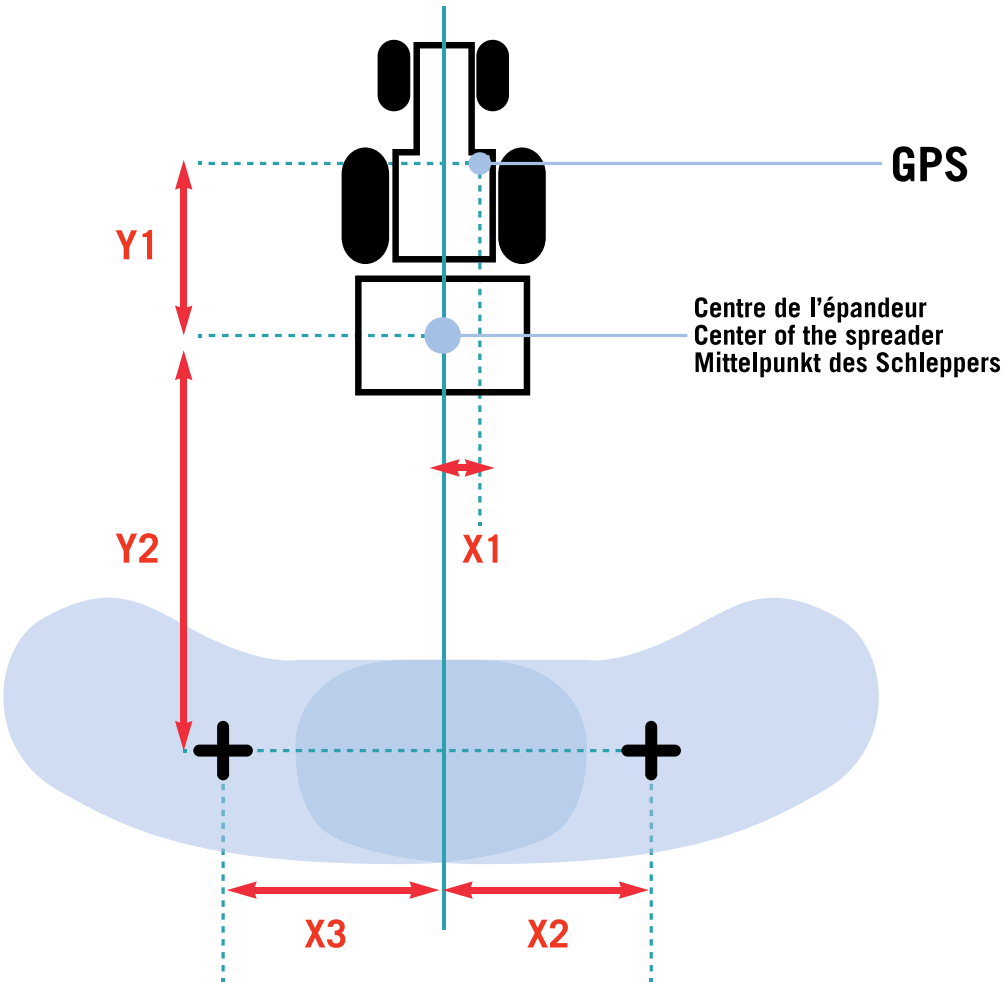
Y2 (m) ➪ *Abstand zwischen den Streuscheiben und dem Mittelpunkt der Düngerstreuschicht in Prozent.*

LR (m) ➪ *Arbeitsbreite (Bestreuung) rechts.*

LG (m) ➪ *Arbeitsbreite (Bestreuung) links.*

X2 (m) ➪ *Abstand für die halbe Arbeitsbreite rechts.*

H



	18 28				24 36				32 44				40 50				
m	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44	36	40	44	48	50
Y2(M)	-7	-8	-10	-12	-10	-12	-13	-13	-14	-14,5	-14,5	-14,5	-14,5	-15	-15	-15	-15
LR(M)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22	18	20	22	24	50
LG(M)	9	10,5	12	14	12	14	16	18	16	18	20	22	18	20	22	24	50
X2(M)	4,5	5,25	6	7	6	7	8	9	8	9	10	11	9	10	11	12	12,5
X3(M)	-4,5	-5,25	-6	-7	-6	-7	-8	-9	-8	-9	-10	-11	-9	-10	-11	-12	-12,5
%	50	60	70	80	60	60	70	80	60	70	70	80	60	70	70	80	80
TPS(S) O	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
TPS(S) C	2,5	2,5	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

FR

H

X3 (m) ➪ *Distance pour la demi-largeur de travail située à gauche*

% ➪ *Taux de recouvrement conseillé en pourcentage.*

Tps (s) O ➪ *Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes ,exprimé en seconde.*

Tps (s) C ➪ *Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes ,exprimé en seconde.*

Remarques:

Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limités suivant la marque et ou le modèle du système de gestion des coupures et /ou de la barre de guidage.

Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes, afin de connaître précisément les limites.

Une erreur de paramétrage peut entraîner des zones de surdosage ou de sous-dosage ,dans ce cas l'usine ne pourra pas être tenu pour responsable.

GB

H

X3 (m) ➪ *half working width distance on the left-hand side.*

% ➪ *Recommended overlap rate in percentage.*

Tps (s) O ➪ *Expected time taken to control the opening of the shutters, in seconds.*

Tps (s) C ➪ *Expected time taken to control the closing of the shutters, in seconds.*

Notes:

The possibilities for programming the parameters corresponding to the spreading area and the antenna position are limited more or less depending on the brand and / or model of the boom section control system and / or the guidance bar. It is essential to read the relevant instruction manuals in order to have accurate knowledge of the limits.

If you make a mistake when setting the parameters, this may result in either over- or under-application of fertiliser. The factory will not accept any liability in this eventuality.

DE

H

X3 (m) ➪ *Abstand für die halbe Arbeitsbreite links.*

% ➪ *Empfohlene Bedeckung in Prozent.*

Tps (s) O ➪ *Zeitvorwegnahme zur Steuerung der Öffnung der Klappen, in Sekunden.*

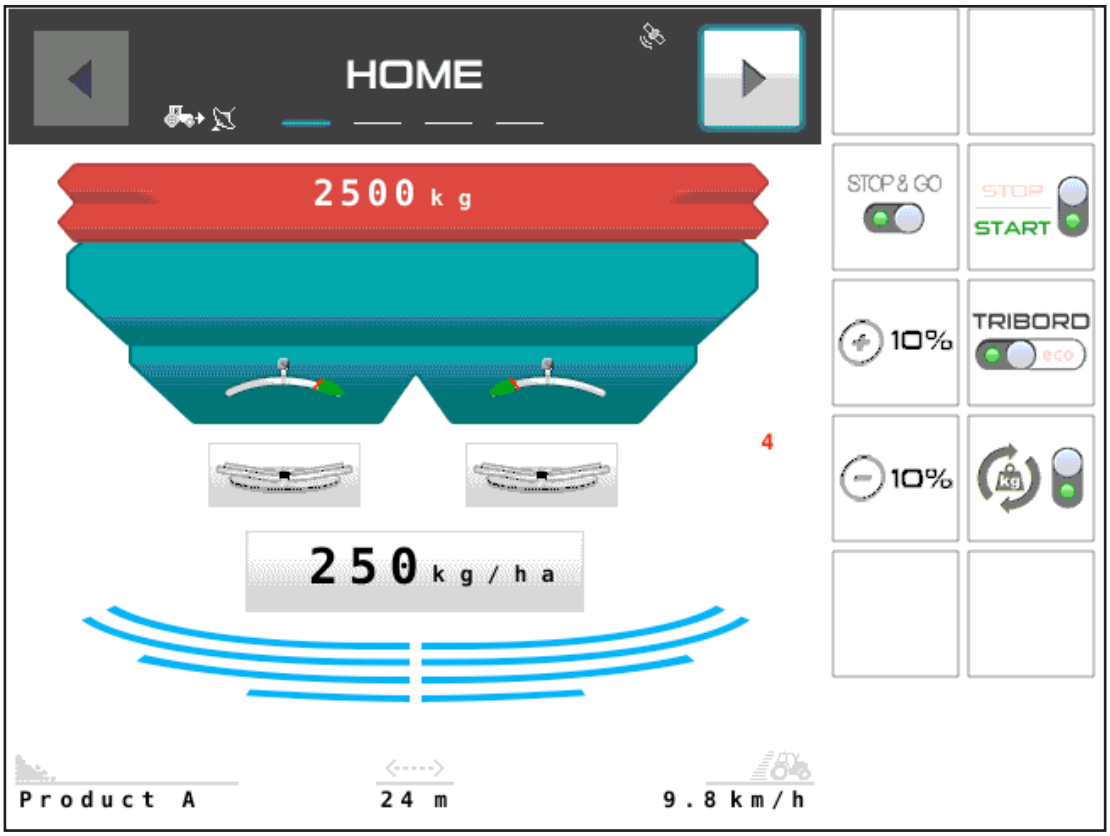
Tps (s) C ➪ *Zeitvorwegnahme zur Steuerung der Schließung der Klappen, in Sekunden.*

Hinweise:

Die Möglichkeit, die entsprechenden Parameter für die Streuschichte und die Position der Antenne zu programmieren sind mehr oder weniger durch die Marke oder das Modell des Steuerungssystems, der Stückelung und / oder der Spurführung begrenzt. Um die Grenzen genau zu kennen, muss man unter allen Umständen die entsprechenden Bedienungsanleitungen lesen.

Ein Fehler in der Parametrierung kann Zonen mit Über- oder Unterdosierungen verursachen. In diesem Fall kann der Hersteller nicht zur Verantwortung gezogen werden.

H


HOME
2500 kg
STOP & GO
STOP
START
10%
TRIBORD
eco
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h

FR

H

Principe

Le système Stop & Go comprend deux modes de fonctionnement :
- *le mode automatique*
- *et le mode manuel.*

MODE AUTOMATIQUE

- *Sélectionner le Pictogramme*

L' affichage du pictogramme devient

La LED verte allumée indique que le mode automatique est en fonctionnement.

Une fois un travail lancé au sein du système de guidage, la fonction

(coupure de tronçons) va, selon les cas,envoyer des signaux qui vont commander les vérins électriques des trappes (la droite et la gauche).

À la fin du champ, toujours repasser en mode manuel, trappes fermées.

En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités de la console ***ISOBUS*** *possédée et son système de guidage.*

Selon les constructeurs, le système de guidage peut fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité),ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS.

GB

H

Principle

The Stop & Go system comprises two operating modes:
- *automatic mode*
- *and manual mode.*

AUTOMATIC MODE

- *Select the*

icon

The display of the icon becomes

If the green LED is on, this indicates that the automatic mode is functional.

Once a job is started in the guidance system, the

function (boom section control system) will, where appropriate, send signals to control the electric actuators of the shutters (right-hand side and left-hand side).

When you have finished spreading the field, always return to manual mode with the shutters closed.

If the GPS signal is lost, find out about the functions of the ***ISOBUS*** *console you own and its guidance system.*

Depending on the manufacturer, the guidance system can close the shutters of the fertilizer spreader (safety), or leave them in the position in which they were before the GPS signal was lost.

DE

H

Prinzip

Das System Stop & Go enthält zwei Funktionsmodi:
- *den Automatik*
- *und den manuellen Modus*

AUTOMATIKMODUS

- *Auswahl des Piktogramms*

Die Anzeige des Piktogramms wird

Die leuchtende grüne LED zeigt an, dass der Automatikmodus in Betrieb ist.

Sobald eine Arbeit im Rahmen des Führungssystems begonnen hat, schickt die Funktion

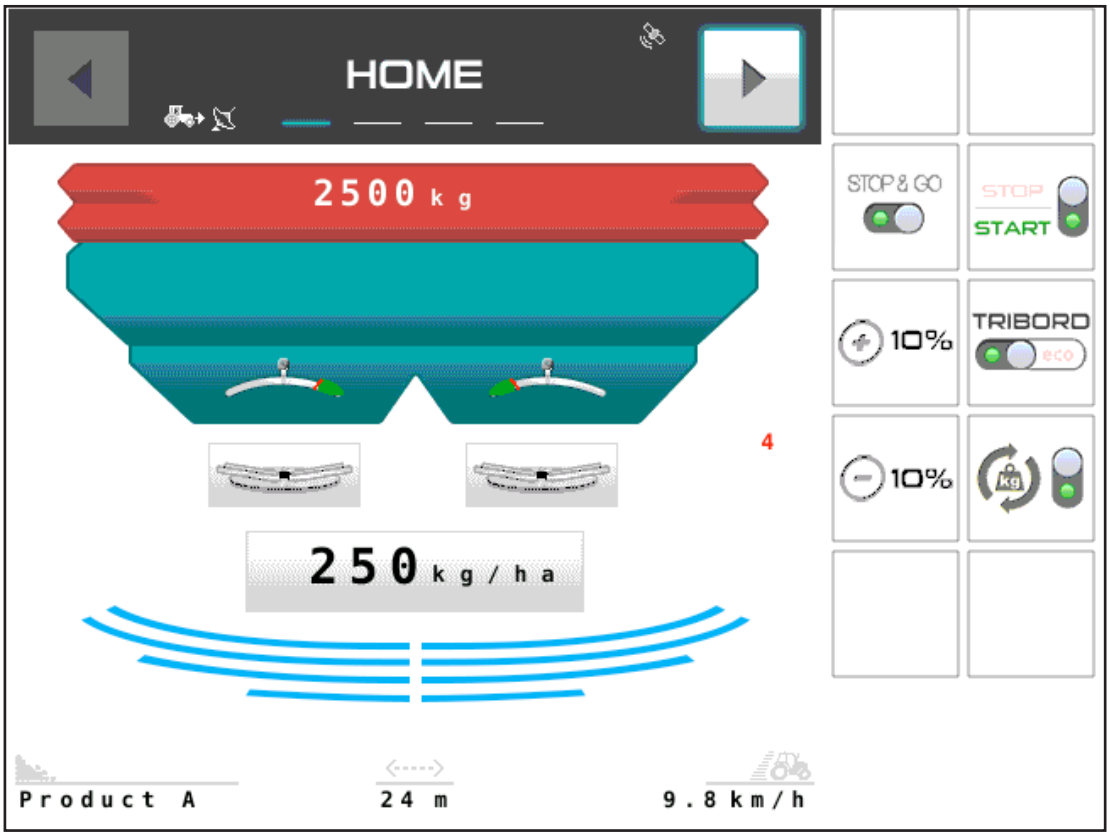
(Teilbreitenschaltung) je nach Fall, Signale an die Elektrozylinder der Schieber (rechts und links).

Am Ende des Feldes muss immer in den manuellen Modus geschaltet werden, Schieber geschlossen.

Sollten die GPS Signale verloren gehen, müssen Sie sich über die Funktionen der ***ISOBUS*** *Konsole und des Führungssystems informieren.*

Abhängig vom Hersteller kann das Führungssystem die Schieber des Düngemittelstreuers schließen (Sicherheit) oder sie in dem Zustand vor Verlust des GPS Signals belassen.

H


HOME
2500 kg
STOP & GO
STOP
START
10%
TRIBORD
eco
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h

FR

H

*En cas de doute, la commande **Stop & Go** permet de travailler en manuel, ce qui est fortement conseillé.*

Les système de guidage ne gèrent pas toujours la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.

Mode manuel

- Sélectionner le Pictogramme

l'affichage du pictogramme devient

La LED rouge allumée indique que le mode manuel est en fonctionnement.

Pour ouvrir et fermer les trappes il faut utiliser la commande

GB

2

H

*If in doubt, the **Stop & Go** control unit allows you to work in manual mode. This is strongly recommended.*

The guidance systems are not always able to monitor the tractor in reverse. You should therefore never attempt to do this, in order to avoid incorrect spreading in the area of the field concerned.

Manual mode

- Select the

icon

The display of the icon becomes

If the red LED is on, this indicates that the manual mode is operating.

To open and close the shutters you must use the control

DE

H

*Im Zweifelsfall erlaubt der Befehl **Stop & Go** die manuelle Bedienung, was dringend empfohlen wird.*

Das Führungssystem steuert nicht immer den Rückwärtsgang des Schleppers. Um eine Fehlstreuung in der Zone der betroffenen Parzelle zu vermeiden sollte der Rückwärtsgang nicht verwendet werden.

Manueller Modus

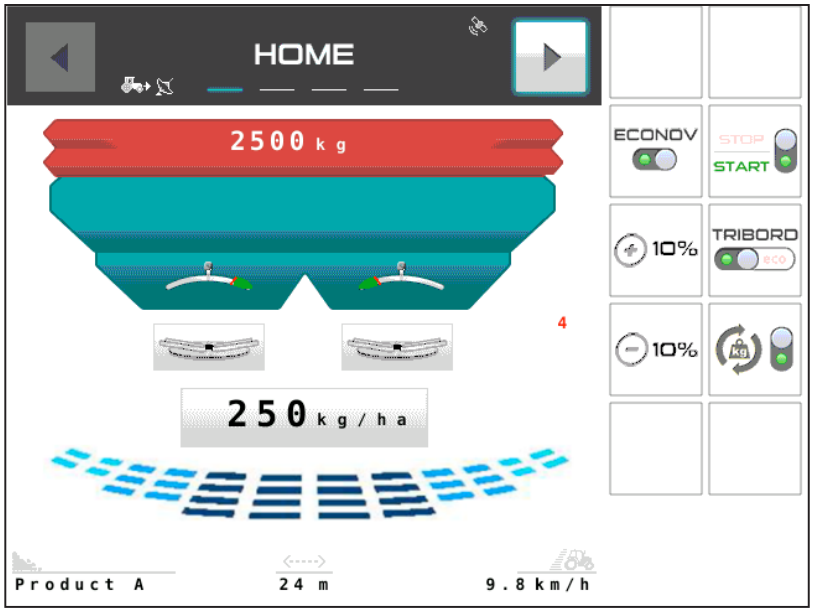
- Auswahl des Piktogramms

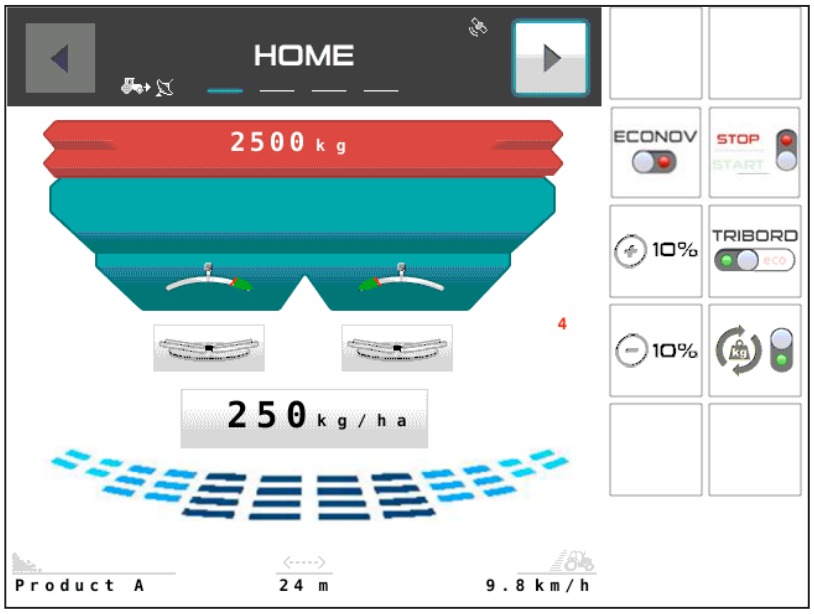
Die Anzeige des Piktogramms wird

Die leuchtende rote LED zeigt an, dass der manuelle Modus in Betrieb ist.

Zur Öffnung und Schließung der Schieber ist der Befehl

I


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h

FR

Fonction ECONOV

PRÉSENTATION DU SYSTÈME

L'ECONOV *est un système capable de récupérer les données provenant du système GPS*

TC-SC

(Gestion de la largeur de travail automatique par GPS) Embarqué dans la console ***ISOBUS*** *afin d'éviter les surdosages et sous-dosages en fourrières et en bordure de parcelle, il permet aussi en fin de parcelle d'adapter la largeur lors du dernier Tramline au plus juste.*

Ceci grâce à la possibilité de modifier la largeur programmée. La modification se fait avec 12 sections qui sont automatiquement adaptées à une largeur correspondant au 1/12 de la largeur programmée.

L'adaptation de la largeur se fait en modifiant la position des goulottes de largeur et au même moment on adapte le débit pour conserver la ***Dose / ha*** *demandée et quand c'est nécessaire le système ferme ou ouvre les trappes de débit.* ***L'ECONOV*** *utilise les données du contrôleur de tâches* ***ISOBUS*** *pour assurer une gestion optimum de l'épandage .*

Au préalable, il faut s'assurer de la présence du contrôleur de tâche dans la console ***ISOBUS*** *et de son activation.*

TC-SC

Il est peut être nécessaire d'effectuer une série de paramétrage dans le système GPS (consulter la partie ***« Programmation E Fonction ECONOV réglages »).***

GB

ECONOV Function

SYSTEM OVERVIEW

The ECONOV *system is able to retrieve the data from the GPS system*

TC-SC

(Management of working width in automatic mode by GPS) incorporated in the ***ISOBUS*** *console in order to prevent over- and under-application in headlands and field borders. It also allows, at the end of the plot, to adapt the width at the last Tramline to the most suitable width possible.*

This can be done thanks to the possibility of changing the programmed width. The modification is done with 12 sections which are automatically adapted to a width corresponding to 1/12 of the programmed width.

Width adjustment is done by changing the position of the spreading chutes and at the same time the application rate is adjusted to maintain the ***dose / ha*** *required and when it is necessary, the system closes or opens the outlet shutters.* ***ECONOV*** *uses the data from the task controller of the* ***ISOBUS*** *to ensure an optimum spreading management.*

First, you must make sure the task controller is present on the ***ISOBUS*** *console and that it is enabled.*

TC-SC

It is possible you may need to set a series of parameters in the GPS system (consult part ***«Programming E ECONOV function settings»****).*

DE

Funktion ECONOV

BESCHREIBUNG DES SYSTEMS

Das ECONOV *ist ein System, welches Daten aus dem, in der Konsole ISOBUS integriertem GPS System*

TC-SC

(Automatische Verwaltung der Arbeitsbreite durch das GPS) empfangen kann, um die Über- und Unterdosierungen an den Wendeplätzen und den Rändern der Parzelle zu vermeiden. Es erlaubt auch am Ende der Parzelle die Breite bei der letzten Tramline bestmöglich anzugleichen.

Dies verdankt man der Möglichkeit, die Breite zu programmieren. Die Modifizierung erfolgt mit 12 Teilbreiten, die automatisch an eine Breite entsprechend 1/12 der programmierten Breite angepasst werden.

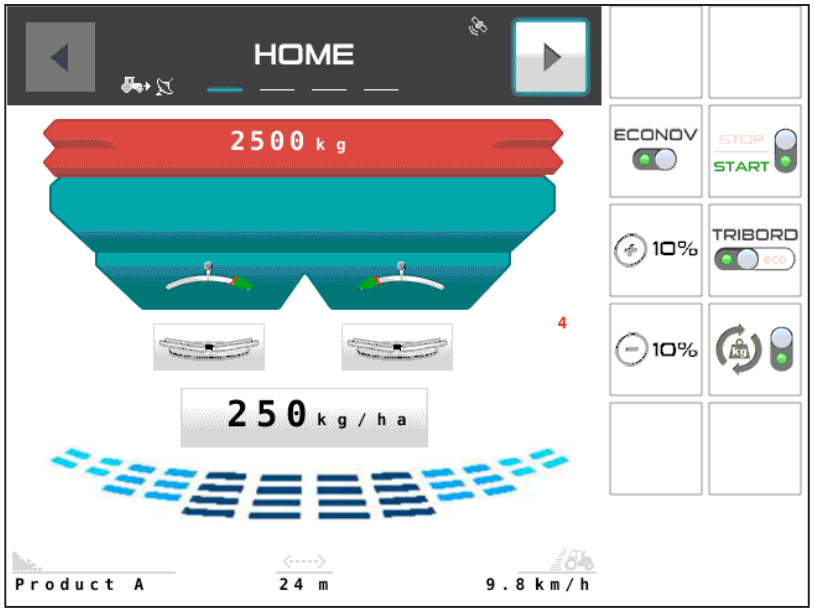
Die Anpassung der Breite erfolgt durch die Position der Ausläufe, wobei gleichzeitig die Streumenge zum Beibehalt der benötigten ***Dosis/ha*** *und den Zeitpunkt, wann das System die Schieber öffnet und schließt angeglichen wird. Der* ***ECONOV*** *verwendet die Daten der Aufgabensteuerung* ***ISOBUS****, um ein optimales Streumanagement sicherzustellen.*

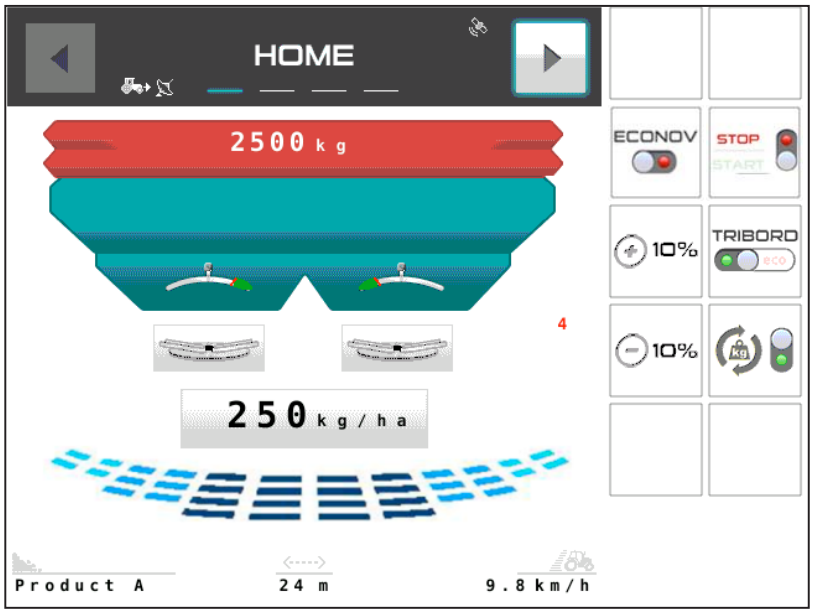
Vergewissern Sie sich ob die Aufgabensteuerung und deren Aktivierung in der ***ISOBUS*** *Konsole existieren.*

TC-SC

Es kann notwendig werden, eine Anzahl von Einstellungen im GPS System (siehe Kapitel ***«Programmierung E Funktion ECONOV Einstellungen»****) vorzunehmen.*

I


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h

FR

Fonctionnement

Quand on visualise sur l'écran

le pictogramme

confirme la présence du contrôleur de tâche qui permet la gestion en automatique des Tronçons. TC-SC

Quand la fonction ***ECONOV*** *est*

alors la machine fonctionne en automatique par GPS .

Dès que le pictogramme

est vert alors quand la machine avance le système GPS va ouvrir les trappes et les tronçons si le déplacement s'effectue dans une zone non épandue.

Dès que la machine arrive dans une zone déjà épandue alors le contrôleur de tâche va fermer les tronçons et les trappes. Pour une gestion optimum de la commande des tronçons il faut obligatoirement effectuer une série de paramétrages dans le contrôleur de tâche TC-SC

(Consulter la partie « ***Programmation E Fonction ECONOV réglages*** *»).*

Quand la fonction ***ECONOV*** *est*

alors la machine fonctionne en manuelle et elle sera limitée à 2 tronçons , un pour la trappe droite et un pour la trappe gauche.

GB

Operation

When the

screen displays the

icon,

confirms the presence of the task controller which allows for automatic management of the boom sections. TC-SC

When the ***ECONOV*** *function is*

the machine operates in automatic mode by GPS.

Once the

icon is green, when the machine is moving, the GPS system will open the shutters and the boom sections if the movement is carried out in an area that has not been spread.

When the machine arrives in an area that has already been spread, the task controller will close the boom sections and the shutters. For an optimum management of the boom section control, it is essential to set a series of parameters in the task controller TC-SC

(consult the «Programming E ECONOV function settings» part)

When the ***ECONOV*** *function is*

the machine operates in manual mode and it will be limited to 2 boom sections, one for the right-hand shutter and one for the left-hand shutter.

DE

Betrieb

Wenn man auf dem Bildschir

das Piktogramm

sieht wird die vorhandene Aufgabensteuerung welche die automatische Steuerung der Teilbreiten übernimmt, bestätigt. TC-SC

Wenn die ***ECONOV*** *Funktion*

ist, funktioniert die Maschine automatisch durch GPS.

Sobald das Piktogramm

grün leuchtet und die Maschine in Betrieb ist, öffnet das GPS System die Schieber und die Teilbreiten, wenn die Fahrt innerhalb einer nicht gestreuten Zone erfolgt.

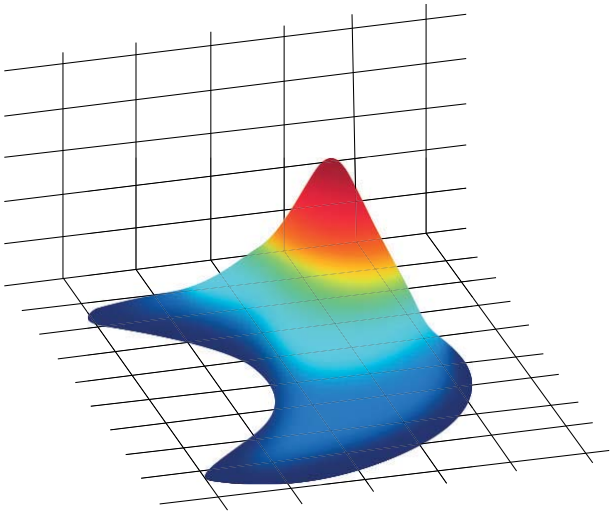
Sobald die Maschine in einer bereits gestreuten Zone ankommt, schließt die Aufgabensteuerung die Teilbreiten und die Schieber. Für eine optimale Steuerung der Teilbreiten muss man zwangsläufig eine Anzahl von Einstellungen in der Aufgabensteuerung TC-SC *vornehmen.*

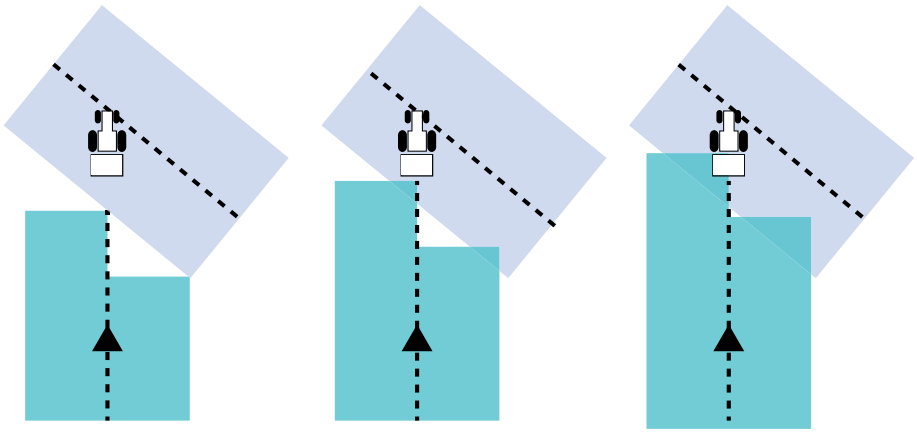
(siehe Kapitel «Programmierung E Funktion ECONOV Einstellungen»).

Wenn die ***ECONOV*** *Funktion*

ist, läuft die Maschine im manuellen Modus und ist auf 2 Teilbreiten limitiert. Eine für den rechten Schieber und eine für den linken Schieber.

I





FR

Réglages du Système GPS Contrôleur de tâche TC-SC

*Il faut définir une série de paramètres permettant au système GPS de fonctionner en adéquation avec **l'ECONOV** ainsi que la réalité de l'épandage centrifuge.*

- *Contrôler au préalable le paramétrage de toutes les distances relatives au positionnement de l'antenne GPS sur le toit du tracteur.*
- *Toujours positionner l'antenne à la même distance de l'épandeur si changement de tracteur (voir distance Y0 sur le schéma de paramétrage des distances).*
- *Définir une machine comprenant 12 tronçons. Le taux de recouvrement indique à quel moment le système va arrêter d'épandre lorsqu'il rencontre une zone déjà épandue.*

À noter

Plus cette valeur est élevée, plus le risque de manque au cours de l'épandage diminue.
À l'inverse, une faible valeur contribue a limiter les surdosages dans la parcelle.

*Suivant le taux de recouvrement utilisé, et le type de système GPS (guidage et coupure de tronçons présent dans la console **ISOBUS**), il peut être normal de retrouver sur l'affichage du champ de petites zones blanches, correspondant à un bref arrêt de l'épandage (cas récurrent des pointes dans le champ).*

Cependant, de part le fonctionnement par multi-recouvrement d'un épandeur d'engrais, ces zones s'avèrent en fait posséder une densité proche de la dose moyenne d'engrais a apporter.

GB

GPS System Settings Task Controller TC-SC

*You must define a series of parameters that allow the GPS system to function in line with the **ECONOV** as well as with the actual centrifugal spreading.*

- *First, check the settings of all the distances relating to the positioning of the GPS antenna on the tractor roof.*
- *Always position the antenna the same distance from the spreader if you change your tractor (see distance Y0 on the distance-setting diagram opposite).*
- *Specify a machine comprising 12 boom sections. The overlap rate indicates the point when the system will stop spreading when it encounters an area where fertilizer has already been spread.*

Note that

the higher this value, the lower the risk of gaps in the coverage. Conversely, a low value contributes to limiting over-application in the field.

*Depending on the overlap rate used, the type of GPS system (guidance and boom section control system present on the **ISOBUS** console), it may be normal to see small white areas on the field display that correspond to where spreading stopped (recurring small areas in the field).*

However, because of the way in which a fertilizer spreader functions by multi-overlap, these areas may in fact prove to have a density close to the average application rate.

DE

Einstellungen des GPS Systems, Aufgabensteuerung

TC-SC

*Es müssen eine Anzahl von Parameter bestimmt werden, die dem GPS System den Betrieb in Abstimmung mit dem **ECONOV**, sowie mit der tatsächlichen Schleuderstreuung ermöglichen.*

- *Als Vorbedingung für die richtige Einstellung muss man sich aller Abstände in Bezug auf die Position der GPS Antenne auf dem Dach des Schleppers vergewissern.*
- *Wenn der Schlepper gewechselt wird, muss sich die Antenne immer im gleichen Abstand zum Streuer befinden (siehe Abstand Y0 auf dem Einstellungsschema)*
- *Definition einer Maschine mit 12 Teilbreiten. Der Prozentsatz der Abdeckung zeigt an, wann das System die Streuung einstellen wird, sobald es eine bereits bestreute Zone antrifft.*

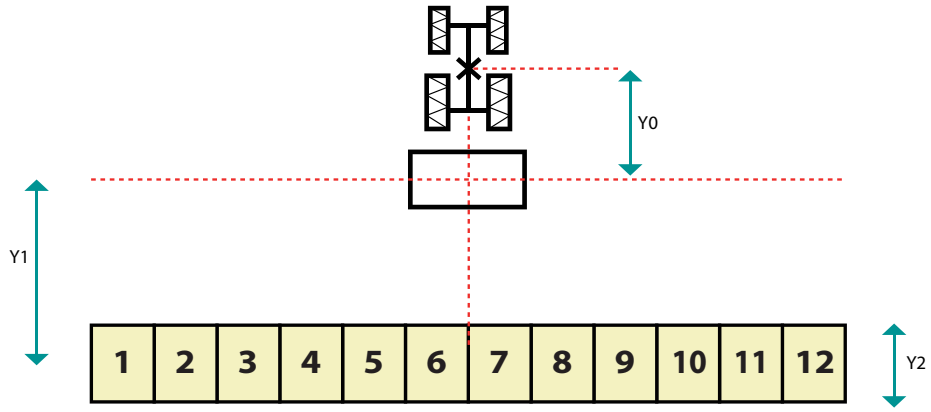
Anmerkung

Je höher dieser Wert ist, desto geringer das Risiko einer zu geringen Streuung. Umgekehrt trägt ein geringer Wert dazu bei, die Überdosierung in einer Parzelle zu begrenzen.

*Gemäß dem verwendeten Abdeckungsprozentsatz und dem GPS Systemtyp (Führung und Teilbreitenschaltung in der **ISOBUS** Konsole vorhanden), kann esnormal sein, auf der Anzeige des Feldes kleine weiße Zonen, die einem kurzen Stopp während der Streuung entsprechen, zu finden (wiederholter Fall von Spitzen in dem Feld)*

Allerdings, abgesehen von der Funktion durch Mehrfachabdeckung durch einem Düngemittelstreuer, stellt sich indiese Zonen tatsächlich heraus, dass sie eine Dichte nahe an der durchschnittlichen Dosierung des zu streuenden Düngemittels haben.

I



	18 28				24 36				32 44			
	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
Largeur d'une section(m) Width of a section (m) Breite einer Sektion (m)	3	3,5	4	4,66	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-13,5	-14	-14	-14
Y2	3,5	3,5	3,5	3,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	50	60	50	50	60	70	60	70	70	80
Tps (s) Ouvert Tps (s) Open Tps (s) offen	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Tps (s) Fermé Tps (s) Close Tps (s) geschlossen	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

FR

RÉGLAGES DU SYSTÈME GPS CONTRÔLEUR DE TÂCHE

Suivant la capacité du TC-SC (contrôleur de tâche pour la coupure des sections) qui est embarqué dans votre console ISOBUS, la configuration de la nappe d'épandage peut variée .

. Pour les systèmes les plus performants la position des 12 tronçons va s'ajuster automatiquement.
Dans ce cas la nappe va apparaître sous la forme d'un croissant.
- Il faut vérifier la cohérence des valeurs pour chaque tronçon en fonction de la largeur de travaille.

Par exemple la distance entre l'antenne GPS et le milieu de la nappe ne doit pas dépasser la demi-largeur.
La largeur cumulée des tronçons ne doit pas dépasser la largeur total de travail programmée dans la console
- Vérifier aussi la valeur des anticipations pour l'ouverture (2 secondes) et la fermeture (2 secondes).
Suivant les performances du GPS utilisé il peut être nécessaire de modifier les valeurs des anticipations .

Le dessin de la page ci-contre représente la nappe sous la forme d'une ligne droite .Quand le contrôleur de tâche ne sait pas réaliser la nappe sous la forme d'un croissant alors il faut paramétrer sous la forme d'une ligne droite.

Le tableau ci-contre présente les différents paramètres relatifs aux 12 tronçons.

Ces paramètres sont à programmer dans le système qui gère les tronçons et/ou la barre de guidage.
Les valeurs indiquées prennent en compte le type de distributeur d'engrais, ainsi que la largeur de travail utilisée

32 44 ➪ Jeux de pales présents sur la machine.

➪ Largeur de travail (épandage) en mètre.

% ➪ Taux de recouvrement conseillé en pourcentage.

Tps (s) O ➪ Anticipation du temps pour gérer l'ouverture des trappes exprimé en seconde.

Tps (s) C ➪ Anticipation du temps pour gérer la fermeture des trappes exprimé en seconde.

GB

GPS SYSTEM SETTINGS TASK CONTROLLER

Depending on the capacity of the TC-SC (boom section control system task controller) which is incorporated in the ISOBUS console, the configuration of the distribution area may vary.

. For top-performing systems, the position of the 12 boom sections will be adjusted automatically.
In this case the distribution area will appear in the form of a crescent.
- The consistency of the values for each boom section based on the working width must be checked.

For example, the distance between the GPS antenna and the centre of the distribution area must not exceed a half-width. The cumulative width of the boom sections must not exceed the total working width programmed in the console.
- Also check the value of delays for the opening (2 seconds) and the closing (2 seconds).
Depending on the performance of the GPS used it may be necessary to change the values for the delays.

The drawing on the page opposite represents the distribution area in the form of a straight line. When the task controller cannot work the distribution area in the form of a crescent, it must be programmed in the form of a straight line.

The table opposite shows the different parameters that relate to the 12 boom sections.

These parameters must be entered into the boom section control system and/or guidance bar.
The values indicated take into account the type of fertilizer spreader as well as the working width used.

32 44 ➪ Set of vanes on the machine.

➪ Working width (spreading) in metres.

% ➪ Recommended percentage overlap rate.

T (s) O ➪ Expected time taken to control the opening of the shutters, in seconds.

T (s) C ➪ Expected time taken to control the closing of the shutters, in seconds.

DE

EINSTELLUNGEN DES GPS SYSTEMS, AUFGABENSTEUERUNG

Je nach den Kapazitäten der TC-SC (Job-Steuereinheit für die Teilbreitenschaltung) Ihres ISOBUS-Terminals kann die Konfiguration der Streufelder variieren.

. Bei den leistungsfähigsten Systemen passt sich die Position der 12 Teilbreiten automatisch an.
In diesem Fall erscheint das Streufeld sichelförmig.
- Die Stimmigkeit der Werte für jede Teilbreite muss anhand der Arbeitsbreite überprüft werden.

Zum Beispiel darf der Abstand zwischen GPS-Antenne und Streufeldmitte nicht größer als die halbe Breite sein.
Die Gesamtbreite der Teilbreiten darf zusammengezählt die im Terminal programmierte Arbeitsbreite nicht überschreiten.
- Die Zeitvorlaufwerte für Öffnen (2 Sekunden) und Schließen (2 Sekunden) des Streuschiebers sind ebenfalls zu prüfen.
Je nach Leistung Ihres GPS kann es erforderlich sein, die Vorlaufwerte zu ändern.

Die Skizze auf der Seite gegenüber stellt das Streufeld in Form einer geraden Linie dar. Wenn die Job-Steuereinheit das Streufeld nicht in Sichelform umsetzen kann, muss es in Form einer geraden Linie parametriert werden.

Die nebenstehende Tabelle zeigt die verschiedenen Parameter bezüglich 12 Teilbreiten.

Diese Parameter müssen im System, welches die Teilbreiten und/oder die Spurführung steuert programmiert werden.
Die angegebenen Werte berücksichtigen die Type des Düngemittelstreuers, sowie die verwendete Arbeitsbreite.

32 44 ➪ Auf der Maschine montierter Schaufelsatz

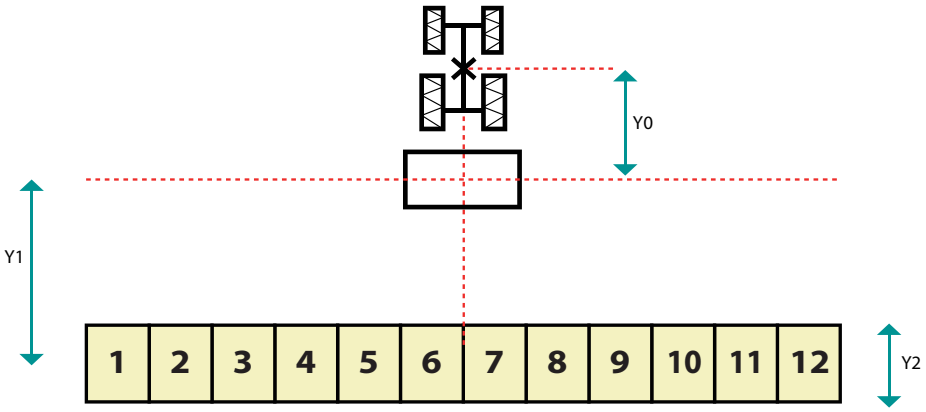
➪ Arbeitsbreite (Streuung) in Metern.

% ➪ Empfohlener Abdeckprozentsatz.

Tps (s) O ➪ Zeitvorlauf zur Steuerung der Schieberöffnung in Sekunden.

Tps (s) O ➪ Zeitvorlauf zur Steuerung der Schieberschließung in Sekunden.

I



	18 28				24 36				32 44			
	18	21	24	28	24	28	32	36	32	36	40	44
Largeur d'une section(m) Width of a section (m) Breite einer Sektion (m)	3	3,5	4	4,66	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-13,5	-14	-14	-14
Y2	3,5	3,5	3,5	3,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	50	60	50	50	60	70	60	70	70	80
Tps (s) Ouvert Tps (s) Open Tps (s) offen	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Tps (s) Fermé Tps (s) Close Tps (s) geschlossen	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

FR

I

Remarques :

*Les possibilités pour programmer les paramètres correspondant à la nappe d'épandage et à la position de l'antenne sont plus ou moins limitées suivant la marque et/ou le modèle du système GPS et de la console **ISOBUS**.*

Il faut impérativement consulter les notices d'utilisation correspondantes, afin de connaître précisément les Limites.

Une erreur de paramétrage peut entrainer des zones de surdosage ou de sous-dosage ,dans ce cas, l'usine ne pourra pas être tenue pour responsable.

GB

I

Comments:

*The possibilities for programming the parameters corresponding to the spreading area and the antenna position are more or less limited depending on the brand and / or model of the GPS system and the **ISOBUS** console.*

It is essential to read the relevant instruction manuals in order to establish the exact limits.

If you make a mistake when setting the parameters, this may result in either over- or under-application of fertilizer. The factory will not accept any liability if this occurs.

DE

I

Hinweise:

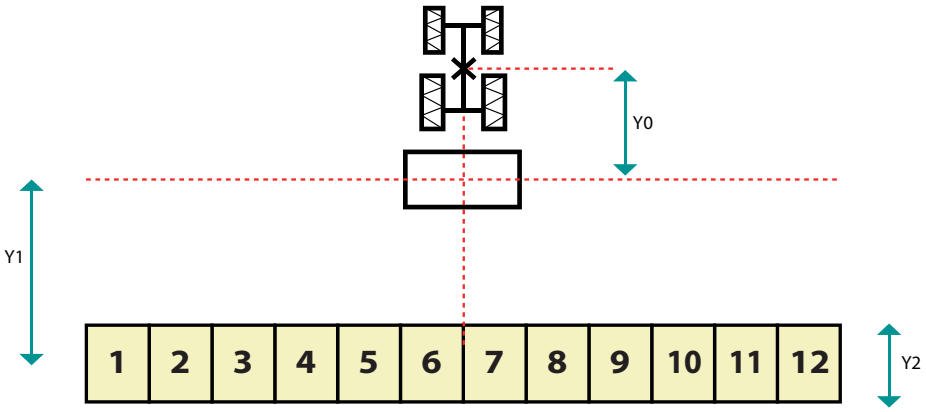
*Die Möglichkeiten der Programmierung der Parameter bezüglich der Streuschicht und der Antennenposition sind bezüglich der Marke und/oder der Type des GPS Systems und der **ISOBUS** Konsole mehr oder weniger begrenzt*

Es sind unbedingt die entsprechenden Benutzerhandbücher zu konsultieren.

Ein Parametrisierungsfehler kann über- oder unterdosierte Zonen verursachen. In diesem Fall kann der Hersteller nicht zur Verantwortung gezogen werden.

2

i



	24 36				32 44				40 50				
	24	28	32	36	32	36	40	44	40	42	44	48	50
LARGEUR D'UNE SECTION(M) WIDTH OF A SECTION (M) BREITE EINER SEKTION (M)	4	4,66	5,33	6	5,33	6	6,66	7,33	6,66	7	7,33	8	8,33
Y1	-7	-8	-9,5	-11	-9,5	-11,5	-12	-13	-15	-15	-15	-15	-15
Y2	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5	4,5
%	50	50	60	70	60	70	70	80	60	60	60	70	80
TPS (S) OUVERT TPS (S) OPEN TPS (S) OFFEN	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
TPS (S) FERMÉ TPS (S) CLOSE TPS (S) GESCHLOSSEN	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2

FR

I

Réglages du Système GPS Contrôleur de tâche

Y1 = *Distance entre l'axe des disques et le milieu des tronçons quand ils sont utilisés sous la forme d'une ligne droite*

Y2 = *Profondeur des tronçons à faire si votre* TC-SC *(contrôleur de tâche pour la coupure des sections) qui est embarqué dans votre console ISOBUS vous le permet .*

Y0 = *Distance entre l'antenne GPS et l'axe des disques d'épandage.*

À la fin de la parcelle , toujours repasser en mode manuel, trappes fermées. En cas de perte du signal GPS, se renseigner sur les fonctionnalités du système GPS embarqué dans la console ***ISOBUS.*** *Selon les constructeurs , le système GPS va fermer les trappes du distributeur d'engrais (sécurité), ou bien les laisser dans leurs états précédant la perte du signal GPS. Les systèmes GPS ne gèrent pas toujours la marche arrière du tracteur. Il ne faut donc jamais s'en servir, afin d'éviter un épandage erroné sur la zone de la parcelle concernée.*

GB

I

GPS System Settings Task Controller

Y1 = *Distance between the axis of the discs and the centre of the boom sections when they are used in the form of a straight line*

Y2 = *Depth of the boom sections to be performed if the* TC-SC *(boom section control system task controller) which is incorporated in the ISOBUS console allows it.*

Y0 = *Distance between the GPS antenna and the axis of the spreading discs.*

When you have finished spreading the plot, always return to manual mode with the shutters closed. If the GPS signal is lost, find out about the functions of the GPS system incorporated in the ***ISOBUS*** *console. Depending on the manufacturer, the GPS system will close the shutters of the fertilizer spreader (safety), or leave them in the position in which they were before the GPS signal was lost. GPS systems are not always able to monitor the tractor in reverse. You should therefore never attempt to do this, in order to avoid incorrect spreading in the area of the field concerned.*

DE

I

Einstellungen des GPS Systems, Aufgabensteuerung

Y1 = *Abstand zwischen der Achse der Streuscheiben und der Teilbreitenmitte, wenn diese als gerade Linie genutzt werden*

Y2 = *Tiefe der zu realisierenden Teilbreiten, sofern die* TC-SC *(Job-Steuereinheit für die Teilbreitenschaltung) Ihres ISOBUS-Terminals dieses erlaubt.*

Y0 = *Abstand zwischen der GPS Antenne und der Achse der Streuscheiben..*

Am Ende der Parzelle muss immer in den manuellen Modus geschaltet werden, Schieber geschlossen. Sollten die GPS Signale verloren gehen, müssen Sie sich über die Funktion des, in der ***ISOBUS*** *Konsole integriertem GPS Systems informieren. Abhängig vom Hersteller kann das Führungssystem die Schieber des Düngemittelstreuers schließen (Sicherheit) oder sie in dem Zustand vor Verlust des GPS Signals belassen. Das GPS System steuert nicht immer den Rückwärtsgang des Schleppers. Um eine Fehlstreuung in der Zone der betroffenen Parzelle zu vermeiden sollte der Rückwärtsgang nicht verwendet werden.*

J

FR

J Fonctions import FERTITEST « RTS »

DESCRIPTION

Le RTS (Ready To Spread) est un dispositif de réglage automatisé pour un distributeur d'engrais ECONOV 40 ou ECONOV 50 .

Le RTS permet de régler un distributeur d'engrais de façon totalement automatique depuis la cabine du tracteur, aussi bien pour les fonctions de dosage, d'épandage de bordure que de largeur de travail.

Pour chaque engrais, l'agriculteur télécharge les paramètres depuis la base de données FERTITEST accessible sur Internet :

(www.sulky-burel.com).

Une fois ces données chargées sur la console en cabine, le distributeur d'engrais s'étalonne automatiquement et l'agriculteur peut alors aussitôt démarrer la fertilisation de sa parcelle.

Pour chaque engrais, il est possible d'importer 6 paramètres essentiels du FERTITEST.

- *La désignation de l'engrais.*
- *Le facteur T (indice d'écoulement de l'engrais).*
- *Le réglage de la dose/ha souhaitée.*
- *Le choix des pales d'éjection.*
- *Le réglage de largeur souhaitée.*
- *Le facteur de réglage des goulottes orientables.*

GB

J "RTS" FERTITEST import functions

DESCRIPTION

The RTS (Ready To Spread) is an automated adjustment device for an ECONOV 40 or ECONOV 50 fertiliser spreader.

The RTS allows you to set a fertiliser spreader in a completely automatic manner from the tractor cab, equally for the dosing, border spreading functions and the working width.

For each fertiliser, the farmer downloads the parameters from the FERTITEST database available on the internet:

(www.sulky-burel.com).

Once this data is uploaded on the console from the cab, the fertiliser spreader is calibrated automatically and the farmer may fertilise his plot straight away.

For each fertiliser, you may import 6 essential parameters from FERTITEST:

- *Fertiliser designation.*
- *T factor (fertiliser flow index).*
- *Desired dose/ha setting.*
- *Choice of ejection blades.*
- *Desired width setting.*
- *Adjustment factor of adjustable chutes.*

DE

J Funktionen Import FERTITEST „RTS"

BESCHREIBUNG

Das RTS (Bereit zur Streuung) ist ein Gerät zur automatischen Regelung eines Düngemittelstreuers ECONOV 40 oder ECONOV 50.

Das RTS ermöglicht völlig automatisch aus der Kabine des Schleppers die Regelung eines Düngemittelstreuers, ebenso wie die Dosierung, das Randstreuen und die Arbeitsbreite.

Für jedes Düngemittel entnimmt der Landwirt durch Download aus dem Internet die Parameter aus der Datenbank FERTITEST.
(www.sulky-burel.com)

Sobald die Einstellungswerte in der Kabine über die Konsole eingegeben wurden, kalibieriert sich der Düngemittelstreuer automatisch und der Landwirt kann sofort mit der Düngung seiner Parzelle beginnen.

Für jedes Düngemittel kann man 6 wichtige Parameter aus dem FERTITEST.

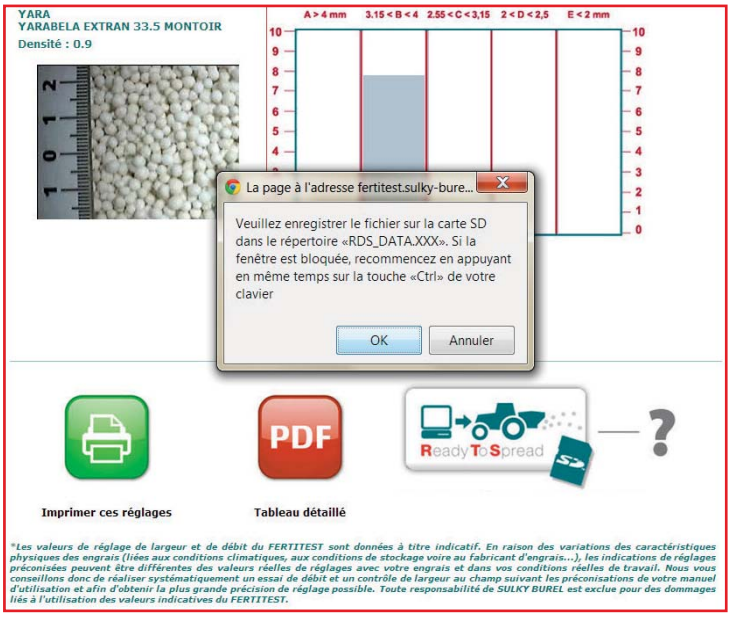
- *Die Bezeichnung des Düngemittels.*
- *Den Faktor T (Index des Düngemittelabflusses).*
- *Die Einstellung der gewünschten Streumenge/ha*
- *Die Auswahl der Wurfschaufeln.*
- *Die Einstellung der gewünschten Breite.*
- *Der Einstellungsfaktor des drehbaren Auslaufes.*

J

FERTITEST

SULKY
Retour vers le site Sulky Burel
FERTITEST 1 Choix produit 2 Sélection engrais 3 Configuration distributeur 4 Vos réglages
Retour
1. Que souhaitez-vous épandre :
ENGRAIS
ANTILIMACES
SEMENCES
Mentions légales © Sulky-Burel

SULKY
Retour vers le site Sulky Burel
FERTITEST 1 Choix produit 2 Sélection engrais 3 Configuration distributeur 4 Vos réglages
Retour
2. Sélectionnez votre engrais :
Recherche par type d'engrais
Recherche par fabricant d'engrais
Fabricant engrais
PETFURDO
PROQUIMED
PRP
SE NA PRO GMBH
SECO
SEVEPI
SHIN NITTETSU CHEMICAL
SKW PIESTERITZ
SZOLNOK
TMCE
TPP (AMFERT)
UNEALE
UNION INVIVO
YARA
Liste des engrais
YARA : YARABELA EXTRAN 33.5 MONTOIR
Votre engrais ne figure pas dans la liste :
Recherche approchante


YARA
YARABELA EXTRAN 33.5 MONTOIR
Densité : 0.9
A > 4 mm
3.15 < B < 4
2.55 < C < 3,15
2 < D < 2,5
E < 2 mm
La page à l'adresse fertitest.sulky-bure...
Veuillez enregistrer le fichier sur la carte SD dans le répertoire «RDS_DATA.XXX». Si la fenêtre est bloquée, recommencez en appuyant en même temps sur la touche «Ctrl» de votre clavier
OK
Annuler
PDF
ReadyToSpread
Imprimer ces réglages
Tableau détaillé
*Les valeurs de réglage de largeur et de débit du FERTITEST sont données à titre indicatif. En raison des variations des caractéristiques physiques des engrais (liées aux conditions climatiques, aux conditions de stockage voire au fabricant d'engrais...), les indications de réglages préconisées peuvent être différentes des valeurs réelles de réglages avec votre engrais et dans vos conditions réelles de travail. Nous vous conseillons donc de réaliser systématiquement un essai de débit et un contrôle de largeur au champ suivant les préconisations de votre manuel d'utilisation et afin d'obtenir la plus grande précision de réglage possible. Toute responsabilité de SULKY BUREL est exclue pour des dommages liés à l'utilisation des valeurs indicatives du FERTITEST.

FR

J

ETAPES DE FONCTIONNEMENT DU DISPOSITIF RTS

Il faut au préalable s'assurer que la fonctionnalité « FILE SERVEUR » soit disponible avec votre console ISOBUS ;

PAR EXEMPLE POUR UNE CONSOLE GREENSTAR 2630 DE CHEZ JOHN DEERE:

- *Il faut utiliser une clef USB .*
- *Sur cette clef il faut créer un dossier « E:\fileserver\sulky\ ».*
- *Dans ce dossier on va déposer le fichier correspondant à l'engrais sélectionné dans FERTITEST exemple : FERT0009.CSV .*

Ci-dessous un exemple de la procédure à réaliser depuis FERTITEST

***1**- Accès à la base en ligne FERTITEST depuis le site internet SULKY: www.sulky-burel.com.*
***2**- Sélection de l'engrais (passer par la recherche approchante si l'engrais n'est pas répertorié dans la base FERTITEST).*
***3**- Choix du distributeur d'engrais (ECONOV40 ou ECONOV50).*
***4**- Choix du jeux de pale correspondant à la largeur de travail (4 jeux de pales possibles : 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m ou 40-50 m).*
***5**- Sélection de la largeur de travail.*
***6**-Sélection du débit moyen/ha.*
***7**- Importation des données sur le support informatique (clef USB par exemple).*
***8**- Chargement des données sur la console en cabine.*

- *Depuis le menu*

- *Sélectionner*

.
- *Sélectionner*

.
- *Valider la mémorisation*

GB

J

OPERATING STAGES OF THE RTS DEVICE

You must first make sure that the "FILE SERVER" function is available on your ISOBUS console;

FOR A JOHN DEERE GREENSTAR 2630 CONSOLE FOR EXAMPLE:

- *You must use a USB stick.*
- *On this stick you must create a folder named "E:\fileserver\sulky\".*
- *In this folder we will place the file corresponding to the fertilizer selected in FERTITEST, e.g.: FERT0009.CSV.*

See below an example of the procedure to be performed from FERTITEST.

***1-** Access the online FERTITEST database from the SULKY internet site: www.sulky-burel.com.*

***2-** Select the fertilizer (perform the approximate search if the fertilizer is not listed in the FERTITEST database).*

***3-** Choose the fertiliser spreader (ECONOV40 or ECONOV50).*

***4-** Choose the sets of vanes corresponding to the working width (4 possible sets of vanes: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m or 40-50 m).*

***5-** Select the working width.*

***6-** Select the average rate/ha.*

***7-** Data import on data storage media (USB stick for example).*

***8-** Loading the data onto the console in the cab.*

- *From the*

- *Select*

.
- *Select*

.
- *Validate the saving*

DE

J

FUNKTIONSPHASEN DES RTS GERÄTS

Zunächst ist abzuklären, ob Ihr ISOBUS-Terminal die Funktion «FILE SERVER» unterstützt;

ZUM BEISPIEL FÜR EIN GREENSTAR 2630 TERMINAL VON JOHN DEERE:

- *Ein USB-Stick muss benutzt werden.*
- *Auf diesem Stick muss ein Ordner «E:\fileserver\sulky\» angelegt werden.*
- *In diesen Ordner wird die Datei zu dem in FERTITEST gewählten Dünger abgelegt. Beispiel: FERT0009.CSV .*

Untenstehend ein Beispiel für das Verfahren von FERTITEST aus:

***1-** Zugriff auf die Online-Datenbank der Website SULKY: www.sulky-burel.com.*

***2-** Auswahl des Düngemittels (Übernahme der Näherungswerte wenn das Düngemittel nicht in der Datenbank FERTITEST erfasst ist).*

***3-** Auswahl des Düngemittelstreuers (ECONOV40 oder ECONOV50).*

***4-** Auswahl des Wurfschaufelsatzes entsprechend der Arbeitsbreite (es stehen 4 Sätze zur Verfügung: 18-28 m, 24-36 m, 32-44 m oder 40-50 m).*

***5-** Auswahl der Arbeitsbreite*

***6-** Auswahl der durchschnittlichen Streumenge.*

***7-** Import der Daten auf den Datenträger (z. B. USB-Stick)*

***8-** Laden der Daten auf das Terminal in der Schlepperkabine.*

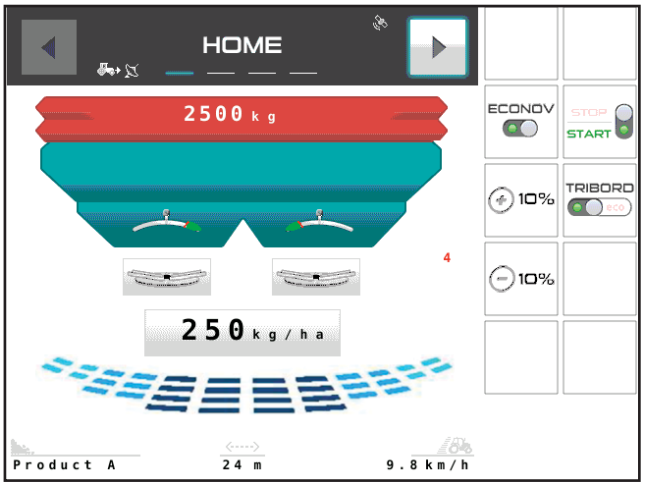
- *Vom Menü*

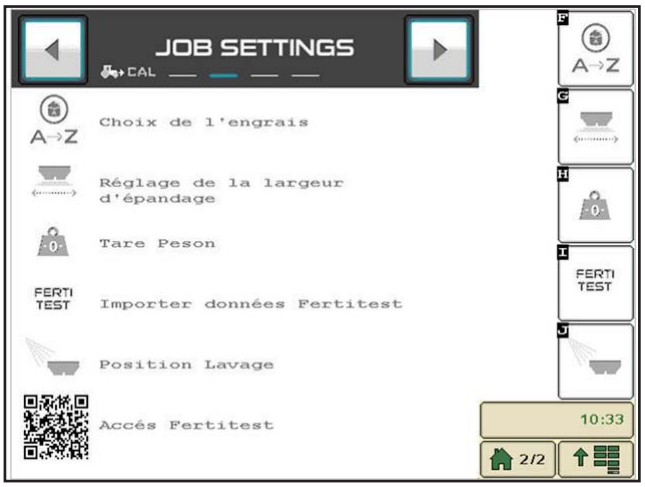
-

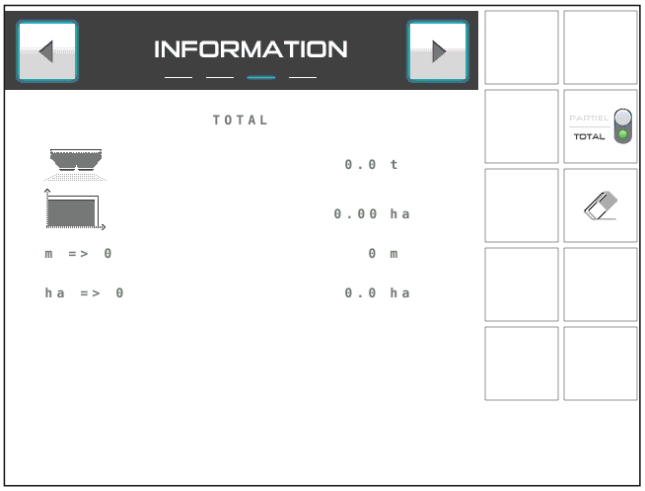
wählen.
-

wählen.
- *Abspeicherung mit*
bestätigen

A


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg / ha
Product A
24 m
9.8 km/h


JOB SETTINGS
CAL
A→Z
Choix de l'engrais
Réglage de la largeur d'épandage
Tare Peson
FERTI TEST
Importer données Fertitest
Position Lavage
Accès Fertitest
F
A→Z
G
H
I
FERTI TEST
J
10:33
2/2


INFORMATION
TOTAL
PARTIEL
TOTAL
0.0 t
0.00 ha
m => 0
0 m
ha => 0
0.0 ha

FR

A Version WPB ECONOV

Avant il faut vérifier le bon réglage du système GPS embarqué dans la console ***ISOBUS.***

TC-SC

Consulter le chapitre **2** *réglage* ***ECONOV.***

Contrôler si la vitesse d'avancement affichée est correcte.

a) Menu

- Avant le chargement effectuer la Tare

- Sélectionner le pictogramme pour régler la largeur, choix du jeux de pale, programmation de la largeur et position du repère pour la goulotte (consulter ***FERTITEST****).*

- Sélectionner le pictogramme pour choisir un engrais déjà mémorisé ou affecter une lettre à votre engrais. Pour donner une valeur de départ au ***Facteur T*** *consulter «* ***Fertitest*** *».*

Remarques:
Lors de la première utilisation la calibration continu se fait automatiquement sans intervention du conducteur de la machine.
Le facteur T (coefficient d'écoulement) est, si nécessaire mis automatiquement à jour.
Si vous souhaitez stopper la calibration consulter la notice chapitre « Test de calibration ».

GB

A WPB ECONOV Version

You must first check that the GPS system incorporated in the ISOBUS console is set correctly.

TC-SC

Consult chapter **2** ***ECONOV*** *settings.*

Check if the forward speed displayed is correct.

a)

menu

- Before loading, perform the Tare

- Select the *icon to set the width, to choose the set of vanes, to program the width and the position of the spout mark (consult* ***FERTITEST****).*

- Select the *icon to choose a fertilizer already saved or to assign a letter to your fertilizer. To give a starting value to the* ***T Factor,*** *consult «****Fertitest****».*

Comments:
At the first use, the continuous calibration is done automatically without intervention from the machine's driver.
The T factor (flow coefficient) is automatically updated, if necessary.
If you want to stop the calibration refer to the "Calibration test" chapter of the instructions.

3

DE

A Version WPB ECONOV

Zu Beginn ist die richtige Einstellung des, in der ISOBUS Konsole integrierten GPS Systems zu überprüfen.

TC-SC

Siehe Kapitel **2** *Einstellung des* ***ECONOV****.*

Es ist zu kontrollieren, ob die Fahrgeschwindigkeit richtig angezeigt wird.

a) Menü

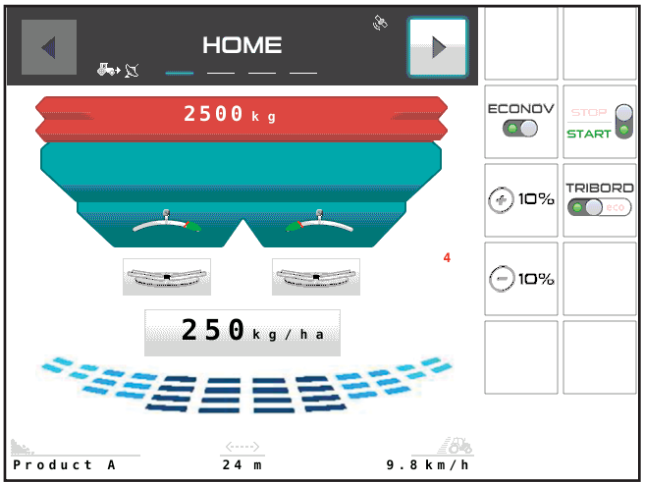
-Vor dem Beladen ist die Tara festzustellen

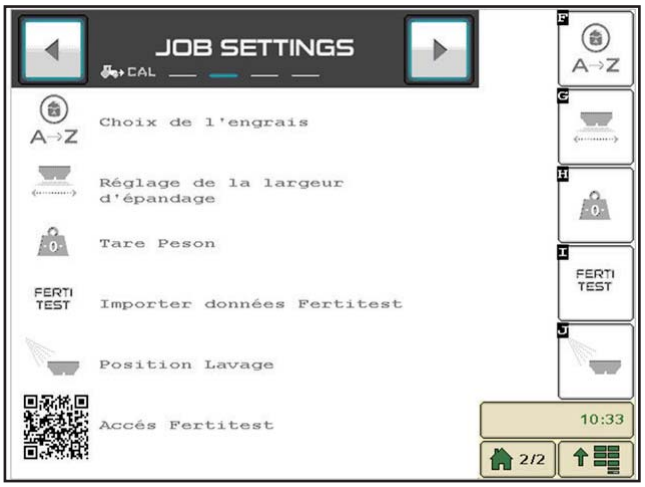
- Auswahl des Piktogramms *zur Einstellung der Breite, Auswahl des Wurfschaufelsatzes, Programmierung der Breite und der Position der Markierung für den Auslauf (siehe* ***FERTITEST****).*

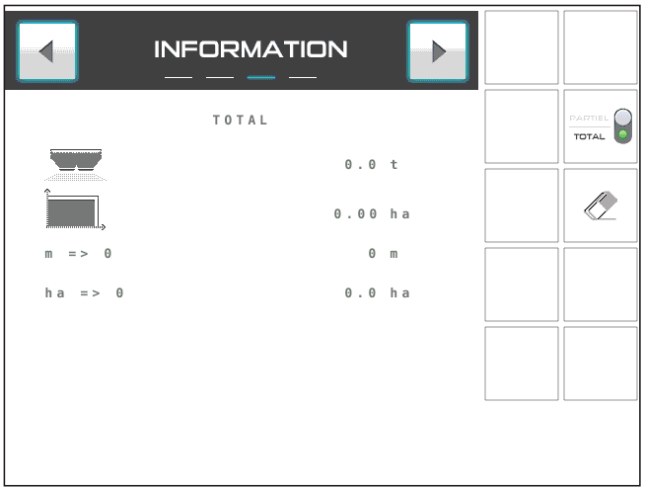
- Auswahl des Piktogramms *zur Auswahl des bereits gespeicherten Düngemittels oder zur Zuordnung eines Buchstaben. Zur Vergabe eines Anfangswertes an den* ***Faktor T*** *siehe «****Fertitest****».*

Anmerkungen:
Bei der ersten Inbetriebnahme der Software erfolgt die Kalibrierung automatisch ohne irgendeinen Eingriff des Fahrers.
Der T-Faktor (Fließfähigkeitskoeffizient) wird bei Bedarf automatisch aktualisiert.
Wenn Sie die Kalibrierung stoppen wollen: Siehe Kapitel „Kalibriertest" in der Anleitung.

A


HOME
2500 kg
ECONOV
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg/ha
Product A
24 m
9.8 km/h


JOB SETTINGS
CAL
A→Z
Choix de l'engrais
Réglage de la largeur d'épandage
Tare Peson
FERTI TEST
Importer données Fertitest
Position Lavage
Accès Fertitest
F
A→Z
G
H
I
FERTI TEST
J
10:33
2/2


INFORMATION
TOTAL
PARTIEL
TOTAL
0.0 t
0.00 ha
m => 0
0 m
ha => 0
0.0 ha

FR

A

- *Sélectionner*

si vous souhaitez réaliser un contrôle du débit avec le kit.

b) Menu

- *Avant le chargement vérifier si les trappes sont fermées « le pictogramme Start/Stop sur Rouge »*
- *Contrôler en bas de l'écran, le nom de l'engrais et la largeur programmée*
- *Programmer la dose / ha souhaité et valider afin de mémoriser la valeur .*
- *Sélectionner si nécessaire le **TRIBORD,** position rendement ou environnement*
- *Après avoir enclenché la PDF Vous pouvez épandre en commençant par le pourtour de la parcelle*
  La modulation de dose est possible + 10 % ou -10 % sur les 2 côtés ou 1 seul

c) Menu

- *Sélectionner Partiel ou total*
- *Utiliser le pictogramme* *pour faire la mise à zéro*
- *Faire un appui long*
- *Vous pouvez connaître la surface ou la longueur qui est possible avec la quantité d'engrais restant en trémie*

GB

A

- *Select*

if you would like to perform an application rate control with the kit.

b)

menu

- *Before loading, check if the shutters are closed «Start/ Stop icon on Red»*
- *Check the fertilizer name at the bottom of the screen and the programmed width*
- *Program the required rate / hectare and validate to save the value.*
- *Select, if necessary, **TRIBORD**, yield or environment position*
- *After having engaged the PTO you may begin spreading from the edge of the plot.*
  Rate adjustment may be done by + 10 % or -10 % on both sides or only on one side

c)

menu

- *Select partial or total*
- *Use the* *icon for a reset*
- *Press and hold*
- *You can find out the area or the length that may be covered with the quantity of fertilizer left in the hopper*

DE

A

- *Auswahl*

wenn Sie eine Streumengenkontrolle mit dem Kit durchführen wollen.

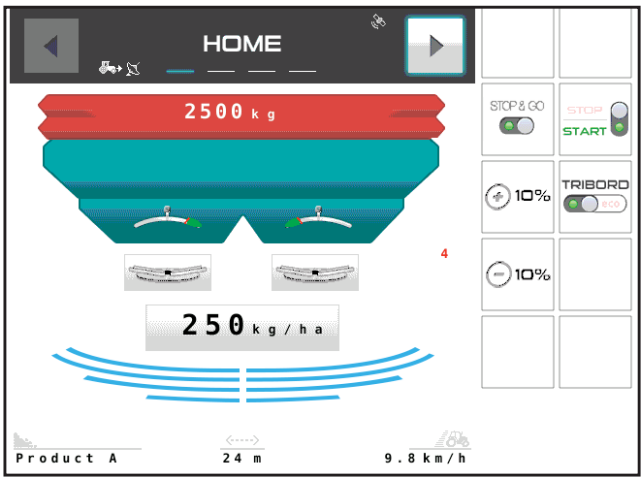
b) Menü

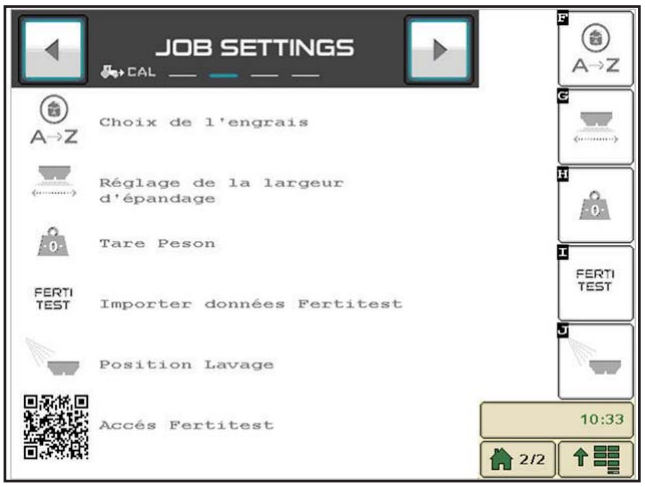
- *Vor der Beladung vergewissern Sie sich, ob die Schieber geschlossen sind «das Piktogramm Start/Stop auf rot»*
- *Überprüfen Sie unten am Bildschirm den Namen des Düngemittels und die programmierte Breite.*
- *Gewünschte Hektardosierung programmieren und bestätigen, um den Wert zu speichern.*
- *Wenn nötig, Auswahl des **TRIBORD**, Position Ertrag oder Umwelt*
- *Nachdem Sie die Drehzahl in Gang gebracht haben, können Sie zu Beginn die Umrandung der Parzelle streuen.*
  Die Änderung der Dosiermenge ist möglich + 10 % oder -10 % auf den 2 Seiten oder 1 alleine.

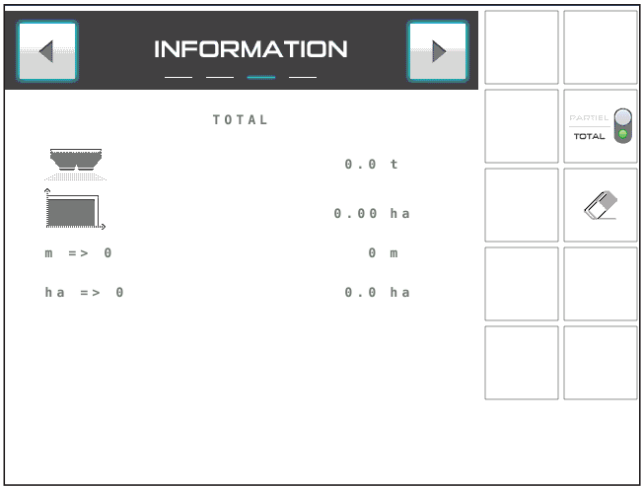
c) Menü

- *Auswahl teilweise oder gesamt*
- *Zur Nullstellung verwenden Sie das Piktogramm*
- *Einmal lang drücken*
- *Sie erhalten die Oberfläche oder die Breite, die mit der, im Tank verbliebenen Menge bearbeitet werden kann.*

B


HOME
2500 kg
STOP & GO
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg/ha
Product A
24 m
9.8 km/h


JOB SETTINGS
CAL
A→Z
Choix de l'engrais
Réglage de la largeur d'épandage
Tare Peson
FERTI TEST
Importer données Fertitest
Position Lavage
Accès Fertitest
F
A→Z
G
H
I
FERTI TEST
J
10:33
2/2


INFORMATION
TOTAL
PARTIEL
TOTAL
0.0 t
0.00 ha
m => 0
0 m
ha => 0
0.0 ha

FR

B Version WPB STOP & GO

*Avant il faut vérifier le bon réglage du système GPS embarqué dans la console **ISOBUS.***

TC-SC

Consulter le chapitre 2 *réglage **STOP & GO.***

Contrôler si la vitesse d'avancement affichée est correcte.

a) Menu

- Avant le chargement effectuer la Tare

- Sélectionner le pictogramme pour régler la largeur.

*- Sélectionner le pictogramme pour choisir un engrais déjà mémorisé ou affecter une lettre à votre engrais. Pour donner une valeur de départ au **Facteur T** consulter **« Fertitest ».***

- Sélectionner *si vous souhaitez réaliser un contrôle du débit avec le kit.*

Remarques:
Lors de la première utilisation la calibration continu se fait automatiquement sans intervention du conducteur de la machine.
Le facteur T (coefficient d'écoulement) est, si nécessaire mis automatiquement à jour.
Si vous souhaitez stopper la calibration consulter la notice chapitre « Test de calibration ».

GB

B WPB STOP & GO Version

*You must first check that the GPS system incorporated in the **ISOBUS** console is set correctly.*

TC-SC

Consult chapter 2 ***STOP & GO** settings.*

Check if the forward speed displayed is correct.

a)

menu

- Before loading, perform the Tare

- Select the *icon to set the length.*

- Select the *icon to choose a fertilizer already saved or to assign a letter to your fertilizer. To give a starting value to the T Factor, consult «Fertitest».*

- Select *if you would like to perform an application rate control with the kit.*

Comments:
At the first use, the continuous calibration is done automatically without intervention from the machine's driver.
The T factor (flow coefficient) is automatically updated, if necessary.
If you want to stop the calibration refer to the "Calibration test" chapter of the instructions.

DE

B Version WPB STOP & GO

*Zu Beginn ist die richtige Einstellung des, in der **ISOBUS** Konsole integrierten GPS Systems zu überprüfen.*

TC-SC

Siehe Kapitel 2 *Einstellung **STOP & GO***

Es ist zu kontrollieren, ob die Fahrgeschwindigkeit richtig angezeigt wird.

a) Menü

-Vor dem Beladen ist die Tara festzustellen

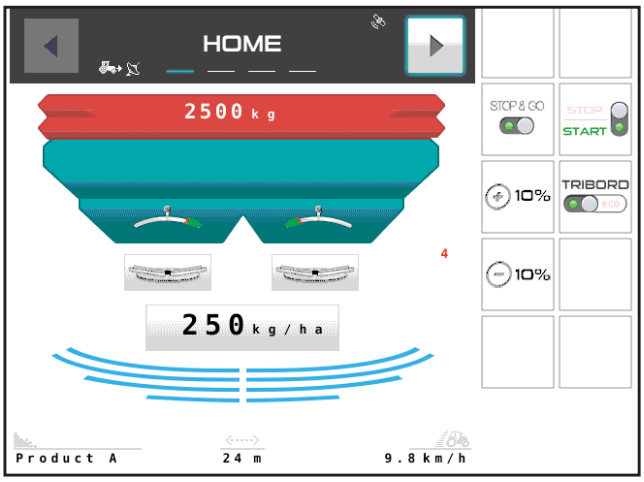
- Auswahl des Piktogramms zur Einstellung der Breite.

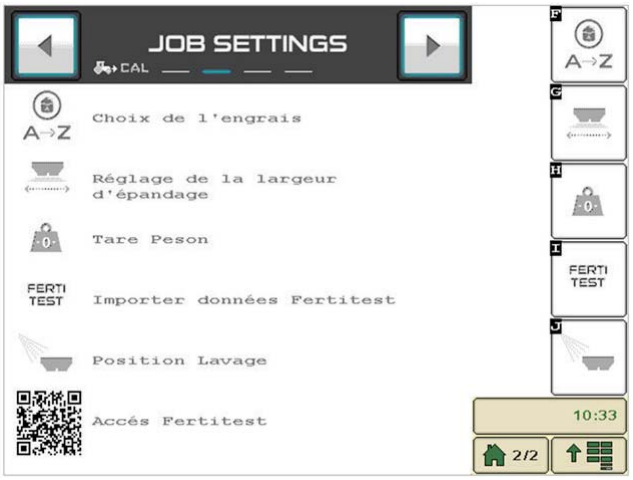
- Auswahl des Piktogramms *zur Auswahl des bereits gespeicherten Düngemittels oder zur Zuordnung eines Buchstaben. Zur Vergabe eines Anfangswertes an den Faktor T siehe «Fertitest».*

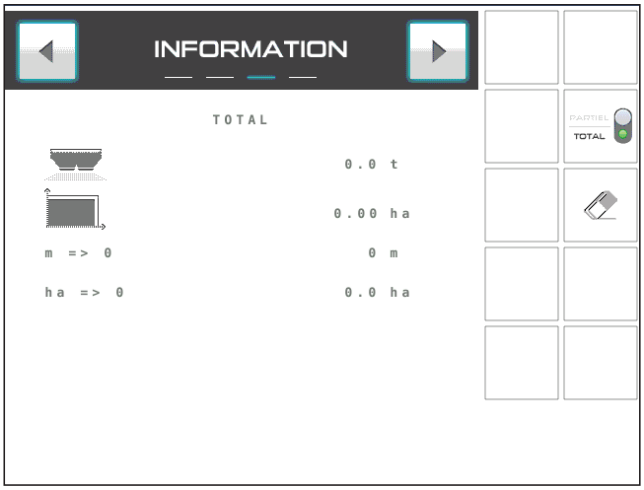
- Auswahl des Piktogramms *, wenn Sie eine Streumengenkontrolle mit dem Kit durchführen wollen.*

Anmerkungen:
Bei der ersten Inbetriebnahme der Software erfolgt die Kalibrierung automatisch ohne irgendeinen Eingriff des Fahrers.
Der T-Faktor (Fließfähigkeitskoeffizient) wird bei Bedarf automatisch aktualisiert.
Wenn Sie die Kalibrierung stoppen wollen: Siehe Kapitel „Kalibriertest" in der Anleitung.

B


HOME
2500 kg
STOP & GO
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg/ha
Product A
24 m
9.8 km/h


JOB SETTINGS
CAL
A→Z
Choix de l'engrais
Réglage de la largeur d'épandage
Tare Peson
FERTI TEST
Importer données Fertitest
Position Lavage
Accès Fertitest
F
A→Z
G
H
I
FERTI TEST
J
10:33
2/2


INFORMATION
TOTAL
0.0 t
0.00 ha
m => 0
0 m
ha => 0
0.0 ha
PARTIEL
TOTAL

FR

B

b) Menu

- *Avant le chargement vérifier si les trappes sont fermées « le pictogramme Start/Stop sur Rouge »*
- *Contrôler en bas de l'écran, le nom de l'engrais et la largeur programmée*
- *Sélectionner la dose par Hectare et mémoriser la valeur souhaitée*
- *Sélectionner si nécessaire le **TRIBORD,** position rendement ou environnement*
- *Programmer la dose / ha souhaité et valider afin de mémoriser la valeur .*
- *Après avoir enclenché la PDF Vous pouvez épandre en commençant par le pourtour de la parcelle*
  La modulation de dose est possible + 10 % ou -10 % sur les 2 côtés ou 1 seul

c) Menu

- *Sélectionner Partiel ou total*
- *Utiliser le pictogramme pour faire la mise à zéro*
- *Faire un appui long*
- *Vous pouvez connaitre la surface ou la longueur qui est possible avec la quantité d'engrais restant en trémie*

GB

B

b)

menu

- *Before loading, check if the shutters are closed «Start/ Stop icon on Red»*
- *Check the fertilizer name at the bottom of the screen and the programmed width*
- *Select the rate per hectare and save the required value*
- *Select, if necessary, **TRIBORD**, yield or environment position*
- *Program the required rate / hectare and validate to save the value.*
- *After having engaged the PTO you may begin spreading from the edge of the plot. Rate adjustment may be done by + 10 % or -10 % on both sides or only on one side*

c)

menu

- *Select partial or total*
- *Use the* *icon for a reset*
- *Press and hold*
- *You can find out the area or the length that may be covered with the quantity of fertilizer left in the hopper*

DE

B

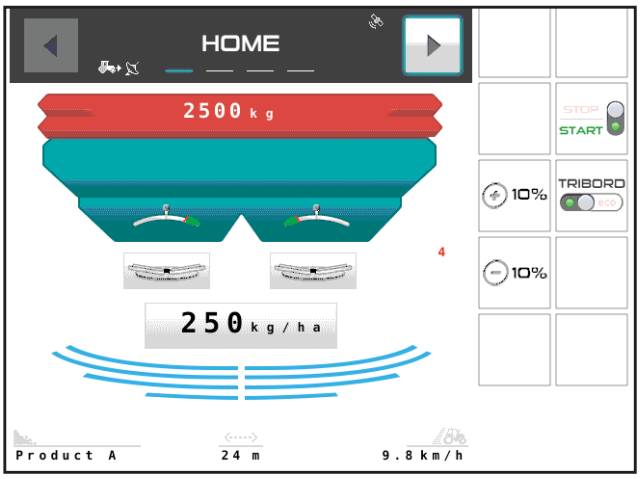
b) Menü

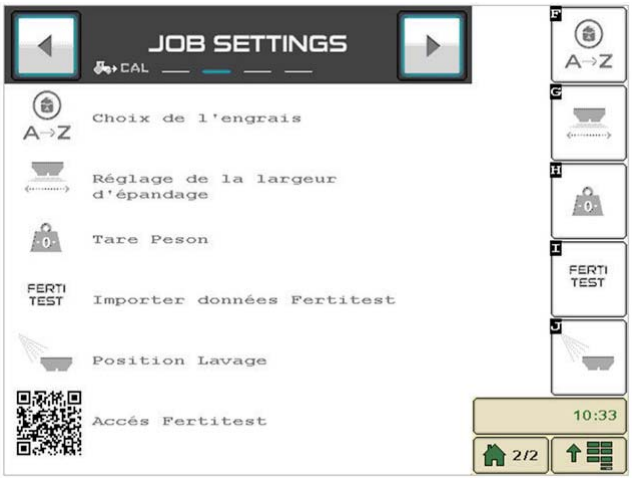
- *Vor der Beladung vergewissern Sie sich, ob die Schieber geschlossen sind «das Piktogramm Start/Stop auf rot»*
- *Überprüfen Sie unten am Bildschirm den Namen des Düngemittels und die programmierte Breite.*
- *Auswahl der Dosiermenge pro Hektar und Speicherung des gewünschten Wertes.*
- *Wenn nötig, Auswahl des **TRIBORD**, Position Ertrag oder Umwelt*
- *Gewünschte Hektardosierung programmieren und bestätigen, um den Wert zu speichern.*
- *Nachdem Sie die Drehzahl in Gang gebracht haben, können Sie zu Beginn die Umrandung der Parzelle streuen. Die Änderung der Dosiermenge ist möglich + 10 % oder -10 % auf den 2 Seiten oder 1 alleine.*

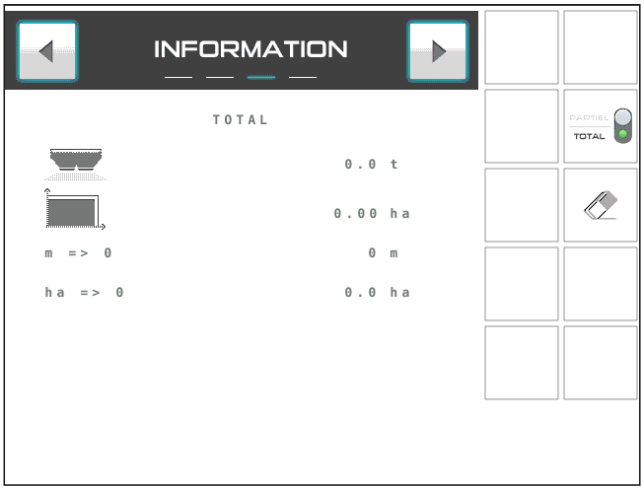
c) Menü

- *Auswahl teilweise oder gesamt*
- *Zur Nullstellung verwenden Sie das Piktogramm*
- *Einmal lang drücken*
- *Sie erhalten die Oberfläche oder die Breite, die mit der, im Tank verbliebenen Menge bearbeitet werden kann.*

C


HOME
2500 kg
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg/ha
Product A
24 m
9.8 km/h


JOB SETTINGS
CAL
A→Z
Choix de l'engrais
Réglage de la largeur d'épandage
Tare Peson
FERTI TEST
Importer données Fertitest
Position Lavage
Accès Fertitest
F
A→Z
G
H
I
FERTI TEST
J
10:33
2/2


INFORMATION
TOTAL
PARTIEL
TOTAL
0.0 t
0.00 ha
m => 0
0 m
ha => 0
0.0 ha

FR

C Version WPB

Contrôler si la vitesse d'avancement affichée est correcte.

a) Menu

- Avant le chargement effectuer la Tare

- Sélectionner le pictogramme pour programmer la largeur.

*-Sélectionner le pictogramme pour choisir un engrais déjà mémorise ou affecter une lettre à votre engrais, pour donner une valeur de départ au **Facteur T** consulter **« Fertitest ».***

-Sélectionner *si vous souhaitez réaliser un contrôle du débit avec le kit.*

Remarques:
Lors de la première utilisation la calibration continu se fait automatiquement sans intervention du conducteur de la machine.
Le facteur T (coefficient d'écoulement) est, si nécessaire mis automatiquement à jour.
Si vous souhaitez stopper la calibration consulter la notice chapitre « Test de calibration ».

GB

C WPB Version

Check if the forward speed displayed is correct.

a)

menu

- Before loading, perform the Tare

- Select the *icon to program the length.*

- Select the *icon to choose a fertilizer already saved or to assign a letter to your fertilizer. To give a starting value to the **T Factor**, consult **«Fertitest».***

- Select *if you would like to perform an application rate control with the kit.*

Comments:
At the first use, the continuous calibration is done automatically without intervention from the machine's driver.
The T factor (flow coefficient) is automatically updated, if necessary.
If you want to stop the calibration refer to the "Calibration test" chapter of the instructions.

DE

C Version WPB

Es ist zu kontrollieren, ob die Fahrgeschwindigkeit richtig angezeigt wird.

a) Menü

-Vor dem Beladen ist die Tara festzustellen

- Auswahl des Piktogramms zur Programmierung der Breite

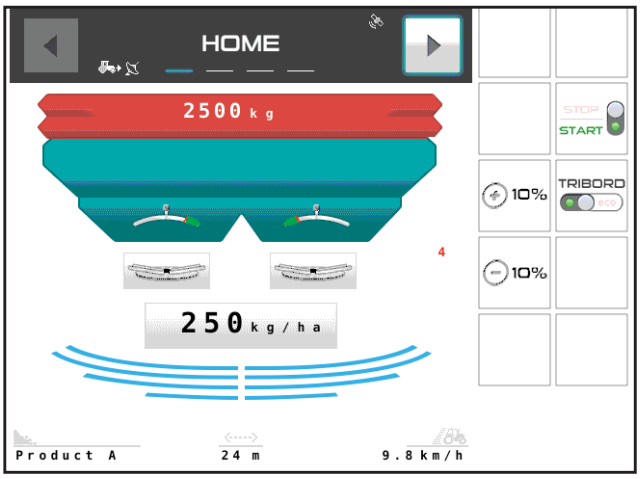
*- Auswahl des Piktogramms zur Auswahl des bereits gespeicherten Düngemittels oder zur Zuordnung eines Buchstaben, zur Vergabe eines Anfangswertes an den **Faktor T** siehe **«Fertitest»**.*

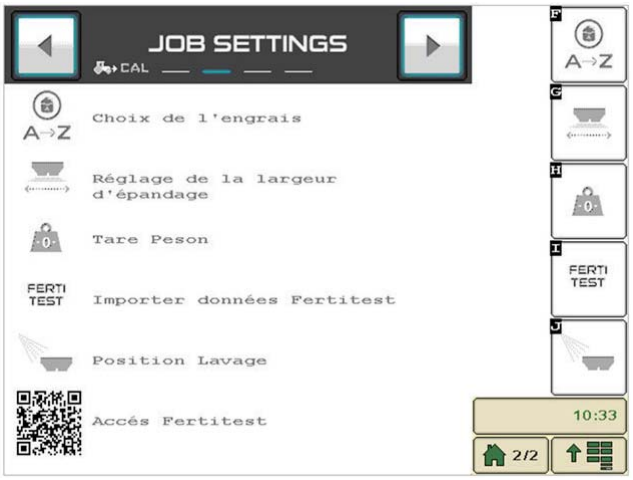
- Auswahl des Piktogramms *,*

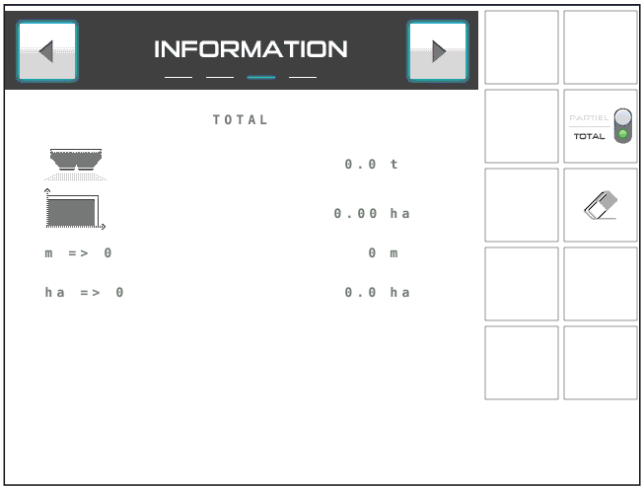
wenn Sie eine Streumengenkontrolle mit dem Kit durchführen wollen.

Anmerkungen:
Bei der ersten Inbetriebnahme der Software erfolgt die Kalibrierung automatisch ohne irgendeinen Eingriff des Fahrers.
Der T-Faktor (Fließfähigkeitskoeffizient) wird bei Bedarf automatisch aktualisiert.
Wenn Sie die Kalibrierung stoppen wollen: Siehe Kapitel „Kalibriertest" in der Anleitung.

C


HOME
2500 kg
STOP
START
10%
TRIBORD
10%
4
250 kg/ha
Product A
24 m
9.8 km/h


JOB SETTINGS
CAL
A→Z
Choix de l'engrais
Réglage de la largeur d'épandage
Tare Peson
FERTI TEST
Importer données Fertitest
Position Lavage
Accès Fertitest
F
A→Z
G
H
I
FERTI TEST
J
10:33
2/2


INFORMATION
TOTAL
PARTIEL
TOTAL
0.0 t
0.00 ha
m => 0
0 m
ha => 0
0.0 ha

FR

C

b) Menu

- *Avant le chargement vérifier si les trappes sont fermées « le pictogramme Start/Stop sur Rouge ».*
- *Contrôler en bas de l'écran, le nom de l'engrais et la largeur programmée.*
- *Sélectionner la dose par Hectare et mémoriser la valeur souhaitée.*
- *Sélectionner si nécessaire le **TRIBORD,** position rendement ou environnement*
- *Programmer la dose / ha souhaité et valider afin de mémoriser la valeur .*
- *Après avoir enclenché la PDF Vous pouvez épandre en commençant par le pourtour de la parcelle -La modulation de dose est possible + 10 % ou -10 % sur les 2 cotés ou 1 seul.*

c) Menu

- *Sélectionner Partiel ou total*
- *Utiliser le pictogramme pour faire la mise à zéro.*
- *Faire un appui long*
- *Vous pouvez connaitre la surface ou la longueur qui est possible avec la quantité d'engrais restant en trémie.*

GB

C

b)

menu

- *Before loading, check if the shutters are closed «Start/ Stop icon on Red».*
- *Check the fertilizer name at the bottom of the screen and the programmed width.*
- *Select the rate per hectare and save the required value.*
- *Select, if necessary, **TRIBORD**, yield or environment position*
- *Program the required rate / hectare and validate to save the value.*
- *After having engaged the PTO you may begin spreading from the edge of the plot. Rate adjustment may be done by + 10 % or -10 % on both sides or only on one side.*

c)

menu

- *Select partial or total*
- *Use the* *icon for a reset.*
- *Press and hold*
- *You can find out the area or the length that may be covered with the quantity of fertilizer left in the hopper.*

DE

C

b) Menü

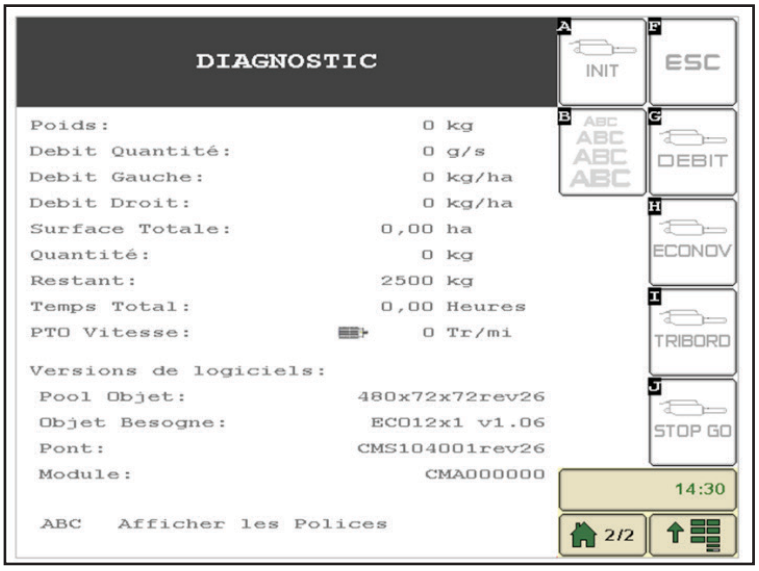
- *Vor der Beladung vergewissern Sie sich, ob die Schieber geschlossen sind «das Piktogramm Start/Stop auf rot»*
- *Überprüfen Sie unten am Bildschirm den Namen des Düngemittels und die programmierte Breite.*
- *Auswahl der Dosiermenge pro Hektar und Speicherung des gewünschten Wertes.*
- *Wenn nötig, Auswahl des **TRIBORD**, Position Ertrag oder Umwelt*
- *Gewünschte Hektardosierung programmieren und bestätigen, um den Wert zu speichern.*
- *-Nachdem Sie die Drehzahl in Gang gebracht haben, können Sie zu Beginn die Umrandung der Parzelle streuen. Die Änderung der Dosis ist möglich + 10 % oder + 10 % auf den 2 Seiten oder 1 alleine.*

c) Menü

- *Auswahl teilweise oder gesamt*
- *Zur Nullstellung verwenden Sie das Piktogramm*
- *Einmal lang drücken*
- *Sie erhalten die Oberfläche oder die Breite, die mit der, im Tank verbliebenen Menge bearbeitet werden kann.*

A

ADVANCED SETTINGS
CAL
Calibration pesée
Capteur et Actionneurs
Réglages alarme
Technicien
Usine
Diagnostic
Mise à Jour
Simulation
10:36
2/2


DIAGNOSTIC
Poids: 0 kg
Debit Quantité: 0 g/s
Debit Gauche: 0 kg/ha
Debit Droit: 0 kg/ha
Surface Totale: 0,00 ha
Quantité: 0 kg
Restant: 2500 kg
Temps Total: 0,00 Heures
PTO Vitesse: 0 Tr/mi
Versions de logiciels:
Pool Objet: 480x72x72rev26
Objet Besogne: ECO12x1 v1.06
Pont: CMS104001rev26
Module: CMA000000
ABC Afficher les Polices
INIT
ESC
DEBIT
ECONOV
TRIBORD
STOP GO
14:30
2/2

FR

A Diagnostique

Depuis le menu

- Sélectionner le pictogramme pour accéder à la page Diagnostic.

Vous avez une visualisation des valeurs par défaut de la console. Toute intervention sur la console ou la boite de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel.

➪ Contactez votre revendeur.

GB

A Diagnostics

From the

menu

- Select the icon to access the Diagnostics page.

You will view the default values of the console. Any intervention on the console or the connection box must be carried out by a competent person, familiar with the equipment and trained by the personnel.

➪ Contact your dealer.

DE

A Diagnose

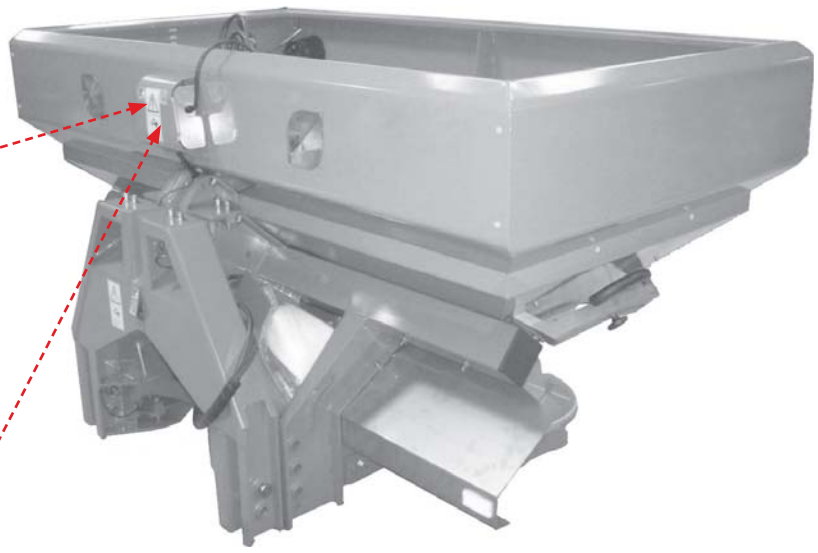
Aus dem Menü

- Auswahl des Piktogramms um auf die Diagnostikseite zu gelangen.

Die Standardwerte der Konsole werden angezeigt. Alle Eingriffe an der Konsole oder am Verteiler-kasten dürfen nur von fachkundigem, mit der Maschine vertrautem und ausgebildetem Personal vorgenommen werden.

➪ Setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung

B



FR

B Maintenance

- *Suivre les instructions du manuel d'utilisation de la machine.*

- *Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression,surtout sur les parties électriques de la machine. (Boîte de connexions, prise, vérins électriques).*

- *Stocker la machine de préférence dans un endroit sec.*

Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur la machine.

Dans les premières heures d'utilisation de la machine, vérifier le serrage de toutes les vis. Particulièrement les vis de fixation des lames de liaison du cadre de pesée.

GB

B Maintenance

- *Follow the instructions in the user manual of the machine.*

- *Do not use high-pressure cleansers, especially on the electrical parts of the machine. (Connection box, socket, electric actuators).*

- *Store the machine preferably in a dry place.*

It is forbidden to do any welding work on the machine.

During the first hours of operating the machine, check the tightness of all screws. In particular the securing screws on the weighing frame connecting blades.

DE

B Wartung

- *Folgen Sie den Anweisungen des Bedienungshandbuchs der Maschine.*

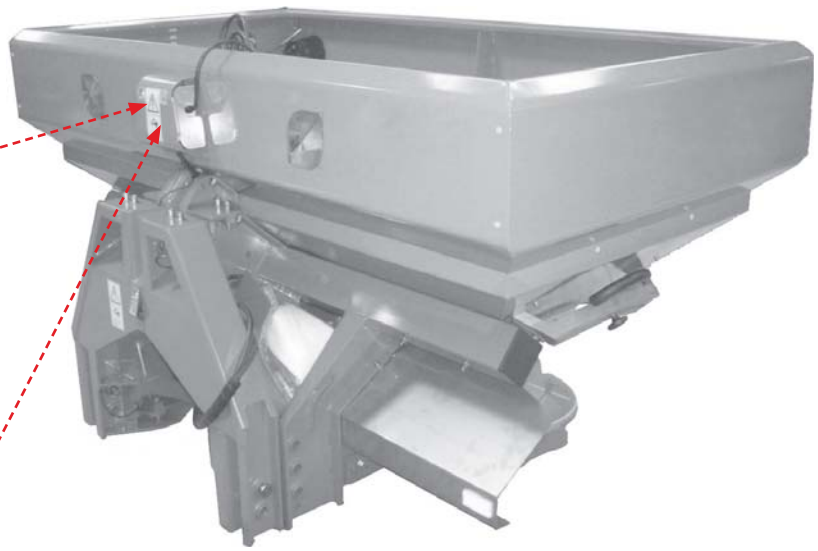
- *Verwenden Sie keine Hochdruckreiniger, vor allem nicht an den elektrischen Anlagen der Maschine.. (Verteilerkasten, Steckdosen, Elektrozylinder).*

- *Lagern Sie die Maschine vorzugsweise an einem trockenen Ort.*

Die Durchführung von Schweißarbeiten an der Maschine ist untersagt.

In den ersten Betriebsstunden der Maschine muss der feste Sitz alle Schrauben überprüft werden. Besonders die Befestigungsschrauben der Verbindungsglieder des Waagenrahmens

C



FR

C Pannes remèdes

LE BOÎTIER NE S'ALLUME PAS :

- *Consulter la notice de la console **ISOBUS.***

LA VITESSE D'AVANCEMENT N'EST PAS CORRECTE :

- *Vérifier dans la partie **TECU** de la console **ISOBUS** si le paramétrage est correcte.*

  *Le faire après avoir consulté la notice de la console **ISOBUS.***

LA COUPURE DE TRONÇONS N'EST PAS ACTIVÉE, LE BOUTON ECONOV OU STOP & GO N'APPARAÎT PAS,

- *Vérifier si votre console possède un contrôleur de tâche, puis qu'il soit activé, ainsi que la compatibilité --> voir revendeur console*

LE COMPTEUR TONNAGE N'EST PAS CORRECT.
VÉRIFIER :

- *Connexion machine*
- *La largeur de travail*
- *La vitesse d'avancement*
- *Le coefficient de l'engrais **(Facteur T)***
- *Ouverture et fermeture des trappes*

GB

C Troubleshooting

THE UNIT WILL NOT SWITCH ON:

- *Consult the **ISOBUS** console instruction manual.*

THE FORWARD SPEED IS NOT CORRECT:

- *Check that the settings are correct in the **TECU** part of the **ISOBUS** console.*

  *Perform this after having consulted the **ISOBUS** console instruction manual.*

THE BOOM SECTION CONTROL SYSTEM IS NOT ENABLED, THE ECONOV OR STOP & GO BUTTON DOES NOT APPEAR,

- *Check if your console has a task controller, if this is enabled, and also check the compatibility --> consult your console dealer*

TONNAGE COUNTER READING INCORRECT.
CHECK:

- *Connection to the machine*
- *Working width*
- *Forward speed*
- *Fertilizer coefficient **(T Factor)***
- *Shutter opening and closing*

DE

C Störungen / Störungsbeseitigung

DER STEUERUNGSKASTEN SCHALTET NICHT EIN:

- *Siehe das Benutzerhandbuch der **ISOBUS** Konsole.*

DIE FAHRGESCHWINDIGKEIT IST NICHT RICHTIG:

- *Überprüfen Sie das Teil **TECU** der **ISBOUS** Konsole, ob die Einstellung richtig ist.*

  Überprüfen Sie erst, wenn Sie im Benutzerhandbuch der ISOBUS Konsole nachgelesen haben.

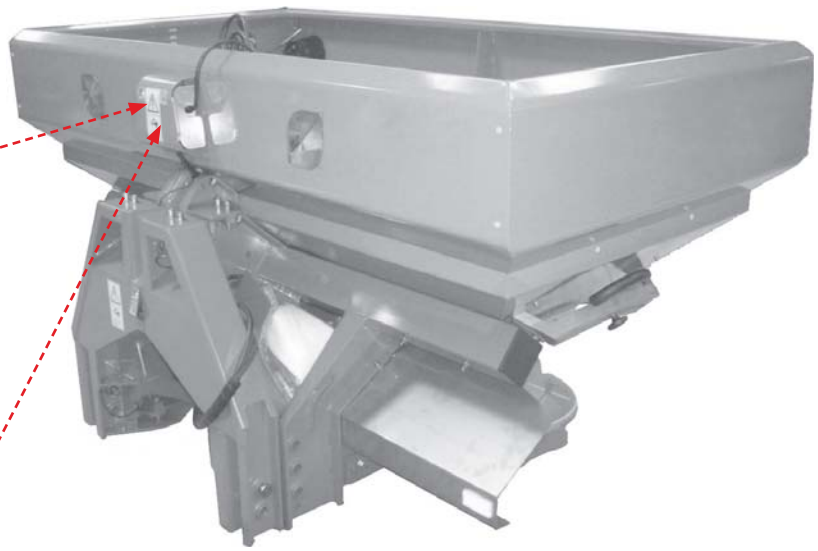
DIE TEILBREITENSCHALTUNG IST NICHT AKTIVIERT, DER KNOPF ECONOV ODER STOP & GO ERSCHEINT NICHT,

- *Überprüfen Sie, ob Ihre Konsole eine Aufgabensteuerung besitzt und ob diese aktiviert und kompatibel ist --> Kontaktieren Sie den Konsolen-Fachhändler.*

DER TONNAGENZÄHLER IST NICHT KORREKT.
ÜBERPRÜFEN:

- *Maschinenanschluss*
- *Arbeitsbreite*
- *Fahrgeschwindigkeit*
- *Düngemittelkoeffizient **(Faktor T)***
- *Öffnungs- / Verschlusssensoren der Schieber*

C



FR

C

Essai de débit

Vérifier :

- Le facteur de calibrage (T)

Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini
Vérifier :

- Le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur.

- La largeur d'épandage (24.00 attention a la virgule)

Compteur surface n'est pas correct
Vérifier :

- La largeur de travail

- La vitesse d'avancement

Le débit

Vérifier :

- Le débit programmé

- Le coefficient d'engrais

- Régime PDF 540 tr/min

- La largeur d'épandage

- La vitesse d'avancement du tracteur

- Ouverture/fermeture des trappes

- La course des vérins

GB

C

Calibration test

Check:

- Calibration factor (T)

Shutters open to maximum then to minimum
Check:

- Tractor forward speed coefficient.

- Spreading width (24.00 note the decimal point)

Area counter reading incorrect
Check:

- Working width

- Forward speed

Application rate

Check:

- Programmed application rate

- Fertilizer coefficient

- PTO Speed 540 rpm

- Spreading width

- Tractor forward speed

- Shutter opening/closing

- Actuator stroke

DE

C

Abdrehprobe

Überprüfen:

- Kalibrierungsfaktor (T)

Die Schieber öffnen sich maximal und dann minimal
Überprüfen:

- Fahrgeschwindigkeitskoeffizient des Schleppers.

- Streubreite (24,00 - Achtung auf das Komma)

Der Flächenzähler ist nicht korrekt.
Überprüfen:

- Arbeitsbreite

- Fahrgeschwindigkeit

Die Streumenge

Überprüfen:

- Programmierte Streumenge

- Düngemittelkoeffizient

- Nominaldrehzahl 540 U/Min

- Streubreite

- Fahrgeschwindigkeit des Schleppers

- Öffnung / Schließung der Schieber

- Zylinderhub